آغزينه كيرمك كبى برشى اولمشدى . درت طرفدن تپه‌لردن طوپ آتشى آلتنده ايديلر ، وآرقه‌ده‌كى تارلالر بتون ترك عسكرلريله مالامال ايدى . بونلر قيصه بر مدتدن صوكره بوراسنى ترك ايتديلر، ورجعت ايتديلر .

شاهوفسقويده رجعتى محافظه‌ايچون برآدم بيله قالمامشدى. تركلر بوندن استفاده ايتديلر، ونصل انتقام آلنه جغنى پك اعلا بيلدكلرينى اثبات‌ايتديلر. آلاجه‌قراكلق ايچنده‌طاقم طاقم موقعلرينه‌هجوم‌ايتديلر، روسلرك رجعتدن اول ضبط ايتمش اولدقلرى اوچ طوپى استرداد ايتديلر . ترك مرميلرى تكرار بركره دها راديسوودەكى تپه‌نك اوزرنده ايصليق چالمغه وآرقه‌ده‌كى كويه دوشمكه باشلادى. شمدى بوراسى مجروحين ايله مالامال ايدى . تپه‌لردن كويه دوغرى سنده‌ليه‌رك ، قيورانه‌رق دوشه قالقه‌برمجروح‌سوروسى آقيوردى . آغير مجروحلر دوشدكلرى يرده قالمشلردى . كيجه ايارله‌ديكى وقت، برباشى بوزوق سوروسى هجومى وقوعبولدى، بونلر راست كلدكلرينى بيچديلر، جانلى برفرد براقمديلر .

قر طلوع ايدنجه‌يه قدر اركان حرب هيئتى تپه‌ده ، ساكن كيجه ايچنده، اشاغيدن يوكسلن صيحات المى، استمداد فريادلرينى، ومظفر تركلرك شوق وشادى نعره‌لرينى ايشتديلر . اك سرت قلبى بيله تتره‌تمجك برآن ايدى . اشاغيكى اولوم اوجاغندن كل عسكر وارمى ديه بكله‌شدك . اورادن كله‌جك عسكر قالمشميدى ؟ هيچ بويله كورونميوردى . قراكلق باصمه‌دن تركلر مسافه‌يى تعيين ايتمشلر ايدى ، تكرار آتشه باشلادىلر ؛ تفنك آتشلرى لاينقطع دوام ايديوردى . ورجعت ايدن مجروحلرله بونلرى كوتورنلر كثرتله اوروولوب اوليورلردى . برسوارى مفرزەسى نهايت اركان حربلردن تپه‌ده‌كى اك ايلرى وظيفه‌يى اوكرتمك ايچون كلديلر ، فقط پريشانلق او درجه‌ده ايدىكه ، راديسووده‌كى مجروحلرى حمايه ايچون برطاقم تشكيل ايتمك لازم كلمش‌ده مختلف آلايلردن آدملرله تشكيل اولنمشدى .

ساعت طقوزه طوغرى اركان حربلر ايكله‌ين آدملرله مالامال اولان تپه‌يى ترك ايتديلر ، اياق آلتنده مجروح چيكنه‌مه‌مك ايچون احتياطله ايلرله‌ديلر. عسكرى غائب ايتديكمز كبى بولمزى‌ده غائب ايتدك . زجعت‌ايدوب روسلرى تعقيب ايدن باشى بوزوقلرك قورقوسندن راحت ايتمك امكانى بوق ايدى . نهايت صباحك برنده ، اوبر صباحنك التيسندنبرى اكر اوستده بولنمقدن خراب وبيتمش برحالده برساكن يره كلدك ، وقازاق ، قومانداى ، غزته مخابرى ، جمله‌مز بيلديز آلتنده ياتدق اويودق . فقط بو قدر استراحت بيله ممكن دكلدى. درتدن اول باشى بوزوقلر كليوردىيه برروايت چيقدى ، وفيرلايه‌رق قاچمغه باشلادق ، صباحلين كوزل برارديونك حمايه‌سنده اولان برقوماندانك شمدى محافظى برقاچ يورغون قازاقدن عبارت ايدى .

باشى بوزوقلره كلاجه، كيجه صباحه قدر راديسووجوارنده كزه‌رك راست كلدكلرى مجروح وجانلى تپه‌لمشلردى .

صباحلين قرودنه‌ر خبر كوندردىكه كنديسى بويوك ضايعاته دوچار اولديغندن نيكبولى جوارنده طونه‌يه آقان اوسما صوينك خطنه رجعت ايده‌جكدى . بر مذاكره‌اولدى ، اونك عسكرلرى تازه اولديغى ايچون بو كون تجديد هجوم ايدلمك‌دوشونولدى. فقط بزم ارتق هجوم ايچون عسكرمز قالمامشدى، اك معتدل بر تخمينله اوچ فرقه‌دن ايكى آلاى يعنى ٥٠٠٠ كشى‌ضايع ايتمشدك . بوئيلو، وفريدلانده‌كى تلفاتى‌ده كچمشدى . بونده قرودنه‌رك تلفاتى‌ده داخل دكلدى. بزده قرودنه‌ر كبى اوسما صوينه چكلمكى ترجيح ايتدك ، وثيشتووا كوپريسنى محافظه‌يه قرار ويردك .

بو هزيمتك ممكن اولان نتايجنى بوتلاش اره‌سنده تخمين‌ايتمك ممكن دكلدر. طرنوه ايله تركلرك مظفراردولرينك بولوندينى پلونه ولوفچه اره‌سنده بوكون برتك روس عسكرى بيله قالمادى ياالكز طرنوه ايله شمنى اردوسى اره‌سنده خفيف برفرقه عسكر موجود. شاهوفسقوبك عسكرينه محواولمش‌نظ يله‌باقق لازم كلير؛ اوتوزنجى فرقه طونه‌دن محتشم بر حالده كچه‌لى اون كون اولمادى؛ بوكون اوندن قلان شى منوتى بوزولمش وطاغلمش افراددر . ديمك بالقانك بو طرفنده بركره نيكبوليده ، صوكره‌ده مقدما نيكبوليده شدتليجه دايانيمش طقوزنجى قول اردوايله اون برنجى قول‌اردو وروسچوق اردوسى قالدى . اكر شمدى زوسچوق‌اردوسى پلونه‌يه غربه يورسه او حالده روسچقده‌كى ترك عسكرلرى روسلرك طرنوه‌يه اولان اختلاطنى قطع ايتمك ايچون سريست براقلمش اولور .

ارتق انكار اولنه‌مازكه بالقان اوزرينه ترتيب اولان بو روس سفرى دوچار تهلكه اولمشدر.

غرانددوق نيقولانك بر ياورى محاربه‌ده حاضر ايدى ، همان نتيجه‌سنى اوكا اخبار ايچون شتاب ايتدى. بزشمدى بلغاركويلرينى تركلرك النده براقه‌رق تباعد ايدييورز. شيمدى خبرآلدم كه‌جنرال سقوبله‌ده پك شدتلى بر دايانيمش ويالكز پياده طابورندن اوچيوز مقتول ويرمشدر.

* . — سنك وعائله‌كزك تمديد وتأمين رفاهى بنه سنك ألكزده‌در . (سيغورطهٔ عموميه) قومپانيه‌سى سزه بوبابده ايضاحات ويره‌بيلير .
Assicurazioni Generali Trieste, 1831, Galata. [غلطه‌ده سيغورطهٔ عموميه خانى]



ملتهب

برعشقك تاريخى

محررى :

محمد رؤف

كنديسنى بوتون برقيش كورمه‌مشدم . اولدن هفته‌داولمازسه اون بش كونده ، الچوق آيده بر مطلق بكا كليردى ، وبشقه بتون اكلنجه‌لر اهمال‌ايديله‌رك ياالكزقونوشمقله ، ياالكز دردلشمكله كيجه صباحه قدر اويومه‌رق وقت كچيرردك . غايت خوش‌كو ، غايت نزيه‌القلب اولديغندن باشقه ، هرشى حقنده درين فكرلرى وار ايدى . بووجهله تأسس ايتمش اولان بر دوستلق اوزرندن بربرمزدن‌قيرليه‌رق كچن اون‌بش‌سنه‌نك مكنت‌دواميله قوتلنمشدى. اوقدركه ، كنديسنى كورمه‌دن كچن كونلر چوغاليرسه، براحتياج، روحمك انيسنى بولوب مداوله‌ٔ حس‌وافكار ايتمك احتياجى ، بنى راحتسز ايدردى .

بوسفر، بوتون برقيش صوك درجه مشغول اولدقدن‌بشقه، اوده خسته‌لق اولمش ، بنى كنديسنى آرامقدن منع ايتمشدى . فقط قيش كچوب‌ده ، سمالر بهار رنكيله كولمكه ، طبيعت كونشك نوازشيله جانلانمغه باشلادينى وقت ، كنديسنى مطلق كورمكه قرار ويردم . بوقرارى ، نهايت ، مايسك ايلك هفته‌سى بر جمعه كونى اجرا ايده‌بيلدم، وبرصباح واپوره آتلايه‌رق كنديسنه كيتدم.

واپوردن چيقديغم وقت ، اسكله باشى ، برمعتاد ، ايلك مسافرلرك غلبه‌لكيله پرازدحام ايدى . غازينو ، بوسنه پك ازكن هجوم ايدن خلق ايله هان هان طولو كورونيوردى . شويله بر كوز كزديروب بيلدك برچهره آرايه‌رق كچركن ، اكثريا انكله بولوشديغمزوقت بزه رفاقت ايدن نورى بك نامنده بركنجى كوردم ، اوده بنى كورمش ، ايغه قالقه‌رق بكا اشارت ايدييوردى . آز ياقلاشدم، بكا الى اوزاتەرق :

— مطلق ماجد ايچون كلدك . دكلمى ؟ ديدى .

صوكره بنم تصديق اشارتيله باش صاللادينمى كورنجه :

— فقط اوغائبلره قاريشدى آقارداش ، اواعتكافده ...بتون قيش، ماجدك سوقاغه چيقديغنى كسه كورمدى... كنديسنى كورمك ايچون كيدنلر ايسه، شايدقبول‌ايدلمكه موفق اولورلرسه‌اواسكى شن وپركوماجد يرينه، وحدت‌وسكوتنده كوفله‌نمش بردوريش بوليور.

بن : — اويله ايسه ، بنده ماجدى دكل ، معتكف دوريشى كورمكه كلشم ، ديدم .

براز اوطورالمدە صوكره كيده‌رك ديه تكليف ايدييوردى ، بن اصرار ايتدم ؛ بنى ياالكز براقيه‌رك ، رفاقت ايتدى ، برابر يوريدك .

ديمك كه ماجد ، ياالكز بنى دكل ، هركسى‌ده اهمال ايتمش، عادتا حياتدن قاچمشدى . بونك ايسه غايت مهم برسببى اولمالى ايدى .

نورى بك يورگن آكلاتيوردى :

— بوقدر تبدل شايان حيرتدر ... صانكه انسانلردن نفرت ايتمش ... كمسه‌يى كورمك ايستەمز ، كنديسى كورمك ايچون اوينه كيدنلرى درين برسكوت ايله‌قارشيلار. اولدن ده حياتدن وانسانلردن ممنون دكلدى ، بربدبين اولديغى قدر ، مردمكريز ايدى ، فقط هيچ اولمازسه اولدن بدبينلكنى ، انسانلردن نفرتى پك لطيف ، پك خوش تصويرلريله ، دليللرله، حكايه‌لرله اكلاتير ، بر اثر حيات ابرازايدردى. شمدى‌ايسه ، حياتدن اسكى نفرتى تمردايتمش‌ده ارتق ياشامامغه قرار ويرمش كبى برشى... اولدن حياتده هركسك بولديغى نشئه‌دن محروم ايدى ، شمدى ارتق حياتده يوق ... ياالكز نشئه‌يى دكل ، حياتى‌ده رد ايتمش ...

بن بوكا دائر برسبب مفروض اولوب اولديغنى صوردم .

— سببمى ؟ كيم بيلير؟ ذاتاً ماجدك نه‌قدر كيزلى برآدم اولديغنى بيلمزميسك ؟... اواسى‌سنه اوقدر تعقيباتمزه رغماً ، بزدن كيزلى قوجه برعشق يامش اولديغنى اونوتدكمى ؟

بن‌تكرار كولومسه‌دم : — صاقين ينه برعشق فلان ...

طوردى ، وبكادونه‌رك : — او ، ايتدى . ايشته بويك‌خارقه انكيز برشى اولور ... برعشق انسانى بش‌اون كون اكلنديرر ، هايدى‌الچوق الچوق‌برآى برچق آى‌مكدر ومأيوس‌ايده‌جكنى‌ده فرض ايده‌لم ... فقط آلتى‌يدى آى‌برآدمى مشغول ايده‌جك‌عشق اولورمى ؟... عشق باشلانغجى ، حاد دورەسى ، نقاهتيله ، هپسى داخل اولديغى حالده‌انجق ايكى آى سورر برخسته‌لقدر ...

— اى ، وخيملرى ، شديدلرى‌ده اولمازمى ؟

— هايدى قبول ايدەلم ، فقط اوده قولرا، ياخود مه‌نه‌نژبت كبى برشيدر ... ياا ولديرر ، ياخود دفع اولور كيدر ...

— فقط بعضاً مه‌نه‌نژبتدن معلول وانقاض اوله‌رق قورتيلانلرده وار ...

بواثناده اوك اوكنه كلشدك ، كولدى ، وپارمافلغك كنارنده‌كى زيلى چكركن :

— امان ، امان ... الله ماجدى بويله‌سندن قوروسون ... ديدى .

ماجد ، باباسندن قلان اولدقجه برثروتى بزده بويوك براستثنا اوله‌رق‌اسراف وتباه ايتمه‌يوب حسن‌اداره ايتمش اونكله‌ملكتمزده نادر اولان ايراديله كچنير برمنونه اولمق اوزره ياشاردى . اونده



١٣١٣ يونان محاربه‌سندن بر منظره : [ثروت فنونك اونبش سنه اولكى قولكسيونندن منقوله ر .]
Un souvenir de la guerre 1897.

برروم خدمتجيسى ، هم يمكنى حاضرلار هم ده اوك اداره‌سنه باقاردى . قپويى بوقادين آچدى ، بزى كورنجه ، اولا حيرت ، صوكره تردد ايتدى . دها صوكره برطور ضرورتله :

— شى ، افندم ، بك افندى يوقدر ، طيشارى چيقدى ... ديدى .

بن ، نورى بكك يوزينه باقدم . هيچ بريره چيقمديغنى ادعا ايدركن شمدى بوحال پك غريب ايدى . نورى بك ايسه بكا جواب ويرمك ايچون :

— شى ، اولا بيليريا ... ديمك كه بهارارتق اونده‌ده برازحياتك تزهرينه سبب اولمش اوله‌جق ...

كى سويله نيوردى ؛ خدمتجيى‌يه كنديسنى كورمك ايچون كلديكمزى ، صوكره تكرار كله‌جكمزى سويلدم . ايكى آدىم اتمشدق كه اوك ايچندن جامه تهالكله اورولدى ، دوندك . ماجد ايدى ، جامك آرقه‌سندن بزه اشارت ايدييوردى . خدمتجى قادين تكرار قپويى آچدى ، ومحجوبيتله : « بكا تنبيه ايتمشدى‌د ... عفو ايديكز ... بن نه سليردم ... » كى سويله‌نيوردى ، ايچرى كيردك ، ماجد بنى بويوك برصميميتله قارشيلادى ؛ المى صيقاركن : « بن ماري‌يه كويدن ، هركون كلنلردن برى كليرسه ديه تنبيه ايتمشدم ... سن استانبولدن قالقار بكا كليرسك‌ده ، بن نصل سنى قبول ايتم ... » ديه سويله‌نيوردى . نورى بك : — ماجد ، ديدى ، بو كويلى آرقداشلرك ايچون اولدقجه برسوء نظردر ...

اوزمان ماجد ، بزى كتبخانه‌سنه صوقه‌رق ، بنى برصالينجاقلى صندالیه‌يه اوطورتيركن :

— اى ، آرتق كويلى آرقداشلرم‌ده اطرافده قوردقلرى تجسس آغنك بنى نه‌قدر صيقديغنى آكلاسيندر ده اوقدر تعجيز ايتمسونلر... ديدى ، وقارشويه ، بر قاناپه‌يه اوطوره‌رق :

— امان عزيزم ، مكر بنم نه‌قدر اهميتم وارمش ... بونى بوتيش آكلادم ... اولدن كندمى بن‌ده هركس كبى اهميتسز ، شايان اهمال ، يالكز كورونمجه عقله كلن آدملردن برى‌يم ظن ايدردم ، مكر هيچ اويله دكلشم ... بتون آرقداشلرمك فكرنده مهم برموقعم وارمش ... ماجد ، ماجد ، ماجد ... ماجد سوقاغه چيقميور ، ماجد كيدنلرى سكوت وصيقندى ايله قبول ايدييور ، ماجد شويله ياپيور ، ماجد بويله ياپيور ... بتون دوستلرمك زمين مكالمه‌سنى بن تشكيل ايتدم ... بوغريب دكلى ؟

آرقه‌سنده‌كى قيصه‌روب دوشامبرينك جيندن طبقه‌سنى چيقاردى . بزه برر سيغاره ويردى . اوكبريت ياقوب بنم سيغارەم ايچون بكا



فرانسه باش وكيلى بوان قارەنك اوطه‌سنده روسيه خارجيه ناظرى ساسانوف
هيچ كيمسه‌نك اشتراك ايله‌مديكى بو ملاقاتده فرانسه‌نك محافظهٔ صلح آمالى وروسيه‌ده‌كى پانسلاويستلرك تضييقاتندن بيزار اولديغى ظن ايديلن روسيه سياست خارجيه‌سى تماسده

اوزاتيركن نورى بك :

— اى سوينسه‌ك ئه ... كاشكى بنم ايله‌ده بوقدر مشغول اولسه‌لر ... ديمك كه سنى سويبورلر ، بوندن شكايت اولونورمى ايمش ؟ ديدى .

ماجد ، ايجه ايجه ايكيمزه‌ده باقدى :

— اويله برسوكى كه مايه‌سنده يالكز تجسس وار... استرقاب وار ... خودكاملق وار... ديدى .

بواثناده قپونك زيلى تكرارچالندى ، خدمتجى قادين قوشدى ، ماجددە همان قالقه‌رق ، قپو طرفنده‌كى پنجره‌دن باقدى : — اوخ ، آل برسورى مسافر ، يعنى متجسس دها ... بو هرجمعه آرتق

عادت اولدی، بتون کویلی آرقداشلر مطلق بر هفته قلملرنده، ایشلرنده صیقیلان جانلرنی اکلندیرمك، براز کیفلنمك ایچون کلوب بوراده سرمایه طوپلارلر ... بو جمعه اولسون کندمی بو اشکنجه‌دن قورتارمق ایسته‌مشدم ... هایدی، ینه فدا اولالم ...

بر وضع توکل ایله تکرار جامی اوردی، وقپو آچیلوب اوچ درت قهقهه‌نك یاقلاشدیغی ایشیدیلیرکن بکا خطاباً :

— باق نجیب، دیدی، بو قدر فدا کارلغی سکا حیاتمی و دوستلرمی کوسترمك ایچون اختیار ایدیورم، باقه‌ده عبرت آل...

ایکیسنی ینه وقتیله ماجدك یاننده کورمش، دیکر اوچنی ایسه یالکز اوزاقدن طانیمش اولدیغم بش کنج دها کیردیلر. ماجدك اوطه‌سنك هر وقتکی سکوتی بیله بو فضله نشئه‌دن، بو شمانتدن، بو متوالی قهقهه‌لردن متحیر کورونیوردی.

بونلرك ایکیسی، یولده باشلامش اولدقلری و قهقهه‌سنه حالا دوام ایتدکلری بر بحثی اکمال ایدییورلردی، چونك یاننده ایاقده، بعضاً یوکسك سسله، بعضاً ایسه احتیاطله بربرلرینك قولاغنه یاقلاشه‌رق، و قهقهه‌دن قیریله‌رق، قونوشیورلردی. دیکر اوچی بنی‌ده کورنجه، رسمیلشدیلر؛ رسم تقدیم اجرا اولندی، سیغاره‌لر اکرام ایدلدی؛ قهقهه‌لی مصاحبت انجق بو اثناده بتدی. بونلرك بری، صبری بك اسمنده برسواری ضابطی، ماجدك الی طوتوب قوپارمق ایسته‌یورمش کبی عسکرجه صاللایه‌رق :

— نهایت آله کچدك خائن فراری، دیدی. سنی کورمیه‌لی نه‌لر اولدی، نره‌لرده‌سك، اورته‌دن غائب اولدك ؟

نوری بك، براز اول ایشتدیکی طوزلیجه سوزلرك تأثیر مرارتیله، ماجده کندیسنی مدافعه ایتدیکنی کوسترمك ایچون کبی:

— جانم چانیشیور... دیدی. بر بیوك عثمانلی تاریخی یازییور.. هرکسی سزك کبی تنبل دکل آیول !باقسه کز آ، ماصه اوراق پریشان آلتنده چانیردایور ... مشغول، مشغول ...

هپسنك کوزلری، مراق ایله ماصه‌یه انعطاف ایتدی.

ماجد آجی آجی کوله‌رك :

— مراق ایتمه‌یکز، مراق ایتمه‌یکز ... نوری بك لطیفه ایدییور... اثر یازمیورم . — او کاغدلربتون مصرف پوصله‌لری...

صبری تکرار قوتلی الی ماجدك اوموزینه اوزاتدی :

— ای نه ایله مشغولسك اویله ایسه ؟ اورته‌دن بویله غائب اولمق ایچون مطلق بر سبب وار ؟

ماجد، بکا آجی آجی برنظر شکایت عطف ایده‌رك، وبوحالی برلطیفه ایله کچرمکه غیرت ایده‌رك :

— دائما متجسس ... هم سن اوموزمك یاننده اویله یکی چری‌طوریله‌طوررسه‌ك بنی‌قورقوتیرسك ... شویله‌اوطورسه‌ك آ...

شمدی نوری، صبری‌بی چکدرك یاننه آلدی و اونکله کیزلی کیزلی‌قونوشمغه باشلادی؛ دیکرلری، کویه دائر بر مباحثه آچدیلر؛ بو اثناده صبری تکرار باشنی بزه چویردی :

— لکن بو سنه اطه‌نك غلبه‌لکی نه، دیدی. ساعت طقوزه کله‌دن سوقاغه جیقلمیور... پیاسه ایچون کویده‌کی آرابه‌لر کفایت ایتمکه باشلامش... نیسانك صوکنده بوش او قالماش...

او وقت، هرکس راست کله بر لقردی سویله‌رك محاوره دوام ایتدی :

— ای، بو سنه بهار نه قدر لطیف اولدی... مارتده مارت دکل، حزیرانه بکزر بر وقت کچدی ...

— بو سنه، ارض موسملرنی دکیشدیرمش دییورلر...

— او، ایشته بوتحف... دیمك بو سنه بتون‌خارقه اوله‌جق.. بلکه بونك ماجده‌ده شمولیله مناسبتی واردر...

ماجدکوله‌رك: — باری بنم یانمده بوراده بندن بحثی براقکز جانم ... یالکز کن بندن باشقه برشی قونوشمدیغکزی بیلیورم.. باری بوراده براقکز...

بواثناده تکرار قپونك زیلی چالندی، پنجره‌نك‌اوکنده اوطوران بریسی : — او، جمیل کلدی، دیدی.

خدمتجی قادین ارتق ویریلن امرك اجرا اولنمه‌جغنی اکلامش اولدیغی ایچون، قپونی اوکاده آچدی، ایچری جمیل‌ده کیردی. قپونك اوکنده طوره‌رق بررەودانس یاپدی، صوکره براياغنك اوزرنده برکره دوندی، وتبسمله : — شیقمی‌یم ؟ دیه صوردی.

جمیلك برنجی مراقی کوزل کینمك ایدی. بوندە حقیله موفق اولدیغی هرکون معتنا، مطرا قیافتلریله هرکسه کوسترکن بونکله اکتفا ایتمه‌رك هرکسك بونی کندیسنك یوزینه سویله‌سنی، وبونك برروایت حالنده عموم اره‌سنده تأسس ایتمسنی تعقیب ایدردی.

نوری بوسؤاله همان جواب ویردی :

— نه‌دیمك جوانم، نه‌زمان شیق دکلسك که ...

صبری، کندینه مخصوص برجرأتکارلقله :

— جمیل، دیدی، اوقدر جاذبه‌ك وارکه، قادین اولسه‌مده سنی بوکون بیلدیکم کبی نصل دکرسز برآدم اولدیغکی بیلمسم، سنك ایچون دلی اولوردم ...

البسه خصوصنده غایت ماهر وموفق اولان جمیل، لسان خصوصنده بومهارتی هیچ کوسترەمزدی. بونك ایچون، بوهجومه یالکز بر : « او، » ایله مقابله ایتدی. فقط بونك یرینه نوری :

— ای زوالللی ... سنك برشیدن خبرك یوق... هرکس‌اونی سنك کبی بیلمز، اونك‌ایچون‌اونك کوزلری‌وشیقلغی ایچون صباحه قدر اویومیان نه‌کوزل قادینلر وار بیلسه‌ك ...

ماجد، کندینی طوته‌میه‌رق :

— یو، جمیله افترا ایتمه‌یکز ... اوقادین سوسون... بوممکن دکل. جمیلك قلبی یالکز برمحبت بیلدی، او یالکز البسه‌لرنی، بویونیاغلرینی، کوملکلرینی، پوتینلرینی سور ... قادین، لکن عشقیله جمیلی شیقلاشدیره‌میه‌جق قادینك اوکا لزومی یوقدر ...

فقط جمیل، ارتق بوقدرینه تحمل ایده‌مدی :

— اونی‌ده کیم سویله‌مش... سز بنی بوراده کوریبورسکز، بنی کوکسمده نفیس برغارده‌نیا، مولهن روژده کورمه‌لیدیکز که... والله بالله یوزلك بانقوطلری سیغاره‌کاغدی کبی‌یوکدرك چالغیجیلره اویله فیرلاتیردم. بن بوممکت، بو حیات آدمی دکلم که ... بن او حیات ایچون دوغمشم، ذوق ایچون، اسراف، سفاهت، ایچکی ایچون... بن بویله برآدمم. باشقه برشیئك بکا لزومی یوق!

— ای پاره ؟ اوروپاده اویله یوزلك بانقوطلری چالغیجیلره آتمق ایچون انسانك هیچ دکلسه بر میلیارده‌ر طورونی اولماسی لازمدر.

جمیل، طاتلی برتبسمله :

— اونی‌ده بوهفته بولیورم ... مراق ایتمه‌یکز ... برهفته صوکره جمیل‌بورادن آزاد بوزاد، پارسده بنی‌کوزه‌ت اوله‌جق... پرنس جمیلدن مکتوب آلدم... تکرار باریشدق. بیلسه‌کز برکون « سکا بوپاره ایکی آی‌یتشیر آرتق » دیه بکا یشیوز لیره ویرمشدی، ایشك تحفی، بن بوبشیوز لیرایی آلتی کونده بتروب‌ده تکرار اوندن پاره ایسته‌یشمدر ...

صبری، معنالی معنالی ماجده باقه‌رق :

— آدم جمیل ایتمه‌یه ... باق کوبك الطاتلی برموسمنده‌یز ... کل بزی براقوب کیتمه ... باق، سری پاشانك قیزی ده دون پیروتدن کلش ... بوسنه سنك سایه‌کده کوزل برياز کچیرەلم ...

بواثناده بن‌ده‌ماجده‌باقیوردم. ویوزینك دهشتلی برزنکسزلك ایچنده صولدیغنی فرق ایتدم، کوزلری پرظلمت وبی‌نظر ایدی.

هرکس بردن بوحوادثه پك اهمیت ویردیلر :

— نه او، کزین ینه عودت ایتمشمی ؟ دیه صوردیلر.

صبری دون سوریه طریقیله کان مه‌ساژه‌ری ماریتیمله کلدیکنی تکرار ایتدی. او زمان بحث اوکا انتقال ایتدی. بو بکلرك هپسی‌ده اوکا فوق العاده علاقه‌دار کورونیورلردی. بالخاصه نوری‌بك «کزین الله ایچون نفیس برقادیندر ! » دییوردی؛ جمیل ایسه بوکورلتی اره‌سنده : « بنم پاشا قیزلریله ایشم یوق ... اویله متعظم، بوش قیزلرله ... بن مولهن روژ شانتوزلری، پارس قوقوتلری ایسترم ... » دیه فریاد ایدییوردی.

بومدحلر آراسنده، بکلردن بری برطور استخفاف ایله :

— جانم براقك شوقیزی نه ... دیدی. مسرف، ساخته‌کار، دنیایی کندینه اسیر اولمش ظن ایدن، استانبولده کندیسندن باشقه قادین یوقمش ادعاسنه قالقان ادعاکار بر قیز ... هم نه‌سنه ... باباسنك ثروتی عبدالحمیدك احسانلرندن پیدا اولمش ... کندیسی ایسه، ئه‌ه اولدقجه کوزل ... فقط ساخته‌کار، کوسترشچی، شیماریق برشی ...

نوری مدافعه ایتدی :

— ئه‌ه اولدقجه کوزلمی؟ دنیاده بوندن‌باشقه کوزل‌قادین‌ناصل اولورسوی‌اکلامق ایسترم... سزك بواستخفافکزایسه، اونك‌سزه قارشی واقع براستخفافندن متولد برشی‌اولمق کرکدر. عظمته کلنجه، بزم کبی ارککلره عظمت صامه‌ی بنجه برنجی برمزیتیدر ...

مخاطبی حدتله کوپو ه‌رك :

— عظمتمی ؟ هرکس نه‌سویلیور سزبیلیورمیسکز ؟ دیدی. واکیله‌رك صبرینك قولاغنه برشیلر فیصلدادی. صبری بونی پك کورلتیلی ودوراملی بر قهقهه ایله قبول ایتدی : — اما یاپیور سك ها ... قابل دکل ... ایشته بونی ظن ایتم ... دیوردی.

نوری ایشتمك ایچون اکیله‌رك موفق اولامایجه :

—جانم براز انصاف لازم ...دیدی. شو قیز کچن‌سنه بتون برياز کیمه نه فنالق ایتدی ؟ کندی حالنده، خسته‌جق، هرکون عربه‌سیله کزمکه چیقار، صوکره عودت ایدردی. بتون برياز برشی ایشتدیکزمی ؟..

— پکی، اویله ... فقط راست کلدیکی قادینلره، ارککلره او نظر ... اوسمالردن باغیورمش کبی عظمت نظری ... صانکه دنیاده بوندن باشقه برمخلوق یوقمش ... بتون باشقه آدملر، باشقه قادینلر، عادی برباشقه جنسه منسوب حیوان ایمشلر کبی ...

نوری تکرار مدافعه ایتدی :

— اوت البته، البته‌یا ... سن اونی بیلیرمیسك، محرمیتنده بولندکمی ؟ هرکون کوردیکك قادینلردن نه‌قدر فرقلی مستتنا برقادین اولدیغنی بیلیورمیسك ؟ ایشته اویله باقاریا... بز برحیوان سوروسندن باشقه نه‌یز : هم نه‌مزی بکنسون ونیچون بکنسون رجا ایدرم !

اونلر کورلنی ایده‌رك قونوشیورلردی، بن کوزمی ماجددن آیرمیوردم. ایلك رنکسزلك شمدی یاواش یاواش زائل اولمش، کوزلره برونق کلمش، اره صره بو رونق آنی هجوملرله غلیان ایدییور، ا ده بحثه کیرمك ایسته‌یورسه‌ده تردد ایتدیکی فرق اولونیوردی.

نورینك بو ادعاسی صبرینك عظمتی رخنه‌دار ایتدی. او، کندینه مخصوص بر التزامی قاپالقله :

— جانم سن‌ده شمدی بنی چیرکین چیرکین سویلته‌جکسك.. بزی بکنمه‌مك ایچون کندیسنك نه‌سی‌وار؟ سن برکره قولاغکی آچه‌ده روایتلری دکله ... باق برکره اونك نصل برقادین اولدیغنی کور آ کلا ... بر کره دییورلرکه یوزنده‌کی رنك هپ بویادن عبارت ایمش ...

نوری لطیفه آمیز برطور ایله :

— اما، خسته ... ورم برقیز ... یوزینك رنکسزلکی‌ده برقباحت دکلدر یا ... ایدی.

مابعدی وار



میدان حربدن مجروحاً عودت ایدن شهزاده عبدالحلیم افندی
S. A. le Prince ABDUL-HALIM,
blessé à la bataille de Kirk-Kilissé.

بو شاعرلر بویوك وَ ابدی خلفلری «باقی» کبی اینجه وَ ساخته بر ردای تصوفه بورونمش بر ذوقپرست ، بر شهوی ایدیلر . فقط اثرلرنده متصوفه‌یه خاص تعبیراته تصادف ایدلدیکی ایچین اونلری او صنفه ادخال ایتمك نه‌قدر یاکلشسه ، طبیعتی ، عشق وشهوتی ترنم ایتدکلرندن دولایی کندیلرینی تأثیرات تصوفیه‌دن آزاده عد ایتمك‌ده او قدر مبالغه‌کارانه بر حرکتدر . بنیهٔ فکریه‌لری مافوق الطبیعه ملاحظه‌لردن بوسبوتون آزاده قالامایان بو آدملر ، محیط اجتماعیلرینك تأثیراتنه متابعتاً نظم اشعار ایدییورلر ، وَ بالخاصه «احمد پاشا» ایران ادبیاتندن متمادیاً نقل مضامین ایتمکدن خالی قالمیوردی . منظومه‌لرده‌کی اسکی مأل تصوف تفسخه دوچار اولمقله برابر ، ایران تأثیراتی ادبیاتمز اوزرنده بوتون وسعت وشدتیله حکمران اولمقده ایدی . [*]

[*] فاتح سلطان محمدك فتوحات وتأسیساتیله منتظم بر بنیهٔ اجتماعیه کسب ایده‌ن عثمانلی حکومتی ، سلیمان قانونی زماننده احتشام وعظمتیله دنیانك اك بویوك بر ایمپراطورلغی حالنه کلدیکی زمان ـ داها ییلدیرم بایزید دورندن بری شکلنی تبدیل باشلایان ـ ادبیات ، او زمانك زینت واحتشامنی ، الوان کوناکونی ، بوتون آلتونلری ، زمردلری ، الماسلریله ترنمه باشلادی . ادبیات مذهبیه ، تکیه‌لرده ، حجره‌لرده منسی بر حیات یاشامقده اولدیغی اثناده دکر طرفدن عربلرك وعجملرك آثار صنعتیله تلذذ یاب اولان کزیده ، یوکسك بر صنف مقدما احمد پاشا ایله واضح بر شکل موجودیت آلان غیر مذهبی دیکر بر ادبیاتك مولوداتیله تطمین ذوق ایدییورلردی ...

تحسسات صنعت : ادبیات واخلاق . ثروت فنون ١٠٥٥

ملتهب

بر عشقك تاریخی

محرری :

محمد رؤف

— مابعد —

صبری دوام ایتدی :

— صوکره ، شکلی ... بتون باجاقلری ، قالچه‌لری پاموقله طولمه ایمش ...

نوری ینه عینی طور ایله :

— ای ، دیدکیا جانم ... ورم برقیز ... ضعیف ، خسته ...

نوری حدتله کولیوردی :

— ای جانم ، یالکز بوقدر دکل یا ... صاچلری ده طاقمه ایمش ...

نوری ینه کوله‌رك جواب ویردی :

— الله الله ، بوکون طاقمه صاچ اولمازسه مکمل بر توالت ممکن اولمدیغنی بیلمه یورمیسکز ؟

صبری بوکاده حدتله باشنی بوکه‌رك :

— ای ، دیدی ، نه‌ونده هر کون یاپدیغی کپازه‌لکلره نه دیه‌جکسك ؟ یولده ، عربه‌سنده‌سنی بنی بکنمه‌ین بو خانم افندینك اوینك قارشیسنده‌کی باغچه‌نك باغچوانیله اقشامه قدر قور ایتدیکنه نه جوابك وار ؟

نوری حیرتله باقدی .



اشقودره قوماندانی طوپجی رضا پاشا

RIZA PACHA,
Commandant de Scutari d'Albanie.

— نصل ، نصل ... صبری الله عشقنه ، بو محله قاریسی روایتی سن اولسون اینانوب‌ده تکرار ایتمه ... بو کندیسنی ، حشمتی ، حسننی کوروب‌ده قیصقانان ، عظمتندن قیرلمش محله قاریلرینك اویدردقلری یاوه‌دن باشقه بر شی دکلدر . بیلرسك یا ، بزده عادتدر هر پارلایان شیئه چامور آتارز ... هر کویده بویله قادین ارکك هر کسك نظر دقتنی جاذبه وسلطنتیله جلب ایتمش ، علیهنده مصاللر اویدیرلمش مستثنا بر مخلوق ، بر قربان بولونور ... بو شخصی هزیمتلرینك اجیسیله یانان بر طاقم بدخواهلرك هدف هجومی اولان کوزل ، مستثنا بر قادیندر . ایشته بوراده‌ده عینی شی ... کزین ، کزین ... بن اعتراف ایدرم که اوکا باییلیورم ... ، واونك کبی بو کویده دکل بلکه استانبولده بر دانه دها یوقدر .

صبری مقابله اولمق اوزره : — سن اوکا عادتا طوتغونسك ، جانم ... بوئی کچن سنه‌دنبری بیلیرز ... دیدی .

صوکره بکلرك بری ساعته باقه‌رق یمك وقتی کلدیکنی سویلدی . هپ بردن کیتمکه قالقدیلر . صبری ، مسافرلری تشییعله مشغول اولان ماجدی بکله‌دی ، ویالکز قالنجه :

— بوکون سنی برازچوق صیقدم اما ، قباحت نورینك ... اوده اوقدر مدح ایتمسه‌یدی ...

ماجد برشی اکلامدیغنی مشعر بر طورله اونك النی صیقدی . صبرینك ینه پك کورلتیلی بر قهقهه‌سنی موجب بر سوزله اونی قپویه قدر تشییع ایتدی .

کیتدیلر .

ماجد ، ایچری کیردیکی وقت ، اوموزندن بریوك آتانلر کبی بر نفس آلدی ، وکندینی قناپه‌یه صالیویردی ؛ اوراده درین بر استکراه ایله :

— ایشته ، دیدی ، ایشته بونلر دوستلر ... یعنی حیاتده الفت ایتدیککز ، سومکدن فارغ اوله‌میه‌جغکز ، وکندیکزی سورظن ایتدیککز آدملر ... عقل وذکالرینه ، لیاقتلرینه امین اولدیغکز استانبولك اك مستعد آدملری ... آه هر کس نصل بر جهان ... کمسه یوق ، کمسه ، کمسه یوق که ... دوستلرمی ؟ حسیاتلرینه ، منفعتلرینه اویدیغك قدر ... قادینمی ؟ رباب شهوانیتلریتی تهزیز ایتدیکك مدتجه ... هله اونلر ... ارتق اوقدر متنفرم که حتی باقمیورم ، کوزللرینه بیله باقمیورم ... بر وقتلر معنویتلرینی عادی بیله بیله ، مادیتلری ، حسنلری ، قادینلقلری ایچون شایان نظر بولوردم ... ساده کوزللکی ، حیوانی جاذبه‌سی اولانلری ایسته‌دیکم اولدی ، شمدی ارتق تنزل ایتمه‌یورم ... بنم نه‌قدر چابقین بر آدم اولدیغمی بیلرسك ، ایشته سکز آیدرکه ، دائمی بر ریاضتله برابر بوکون حالا اونلردن بریله تماس ایتمه‌مك ایچون ترك ذوق ایده‌جك بر قابلیتده‌یم . حالبوکه اونلره کلنجه ، مثلا ، ایچلرنده اك نزیهی کورینن نوری .. او سری پاشانك قیزی ایچون او قدر حقلی مدافعاتده بولنان نوری بیله ، دنیانك اك مادی آدمیدر ... مثلا ، امینم که بك اوغلی قالدیرمنده ایکی مجیدیه ایچون طولاشان بر یهودی چوجوغنی‌ده کزین کبی سور ، وایستر ... دمین هر کسی بر جهان دیمشدم ... اوت ، اویله قاپالی بر جهان که حلول ایتمك محال ... کزینی آکلامق عجبا دمین بوراده اوتن بو بکلرك هیچ برینه نصیب اوله‌جق بر سعادتمیدر ؟ اونلر ، اونی اکلامغه بیله لایق دکللر ...

بن بوغلیاندن استفاده ایتمك ایچون ، قالقدم یاننه اوطوردم ، و :

— جانم بوکزین کیم ، بکا اکلاتسه‌ك آ ... دیدم .

او وقت ، بکا خالص بر نظر صمیمیت آته‌رق : — اوت ، اکلاته‌جغم ، دیدی . وسن دکلیه‌جکسك ، سن بو بویوك حکایهٔ عشقی دیکلیه‌رك حکمکی ویره‌جکسك ، باق کزین نصل قادینمش ... بتون او روایتلر نه‌قدر عادی افترادن باشقه برشی دکلمش ... اونی هیچ بری بنم قدر طانیماز . کزین ، کندینی هدیه ایده‌جك قدر کندینه لایق برارکك بولامامقدن بنم کبی شاشیرمش ، خراب بر موجوددر ... شمدی‌یه قدر کمسه‌یی سوه‌ممش ، قلبی تتره‌مك ایچون تشنه ، فقط دها اونی تتره‌ته‌جك قدر مسعود بر آدم چیقمه‌دی ... ایشته کزین ... بر کنج قیزکه ، عشق ایچون دوغمش ، فقط دها سوه‌ممش ... طانیدیغی ، کوردیکی ارککلرك تتره‌ته‌مدیکی قلبنی بارد بوله‌رق ، عشقی اتهام ایتمش ... وعشقی انکار ایتمش برقیز ... بن کندیسنی هپسندن چوق ، او اونك علیهنده قیصقانجلقلرندن قودوران قادینلرك اویدردقلری هر درلو هرزه‌یی بلاتردد قبول و اشاعه ایدن بکلرك هپسندن ، هپسندن پك چوق بیلدیکم ، طانیدیغم ایچون بویله امینم . اوت ، طانیورم ، طانیورم ، چونکه ، چونکه ، چونکه ایشته اونك ایچون اولیورم ، اونی طانیدیغم ایچون اولیورم ... بتون بو بحران ، بو اعتکاف ، بو اجتناب ، هپ او ، هپ او ... کچن سنه ، بتون یاز کیجه‌لی کوندزلی برابر یاشادق ، ونصل بر حیاتله ، نصل بر حیات عشقله تصور ایده‌مزسك نجیب ، بو استغراقی تصور ایده‌مزسك ... هر ثانیه‌سی باشقه بر وجد اولان بر حیات شعر وعشق ... بن که بو یاشمه قدر کندمی عشقی طانیمش ، بش اون قادین سومش ظن ایدردم ، حالبوکه اکلایورم که اونلرك هپسی بر اویونجاق ایمش ؛ بوکون اونلرك هپسنی ، هپسنی‌ده رد ایدییورم ، هپسی‌ده ... هپسنی‌ده ... یالکز اووار ، دنیاده قادین اوله‌رق یالکز او وار ، وعشق یالکز اونك عشقیدر ...

بوغلیان بنی سرسم ایتمشدی . دها زیاده کندینی آچمسی ایچون :

— پکی جانم ، صره ایله اکلات باقه‌لم ، دیدم .

دوام ایتدی :

— اوت ، اکلاته‌یم ، اکلاته‌جغم . فقط نره‌دن ، نصل باشلایه‌یم ... بتون یاز ، بتون بریاز ... بتون یاز دییورم ، حالبوکه ایکی آی بیله دکل ، حساب ایتدم ، آلتمش کون بیله دکل ... فقط بنجه هم ابدیت قدر اوزون ، هم‌ده بر ثانیه قدر فراری بر زمان ... شمدی اویله کلیور . دها دوغریسی بزم مقیاسمزله قابل وزن وقیاس بر زمان دکل ... هر کون ، هر کیجه برابردك ... اقشاملره ،

صباحلره قدر ... ايكى آى ، بتون برياز... آه نصل برسعادتدى بيلسه‌ك ...

— نصل برابر ، برشه‌وده‌مى ؟

— خاير ، شو ... شوك نه لزومى وار ؟ بو قيرلرك ، بو چاملقلرك نه لزومى قالير؟ قيرلرده ، چاملرده، عربه‌لرده... آه او چاملر نجيب ، هله اوخرستوس... ايشته ، بوكون مفارقتدن يدى آى صوكره بيله بنى سوقاغه آديم آتديرميه‌جق قدر متألم ايدن بو خاطره‌لر... يمين ايتدم ، اونكله برابر اولمازسه اولنجه‌يه قدر بكا ارتق تور يوقدر . . . تكرار اورالره كيدوب بركون شو آغاچلرك آلتنده ، شو يولده اونكله برابر ، اونك هواى‌وجودنده، اونك صداى نوازشيله سرمست اوله‌رق كزديكمى دوشونمكه تحمل ايده‌ميه‌جكمى بيليورم ... اونك ايچون سوقاغه‌چيقمه‌يورم... چونكه ، نره‌يه باقسه‌م ، او ... برابر كزمه‌ديكمز استانبولك بر كوشه‌سى قالمادى .. هيچ بركوزل يرى يوقدركه اونك معزز رفاقتيله كيتمه‌مش اولالم ... آه نجيب ، اونى بركون او قدر آجى آجى غائب‌ايدوب اونك خاطره‌سيله طولو اولان استانبولده بو كمسه‌سز، بو اولو حياتيله يالكز قالنجه ، آيلرجه نه چكديكمى بيلسه‌ك ... نره‌يه باقسه‌م ، اوايدى ، اونك معزز خاطره‌سى ، معزز سسى ، معزز شكل وخيالى ... پندكدن تا چكمجه‌لره قدر ... هر نقطه‌ده اونك خيال حسنى پرواز ايدييوردى . بتون بوغير قابل اجتناب منظره‌لره آليشنجه‌يه قدر نه‌لر چكدم بيلسه‌ك ... ايلك كونلرده ، بورالره باقمق ، بونارى تخطر ايتمك ، كوكسم دلينيور و جكرلرم پارچه‌لانيورمش كبى بنى مادى بر اذا ايله خراب ايدر وايكله‌تير ايدى . طبقى ، برآتشه داغلانيورمشم كبى غير قابل تحمل بر حس ... فقط آطه ... آطه اوبله‌مى ؟ بوراده كزمك نصل ممكن اولور ؟ بوراده كزمك اومنظره‌لرى اوزاقدن كورمك كبى دكل كه... كيدوب‌ده بلكه آياقلرينك ايزينى كورمك ، سسنى ايشيدير كبى اولق، رايحهٔ حسنك بقيهٔ پروازينى حس‌ايتمك، هكيملرك اخطارلرينه قولاق ويرميوب ، بنم ايچون خسته خسته كيجه ياريلرينه قدر سوقاقلرده كزديكنى دوشونمك !

اوزمان صوردم :

— اى بكا طوغرى‌سويله باقه‌يم ، بركره اولسون برشه‌وده ، بر يرده بولوشمديكزمى ؟

يوزيمه حيرتله باقدى : — نصل صورييورسك ؟ نه‌يابه‌جقسك؟

— سن سويله ... نره‌ده بولوشديكز ؟

— بولوشدق ، اوچ كره ... باشقه‌لرينك اونده ...

— اى بر شى اولماديمى ؟

حدتله حايقردى :

— آه ايشته ، ايشته سن‌ده اورايه كلدك ... بويوك ، يكانه ، اهم مسئله ؟ سنت بوو مادام ويقتور هوغونى سومش ، آره‌لرنده برشى اولديمى : بتون فرانسز ادبياتى ايكى فرقه اولدى ... ثلوير لامارتينله ياتديمى ياتمديمى ، مهم مسئله ... حالبوكه، ايشك اك مهم نقطه‌سى ، اونك ايكى آى كيجه كوندوز بنمله وقت كچيرمسيدر ... كمسه بونى دوشونميور ! سنى‌ده مراقدن قورتاره‌يم ، خاير، هيچ برشى اولمادى ، وبوكون بوكا حالامتأسف دكلم . وبونى سن‌ده بك تحفف بوليورسك ، حتى صبرى‌ايله نورى ايشتسه ايلك‌سوزلرى بكا اشك‌ديه حايقرمق‌اوله‌جغنه امينم ... حالبوكه هيچ برشى‌اولمادى ، وبن‌دهازياده مسعوداولدم ... راست كلديكك قادينه هيچ تملكده نه ذوق اولديغنى بن‌هيچ اكلاميورم . بن بويله‌يم ... تصور ايت‌كه آنجق برآى صوكره الى اوپه بيلدم .

بن برسيغاره ياقه‌رق : — امان امان ، ديدم. بو بك غريب بر حكايه ... شونى صره ايله آكلاتسه‌ك آ...

***

او زمان ، بويوك حرارتى، تقلسه كوره ، رنكار ، معنالرله يوزنده كاه بلوطلر ، كاه كونشلرله عكس ايده‌رك ، كنديسنك بك واقف‌اولديغم روحنك بتون آنات احتساساتى كوزلرنده بنم ايچون شدتله تجلى ايتديكى حالده ، بكا اكلاتمغه باشلادى :

كچن‌يازباشلانغنجده ، بزلر، يعنى‌اطه‌نك كنج‌حايلازلرى، موسمك كتيرديكى كراجيلرى بروجه معتاد مراق ايده‌رك ايلك طورلره باشلامش‌ايدك، راست‌كلين عربه‌لرده‌كى كوزل چهره‌لرى تدقيق‌ايله اوفاق‌تفك‌معارفه‌لرتأسس‌ايتمكه يوزطوتمشدى. كزين‌اووقت‌ظهور ايتدى ، حزيران‌وسطنه طوغرى‌ايدى . هركون طورده كوريلن عربه‌لرك آره‌سنده، ياننده كاه برخرستيان قادينى ، كاه ياشلى براختيار قادينله‌برگنج‌قيز كورنمكه‌باشلادى . اطه‌حياتنك بتون‌عنعانه‌واقف اولان بزلر ايچون ، بولايق اولان اهميتله تلقى ايدلمكه شايان برمهم وقعه‌ايدى ، همان‌تحقيقات ، تدقيقات ؛ اكلاشلدى‌كه ، سرور پاشانك قيزى ايمش . — عائله‌سيله بيروته اقامت ايتمكده ايكن شبه‌لى بر خسته‌لغه كرفتار اولديغى اكلاشلديغى ايچون تداوى اولنمق وتبديل هوا ايتمك آرزوسيله ياز ايچون بويوك اطه‌يه كوندرلمش ايمش ...

حياتى ، حال وطورى ، هراقشام مطلق طوره چيقوب اولدقجه سربست اوله‌رق كزمسى‌هركسك اوقدر نظردقتى جلب‌ايتدى كه روايتلر پيدا اولمغه باشلادى . هركس بردرلو شى سويله‌يور ، هركس مطلق برفنالقدن بحث ايدييوردى . حالبوكه كنديسى ، صوك درجه متعظم كورونيور ، كسه‌يى لايق‌نظر بولميورمش كبى ، برغلبه‌لكه‌راست‌كلدكجه ، لاقيد وجدى ، كچيورايدى . بنم بك‌زياده نظردقتمى جلب ايتدى ، بنم اولديغى كبى بتون ارقداشلرك‌ده جلب ايتمش‌ايدى . حتى‌نورى هريرده ، هركسك‌ايچنده ، كنديسنه مخصوص كشاده‌برخلوص‌ايله كزين‌ايچون‌بايبلديغنى،اونك‌انفس‌اولديغنى اعلان‌ايدوب طورييوردى . بن ، ينه اره‌صره دوچاراولديغم معتاد احتياج عشق حمالرندن بريله معلول وخراب ايدم . اوزمانه قدر كوردىكم قادينلر اره‌سنده شايان دقت ، جالب ارزو برينه راست كله‌مشدم . كزينك اوقدر متعظم اولديغنى كوردىكم ايچون اوكا

رغم امله جسارت ايتمك ممكن اولميوردى . نهايت ، برصباح ، استانبوله اينمك‌ايچون اسكله‌يه‌اينمش ، واپورك مواصلتى‌بكله‌يوردم ؛ باقدم ، عربه‌سى‌كلدى ، واو اينه‌رك ، قارشيدن ، غلبه‌لك ايچندن، كنديسنه مخصوص عظمت وسلطنتله يوريمكه ، ايلريله‌مكه باشلادى .

اوراده بريكمش قادين اركك بتون خلق ، اوكا حيرت ومفتونيتله باقيورلردى ، شبه‌سز هپسى‌ده بنم كبى‌اعتراف ايدييور- لردى‌كه بر قادين انجق بو قدر نفيس اولمق ممكندر ... هركسى بيلمم ، فقط اوكدن بنى يورويشى ، طنطنه‌سى ايله غشى ايده‌رك كچدى .

واپوره كيردك ، واپور حركت ايتدى . بن حالا بورؤيت محتشمه ايله پرواز ايتديكم سمالرده ، شعر وعشق نامتناهيلكلرنده اوچيوردم، كندى كنديمه: نيچون‌اولمسون؟ دييوردم . « بوكسك، اوت، بك بوكسك ... فقط دها ايى دكلى ؟... » ديه ترددلرمك ياواش‌ياواش ايريديكنى حس‌ايدييور، عادتا قرارويريبوردم. حتى، كنديسنه يازه‌جغم مكتوبك جمله‌لرى برر برر فكرمده تشكل ايدييوردى . دفترمى‌چيقاره‌رق بونلرى قيد ايتمكه باشلادم .

فقط بويله بر قرار ويرمكله بوقرارى اجرا ايتمك اره‌سنده نه قدر مسافه اولديغنى بالخاصه سن بيليرسك، چونكه سن‌ده عينى يولك غازيسيسك ... بركره ، بومكتوب يازلمش اولسه ، ويرلمسى قطعياً قرار ويرلمش اولسه‌بيله بونى نه واسطه‌ايله اوكا ايصال ايتمك ممكن اولهبيليردى ؟ يولده عربه‌سنه آتمقمى ؟ او ، بو كاغدخانه وفنارباغچه‌سى اصولنى البته بن‌ده اونك قدر نفرتله تلقى ايدرم . وبويله آتيلان برمكتوبله عربه‌سنى كيرلتمه‌مك ايچون شمسيه‌سنك اوجيله اونى سوقق اورته‌سنه فيرلاتمسى غايت حقلى برحركت اولور ...

صوكره ، كنديسنى برايچه تدقيق ايدوب ، شمدى يه قدر اولديغى كبى دكل ، برده بويكى فتح نقطهٔ نظرندن اكلامق لازم كلديكنى دوشوندم، وبرهفته، كنديسنى‌طوردە مصراً ودقتله‌تعقيب ايتدم . بوتعقيب ايله اكلادم‌كه ، كنديسى حقنده اطه‌قادينلرينك ياپدقلرى روايتلرك هيچ برينه اينانمامق‌لازمدر. روايته باقيليرسه ، هركسك ايچنده‌عظمت‌صاتان‌بوخانم،تنهاير‌لرده،راست‌كلديكى‌ارككلره بذل‌تبسم‌والتفات‌ايدييوردى. حالبوكه، تنهاده‌اولسون،غلبه‌لك‌ايچنده اولسون، كمال جديتله پياسه‌سنى ايدييور ، و يولده راست كلديكى عربه‌لرده‌كنديسنه قارشى كوستريلن تمايللره ، مفتونيتلره بك لاقيد قالييوردى . بكا راست كلديكى وقتلر ، طبيعى عينى وجهله ، لافيد وجدى‌ايدى. كزينك‌حالنى، طورينى‌كورملى‌كه بولاقيدينك نه‌قدر اصيلانه ، طبيعى برشى اولديغنى تقدير ايتمك ممكن اولسون . سنزى كورنجه ، آچيق پچه‌لرينى ايندىره‌جك قدر پراعتناى تستر قادينلر، صوكره ، تصادفلرنده يورويشلرينى ، طورلرينى بلا اختيار تبديل ايده‌رك دوزلمكه چالشان ، يعنى وجودكزك ، حضوركزك تأثيرسز قالمديغنى كوسترن قادينلر واردر. كزين ايسه ، سز يوق ايمشسكز، او، يالكزجه، تنها بريردن كچيورمش كبى برلاقيدى ايله مجهزايدى.

نهايت، بر هفته بو تعقيبلردن اوحاله كلدم كه ياكاملاً مأيوس ياخود موفق اولوب بر نتيجهٔ ماديه‌يه وصول بر احتياج مطلق اولدى. هركون، هر حالنه دها زياده مفتون اوليوردم . كندى كندمه : « آه بوكا سولمك، بو لاقيدينك سزك ايچون اريديكنى، اونك يرينه بر حرارتك پيدا اولديغنى، دنيايه قارشى‌متعظم اولان بوموجودك سزك ، يالكز سزك ايچون فداكار، مشفق ، پر تقيد اولديغنى كورمك سعادتى... » ديه صيزلاىوردم .

مكتوبى ويرمك ايچون، برچوق تصورلردن‌صوكره، اسكله‌ده چيقولانه صاتان وخرستوسده، ياخود يوللرده هركس‌كبى كنديني كورديكى ايچون طانيان بر چوجوغى مناسب بولدم ؛ وبراقشام، طوردن عودتنده ، عربه‌سندن اينركن چوجوق تقرب ايدرك ، قارشيدن بن شمدى رد ايده‌جك، آليه‌جق ديه بيك هيجان، بيك اختلاج ايچنده قيورانه‌قيورانه باقمقده ايكن ، مكتوبى كنديسنه اوزاتدى ؛ چوجوق محتمل سؤاللره ويريله‌جك جوابلرى بندن مكرراً ازبرله‌مشدى؛ مكتوبى‌التده طوتوب بر باقديغنى، صوكره، چوجوق بر ايكى سوز سويله‌يوب ، مكتوب التده اودن ايچرى كيرديكنى كوردم ...

چوجوق قوشه‌رق بكا كلدى، آلنه شوق وشطارتله برمجيديه صقيشديردم ؛ او اوچ كونده قازانديغى بر مجيديه‌بى شمدى بش دقيقه‌ده قازانديغنى سويليه‌رك سونجله قوشاركن ، بن ، مكتوبمى رد ايتميوب قبول ايتمسنى دوشونه‌رك دلى كبى ، اوچارجه‌سنه اسكله‌يه ايندم. بو ايلك بر موفقيت ايدى.

چونكه، كمال جسارتله‌ادعا ايده بيليرم‌كه‌مهارتله‌يازلمش برمكتوبه مقاومت ايده‌جك قادين يوقدر . باخصوص كزينه يازديغم بو مكتوب ... بونى هانكى قادين اوقوسه ، نه‌قدر مغرور اولورسه اوقدر غرورينك سه‌وندىكنى حس ايده‌رك ، قلبنك اك كيزلى كوشه‌لرنده برمنونيت ، بر ذوق بى‌نهايه طويه‌جغى شبهه‌سزدى . دنياده هيچ بر قرالچه هيچ برزمان بوقدر يوكسلتلمه‌مشدر ؛ كنديسنك عظمتى ممنون ايدوب ، مكتوبك كيمك طرفندن يازلديغنى مراق ايتدرمك ... ايشته ايلك هجومك ترتيبى بوايدى. چونكه ، مكتوب امضاسز ايدى. اوزون اوزون استانبولده لايق نظر ودقت بر قادين اولديغى ايچون چولده قالمش بر مدنى كبى كورونيوردم. نهايت، كنديسنى كوروب، هرحالندن، هرطورندن، نه‌قدر نادر ومستثنا برمنونهٔ بشريت اولديغنى تقدير ايتمشم ، اوقدر جاذبه‌سى ، علوتى ، ممتازيتى ايله مسحور اولمشم‌كه ، بونى هيچ براميد اولمادينى حالده بيله ، كنديسنه اعلان ايتمك بنم ايچون غيرقابل مقاومت براحتياج اولمش... بومكتوبى ايشته اونك‌ايچون يازمشم .

— مابعد —

تفوذینی غائب ایتمسی مضردکل بالعکس بك مفید اولاجق وشعرمز داها صمیمی وداها محلی بر رنك آلارق بوتون معناسیله بر «دهقادانس» ادبیاتی شکلنه کیرهجکدی .

«شیخ غالب» ساحهٔ ادبیاته ایلك کیردیکی زمان، عثمانلی شعری ایشته بویله برحالده بولونیوردی . «ندیم» زمانندن بری برمجرای انحطاط تعقیبنه باشلایان شعر، «راغب پاشا» ایله اوفاق برشعلهٔ حیات کوسترمکدن صوکرا ، ساخته متصوفلرك ، عادی مقلدلرك دست عجزنده افوله یوزطوتمشدی . فکر تصوفك تفسخی ، ایران ادبیاتنك اپی زماندن بری شایان تقلید اولاجق مهم برصنعتکار یتشدیرمه مسی ، «احمد ثالث» زمانندن بری کوزلرك یاواش یاواش غربه توجه ایتمش اولماسی ، خلاصه بوتون بونلر هرشیده اولدیغی کبی ادبیاتده ده تجدد لزومنی احساس ایدییوردی . زوال پذیر اولمغه باشلایان عادات وعنعناتك ، بواعصار دیده هیئت اجتماعیه نك بقاسنه کفایت ایده میه جکی ارباب اذعان وتفکر طرفندن پك ایی آکلاشیلمشدی. بوتون عناصر مدنیه مزده اسکیلکله یکیلکك ، تجدد پرور لکله عنعنات پرستلکك چاربشمقده اولدیغی بواتناده ، عثمانلی شعری یابوسبوتون دوچار انحطاط اولاجق ، یاخود بردهانك نفخ ایده جکی نفس حیات ایله صوك بر شعلهٔ موجودیت ارائه ایده جکدی . صوك سنین حیاتی یاشایان خسته وبی درمان بر عضویته .زندکیٔ شیانی یکیدن ویرمك هرنه صورتله اولورسه اولسون قابل اولامایاجغی جهتله ، «شیخ غالب» ك نفس دهاسی، بوصوك شعله نك تظاهرینه خدمتدن بشقه برشیئه یارامادی، وفاتندن صوکرا. شعرمز، بالکه اسکیسندن داها فضله برسرعتله ، مجرای انحطاطنی تعقیبه باشلادی ...

کویریلی زاده محمد فؤاد

فرانسه نك مشهور قروزو Creusot طوپ فابریقه سی صاحبی موسیو شنایدر طرفندن مجروحین عثمانیه یه معاونت مقصد انسانیتکارانه سیله ایکی یوز اللی ناپولیونك پارس سفارت سنیه سی واسطه سیله مرجعنه کوندرلدیکی خبر آلنمشدر . ملتمزك دوچار اولدیغی آفات حربیه اثناسنده اجانبك بر مقصد انسانیتکارانه ایله وقوعه کلن معاونتلرینی نظر تشکرله یاد ایتمهمك قابل دکلدر .

قولراء وقولرانك حکمفرما اولدیغی اثناده تعقیبی لازم کلن خط حرکت حقنده عمومه عائد معلومات

۱ — قولراصالدیریجی برخسته لق اولوب قاعدةً میقروبلرك وجوده کیرمسندن بك آز کون صکره قوتلی قیٔ واسهال ایله باشلار . دائما زیاده لشن اسهال برآز زمان صکره رنکسز ، عادتا صولی اون چوربامی ویاخود قایناتمش پرنجدن صویه مشابه بر منظره کوسترر . صولی اسهالك چوغالمسی ایله یواش یواش ادرار غائب اولور. کیتدکجه چوغالان حالسزلك ایله برابر أتلرده وبالخاصه بالدیر أتلرنده وجعلی چکلمه لر حاصل اولور. کوزلر ویاناقلر چوقورلاشور ، درى صوئوقلاشور و بوروشوقلقلر پیدا ایدر ، پارمق اوجلری ایله بودالر مورارر ، سس قیصیلر . نهایت خسته اطرافنده اولان احوالدن اصلا خبردار اولمیه رق اکثریتله برقاچ ساعت صوکره بوحالده ایکن وفات ایدر .

سرعتله سیر ایدن قولرالمك بوشکلدن باشقه خفیف قولرا شکلاری دها واردر ؛ بونلر عادی کیفسزلك واسهالدن عبارت ایسه ده خسته لغك سرایتی اعتباریله وخیم اولان قولرادن دهازیاده تهلکه لیدر . زیرا بوخسته لر خفیف اولدقلری جهتله ایشلرینه وظیفه لرینه دوام ایدرلر. و بوصورتله اسهالر واسطه سیله خسته لغی اطرافه نشر وتعمیم ایدرلر .

ظاهرده کندیلرینی صاغلام ظن ایدنلرده قولرایی اطرافه صالدیره بیلورلر . قولرا ایله مناسبتده بولنان اشخاصك قازوراتنده خسته لق تخملری اکثریتله بولونابیلور .

۲ — قولرا تخملری خسته لرك قازوراتنده بولنوب اووا سطه ایله دیکر اشخاصك اوزرینه وایچنه وعینی زمانده اشیا اوزرینه قونابیلور . بو اشیا چامشیر ، ابسه ، مأکولات ، صو ، سود وسائر مشروباتدر. میقروبلر بواشیا اوزرنده کوز ایله کورونمیکی خسته لق قولایلقله تعمم ایده بیلیر .

۳ — قولرا ، خسته لر ویاقولرادن هنوز شفایاب اولیوب بولندیغی محلده حکمفرما اولان تهلکه دن قورتولمق ایچون دیکر مواقعه کیدن اشخاص واسطه سیله سائر یرلرده انتشار ایدر . ترك مملکت ایدیلیورکن مصاب اولدیغی بیلمك احتمالی موجود اولدیغی ایچون بوخصوصده فوق العاده اعتنا ایتمك ایجاب ایدلدیکی کبی خسته لرله آز چوق مناسبتده بولنانلرك تعیشر، وحرکات سائره سی حقنده کی تقیدات دخی اجنبی یرلر ایله سیاحت اثناسندن زیاده اقامت ایتدکلری اولرده تطبیق ایدلمیلیدر .

٤ — قولرا اثناسنده تعیش ممکن مرتبه تنظیم ایدلمیلیدر . تجربه کوسترمشدرکه هضمی بوزان بتسون احوال قولرایله بك مساعد بر وضعیت حاضرلار . بونك ایچون زیاده مقدارده اکل وشرب کبی هضمسزلکه سبیت ویرن شیلرله هضمی کوچ مأکولاتدن اجتناب ایتمك لازمدر .

بالخاصه اسهاله سبیت ویرن شیلرایله معده یی بوزان شیلردن قاچینمالیدر . بوکا رغماً ینه اسهال حاصل اولورسه ممکن مرتبه سرعتله طبیبه مراجعت ایله نصایح طبیه سنی آلمالیدر .

۵ — قولرانك بولندیغی أولردن هیچ برمادهٔ غذائیه آلمامایدر. قولرانك اجرای احکام ایتدیکی یرلرده تازه میوه ، تازه سبزوات ، سوت کبی قولرایی صالدیره بیان مأکولات آنجق قایناتلدقدنصکره ینه بیلور . قولرالی مملکتلردن کلن مأکولات حقنده عینی قواعد صحیه تطبیق اولنمالیدر . بالخاصه قایناتمامش سوتدن اجتناب ایتمه لیدر.

٦ — قازورات ، ادرار ، مطبخ بولاشقلری ویا بوکا بکزر

بیسلکلر ایله تلویث اولنه بیان صو صورت شدیده ده استعمال ایدلمه لیدر.

یوقاریدن بیسلنمسی صورت کافیده منع ایدلمه مش اولان عادی قویو صولری ایله کافی درجه ده سوزولمه ین باطاقلق ، دره وچایر صولره مشکوك نظریله باقیلور ؛ خصوصیله قولرالی خسته لرك افراغاتی ایله نه صورتله اولورسه اولسون تلوث ایده ن صولر تهلکه لیدر. بوراده دقت اولونه جق برنقطه وارسه اوده قاپ وکیرلی چامشورلرك بیقانمسیله تحصل ایده ن پیس صولرك قویو وصو یوللرینه دکل حتی جوارلرینه بیله دوکولمه مکدر .

۷ — غیر مشکوك و تمامیله تمیز صو بولونامدیغی تقدیرده موجود اولان صویی قایناتمق وبوصورتله یالکز قایینادلمش صو قوللانمق ایجاب ایدر .

۸ — ایچیله جك صو حقنده شمدیه قدر سویلنن قواعد صحیه ثه وخدماتی ایچون استعمال اولنان صو حقنده ده جاریدر. زیرا صو ایچنده بولنان خسته لق لر مطبخ طاقلری بیقامق ، مأکولاتك تطهیر وطبخی ، بیقانمق وسائره ایله ده وجود بشره داخل اولا بیلور .

ایچیله جك صویك خسته لغك سرایتنه واسطه اولدیغنه ، یالکز تمیز ویا قایینادلمش صو ایچمکله خسته لقدن مصون قالنه بیله جکنه اعتقاد ایتمایدر .

۹ — هربرقولرا خسته سی خسته لغك انتشارینه واسطه اوله بیلور . بونك ایچون خسته لر کندی اولرنده دکل خسته خانه لرده تداوی ایدلمیلیدر. بوتمکن اوله مازسه هیچ اولمزسه خسته بولنان اولره کیروب چیقق قطعاً منع ایدلمیلیدر .

۱۰ — وظیفه سی اولمدیغی حالده هیچ برکیمسه قولرا بولنان خسته خانه یی زیارت ایده مز ؛ عینی زمانده قولرا زمانندہ پازار یرلری کبی چوق غلبه لق اولان یرلره کیدلمامایدر .

۱۱ — قولرا خسته سی بولنان أولرده هیچ برمأکولات ومشروبات آلنمامق واستعمادهٔ ذاتیه ایچون توتون ایچمه مك لازمدر .

۱۲ — قولرا خسته لرینك افراغاتی تهلکه لی اولدیغی جهتله اونلرله تلوث ایدن چامشیر درحال تمیزلنمایدر .

۱۳ — قولرا افراغاتی قویولرك ویاصو آلنان دیکر یرلرك جوارینه دوکولمه مایدر .

۱٤ — خسته لرله مناسبتده بولنوب محو ویاخود بسیط صورتده تعقیم ایدیله مین اشیا خصوصی تعقیمخانه لرده صوبخاری واسطه سیله تعقیم ایلمی ویاخودهیچ اولمزسه آتی کون مدتله استعمالدن اسقاط ایدیله رك هوادار ، کونشلی و قورو بر محله محافظه اولنمایدر .

۱۵ — قولرالی خسته لر ویا اشیا ویاناقلری ایله تماسده بولونانلر درحال أللرینی وتماس ایدن البسه لرینی تطهیر وتعقیم ایتمایدرلر . خصوصیله خسته لرك افراغاتیله تماسده بولوندیغی زمان تطهیرات وتعقیمات دها شدتلی اولمایدر . پیس أللر ایله اطعمه یه دوقونمق ، طباق وباردداق ، سیغاره کبی خسته اوطه لرنده تلوث ایده بیلن اشیایی آغزه کوتورمك ممنوعدر .

۱٦ — خسته وفات ایدرسه جنازه درحال اوطه دن تبعید وبرمیتخانه یه نقل ایدلمیلیدر . أك أیسی غسل میتدن صرف نظر ایدلمیلیدر . دفن میت ممکن مرتبه ساده وبسیط اجرا ایدلمی . میتخانه یه خلقك کیرمسنن واختفالات تدفینیه اجراسندن ده صرف نظر اولنمایدر .

۱۷ — قوله رایه مصاب ویا اونلر ایله تماسده بولنان اشخاصك چامشیر والبسه سی تمامیله تعقیم ایدلمدکدن صوکرا استعمال اولونامایاز. ویا دیکر کیمسه لره ویریله مایاز . عین اشیا دیکر مواقعه ده ارسال اولنه مایاز .

قوله رالی یرلردن وارد اولان بوکبی ملبوساتی اخذ ایدنلر درحال اشیایی تعقیمخانه یه ارسال ویاخود امین وسائط ایله بالذات تعقیم ایله ملیدر .

قوله رالیلرك چامشیری آنجق تعقیم ایدلدکدن صوکرا بیقانا بیلور .

۱۸ — قوله را زمانلرنده استعمال اولونان عامیانه علاجلر ایله مشروبات کؤلیه منع ایدلمیلیدر .

ملتهب

برعشقك تاریخی

محرری :

محمد رؤف

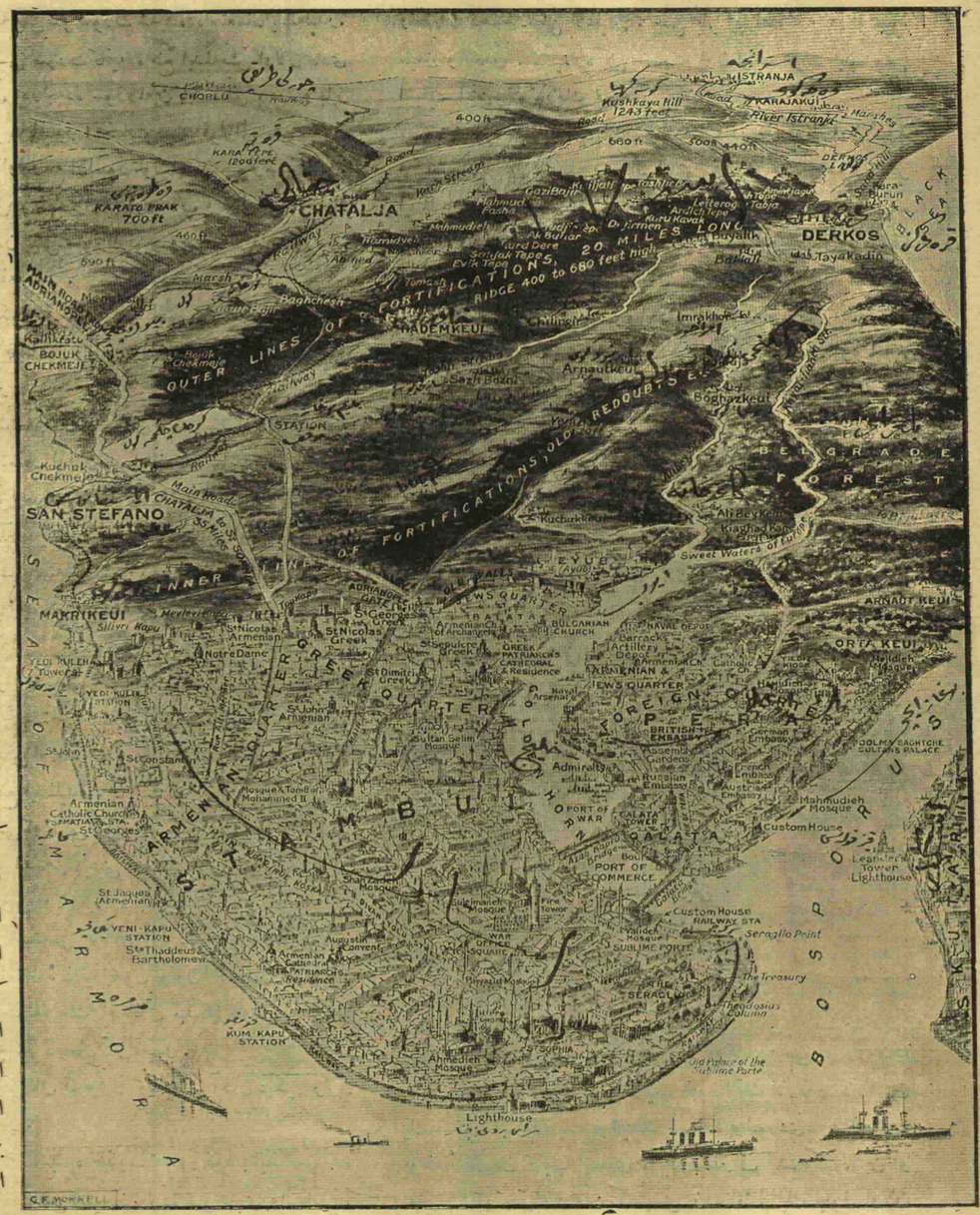
— مابعد —

برقادینی مغلوب ایتمك ایچون ، اونك روحنی ، روحنك تمایلاتنی بیلمك واوکا کوره ترتیب هجوم ایتمك لازمدر ؛ کزین بك متکبر، کندینی بك بومحیطك فوقنده بولیوردی. بنم هجومم ده بونقطهٔ نظردن ترتیب ایدلدی . همان اعتراف ایده یم که ، بن او عظمتله ، او جدیته رغماً ، کندیسنی بزده امثالی بك چوق اولان ساخته ، کوسترشجی ، شیاریق برپاشا قیزی اوله رق تلقی ایتمکدن بك اوزاق دکلدم . اولا ، عادی براویونه کیرر ، موسمی اشغال ایده جك بر اکلنجه آرار کبی باشلادم . بونك ایچون ایلك مکتوبلرمده بك حرمت وجسارتسزلکله بك کوچوك کورونمدم، وکندینی بك بویوتدم .

---

۲ . — سزك وعائله کزك تمدید وتأمین رفاهی ینه سزك آلکزده در . (سیغورطهٔ عمومیه) نومیانه سی سزه بوبابده ایضاحات ویره بیلیر .
Assicurazioni Generali Trieste, 1831, Galata. [غلطه ده سیغورطهٔ عمومیه خانی]

MILLI KÜTÜPHANE-ANKARA 1946



استانبول مدافعه خطوطنك قوش باقیشی کورونشی

شمدی ، رجا ایدرم، کزین کبی کندینی بکنمش بر کنج قیز، هیچ یوقدن برکون بویله امضاسز بر مکتوب آلوب‌ده ، بونده کندی حقنده بوقدر پرستش وشاپاشه معروض قالیرسه ، طبیعی دکلیدرکه پك ممنون اوله‌جق ، وبالخاصه ، بو آدمك کیم اوله‌جغنی مراق ایده‌جکدر؟... ایشته ایلك مکتوبمك سوق الجیشی بونقطه‌ده ایدی. ایکنجی مکتوبم ینه امضاسز اولدی. وبونده ایلك مکتوب ایچون عفو دیله‌یوردم ، بنی هر راست کلدیکی قادینه کاغد یازان برزوبیه اولمق اوزره تلقی ایتمه‌مسنی ، باخصوص ، کندیسی کبی بو محیطك پك فوقنده اولان بر خارقهٔ خلقته بویله بر مکتوب ویرمك جسارتنك خارق‌العاده لکنی عفو ایتمسنی استرحام ایدییور ، وبو جسارتك یالکز ، اوزون سنه‌لر غداسز قالمش روح مشتاقمك نهایت ارادیغی نور حسنه تصادف ایتمك سعادتنك دلیلکی اره‌سنده پیدا اولمش وغیر اختیاری ارتکاب ایدلمش بر خطا اولدیغنی ، حقیقت حالده کندیسنك بویله تجاوزلردن پك یوکسك ، پك معلا بولوندیغنی سویله‌یوردم .

شمدی، بو مکتوبلرك فرانسز عشق وروح رومانجیسی سته‌ندالك تعبیرنجه کزینده موجب اولدیغی « تبلری » تصور ایت . اولا کندینی مدح ایتدم ، ایکنجی مکتوبده ایسه کندمی دها ایی طانیتدم . اوپك یوکسك بر قادین ایدی ، بنده بو ارککلر اره‌سنده اوکالایق اوله‌جق برارکك ایدم. شمدی امین ایدم که ، اونی ییه‌ن شی « عجبا کیم؟ » سؤالیدر وهر ساعت ، بنم کیم اولدیغمی کوستره‌جك برشی ، بر علامت بکلمکده‌در .

ایشته بونی اوچنجی مکتوبم یاپدی. بونی امضام ایله کوندردم، بونده ایلك ایکی مکتوبمك استرحامارینی تکرار ایده‌رك، بنی کوردکجه ، اظهار نفرت ایتمه‌مسی ایچون صوك درجه نیاز ایدییوردم ؛ و « اکر سزی بتون قادینلرك فوقنده برمخلوق مستثنا اولمق اوزره بیلوب، حاصل اولان اشتیاق واحتیاجی غیر اختیاری اظهار ایتمك برقباحت اولسه بیله ، قلبکزك بویوکلکنی اثبات ایچون ، هیچ اولمازسه ،



درسعادته ، سرکه‌جی موقعنه مهاجرینك مواصلتی

L'arrivée des fugitifs du théâtre de la guerre à la gare de Constantinople.

حقارت ایتمه‌یکز ... » دیه یالوارییوردم . بو مکتوبی ویردکدن صوکره ، ارتق طوره‌چیقه‌ماز اولدم، « یاپنی کوردیکی وقت دهشتلی آچی بر حقارتله نبی تزییف ایدرسه ... » دیه خراب اولدم .

ایشته بوکا بر چاره اولمق، عینی زمانده، اونك روحی ومیلی حقنده‌ده معلومات ایدنمك ایچون ، کمال جسارتله درنجی مکتوبده بررانده‌ووویردم اکر یوله کله‌جك کبی برشی ایسه ، بورانده‌ووده اکلاشله‌جق ایدی، واکر یوله کلیه‌جك بر عنود قیز ایسه ، بنده ارتق تعقبی ترك ایده‌رك براز راحت ایده‌جکدم .

ارتق بوقراردن صوکره ، راحت راحت طوره چیقار ، وکندیسنی کورونجه ، لاقید ومستریح قاله‌بیلیردم .

اکر چارشنبه کونی صباحی خرستوسدن کچرسه، اکلایه‌جقدم که، بنی اوته‌ده بریده قارشیسنده کورمکدن نفرت ایتمه‌یور ، وهفته‌ده براولسون مکتوبمی آلمق خوشنه کیدییور. بوکون بوکا نصل جسارت ایتدیکمی حیرتله دوشونیورم، انسان سومه‌ینجه پك جسور اولور ؛ اوزمان بن دها اونی یالکز « ایسته‌یوردم » ، عشق ایسه صوکره کلدی ...

اولا کیردیکمه پشیمان اوله‌رق ، وبوقدر غیرتدن وموفقیتدن صوکره (زیرا ، بربرینی تعقیباً وعینی طریقله ویریلن مکتوبلرمی رد ایتمه‌یوب آلمسی برموفقیت ایدی .) اویله‌جه براقمغه قیه‌میوب ، اکر بر امید یوقسه بیتسون یاخود باشلامسون دیه بوجسارتده بولونمشدم. چهارشنبه صباحی خرستوسه چیقارکن کلیه‌جکنه امین ایدم. چونکه اودنیایی یاشادیغی یلدیزلردن سیر ایدن، باش اورتوسی اره‌سنده جهانه کبرله باقان کوزلری دنیایی کیرپیکلرندن سوزدکدن صوکره کورمکه تحمل ایدن کبر وعظمت الهه‌سی، بنم رانده وومه کلسون ، بوقابلمی ایدی؛ بلکه مکتوبلرمی بیله تهور وعصبیتله یرتمش ایدی. خرستوسده اوطوردم، کوزلرم عربه یولنه مرکوز ایدی. برچاریك قدر وقت کچدی ، تك توك عربه‌لر کلیوردی . دیرکن قارشیدن اونك عربه‌سنی کورر کبی اولدم ، باقدم ، حقیقةً او ایدی. آه نجیب ، اووقت ، بتون چکه‌جکم الملری قبل الوقوع حس ایتمشم کبی یورکم بویوك ، نهایتسز برقورقو ایله آتمغه باشلادی ، بنی محو وتلف ایتمك ایچون بری کلیورمش کبی کندیکندیمه ذوقدن زیاده خوف ایله : « امان یازبی ، کلیور ، کلیور ... » دیه ایکله‌دم .

بن اونك کله‌جکنی مأمول ایتمزایکن ، ایلك مکتوبنی اوراده آلدم . آه بومکتوب ، ایشته بنم اسارتم بو مکتوبك محصولیدر . بنی ایشته او مکتوب محو ایتدی . شمدی بویله بر قیزك مکتوبنی نصل تصور ایدرسك سن ؟... خایر ، هر درلو تصورك فوقنده آجی ، جدی ، پرانین بر مکتوب ... اوزون اوزون خسته‌لغندن بحث ایدییور ، خسته ومحتاج تداوی برقیزك بویله نظر دقتی جلب ایده‌بیلمسنه تعجب ایدییور ، بر یاکلشلق اولمسون کبی احتیاط و احترازله : « بن اویله کوزل برقادین دکلم ، بو درجه توجهك معناسی نه ؟ بن اولمکه محکومم ، بونك ایچون کمسه‌یه فنالغم طوقونمسنی ایستمم . مرحمت ایدیکز ، بنی کندمه براقیکز . یالکز بکا براثر ادبی اوقیورمشم ظننی ویرن مکتوبلرکزدن محروم براقمه‌یکز . » دییور ایدی .

همان دلی اولدم ، همان دهشتلی برحمای تبلرله خراب وپریشان قالدم . چونکه ، بن کله‌جکنی بیله مأمول ایتمزکن ، کلمش وبکا هیچ تصور ایده‌میه‌جکم قدر آجی برمکتوب ویرمش وبونده ، بنی هیچ تصور ایده‌میه‌جکم بر شرف وسعادتله ممنون ایتمش ، یعنی مکتوبلرمی اوقومقدن محظوظ اولدیغنی اعتراف ایتمش ایدی . فقط بوماتمنامه‌یی اوقوینجه ، ایشته ، ایلك ، اك اول ، اوراده کندیسنه ربط موجودیت ایتدم . بوقدر مستشار بر موجودك محکوم فنا اولمسی، وبونی کندیسنك بوقدردرین برمرارتله بیلوب اعتراف ایتمسی ... شمدی

133-1328

اکلایوردم ، دنیایه لاقید ، برهیولا کبی ، حسسز کزمسنك سببنی شمدی تقدیرایدییوردم . انسان وداع ایده‌جکی کوزل شیلره آجی برانتقام حسیله بیکانه قالمق ایستر . « آه کندیسنه یقین بر آدم ، بر اقربا ، یاخود بر قرداش اولسه‌م ، اونی آلوب تداوی ایچون ارضك شفیق و مهربان افقلرینه کوتورسه‌م ، اوراده اونی ایی ایتمك ایچون چالیشسه‌م ، وایی اولمازسه ، اونکله برابر اولسه‌م ... » املی شدید برتحکمله موجودیتمی ایشته اوکون ضبط واستیلا ایتدی .

یازدیغم جواب ، بتون بو امللر ، بو تمنیلرله برابر ، بالخاصه کندیسنه صحتی حقنده امید ویره‌جك تأمینات ایله طولو ایدی . ومکتوب ایله آکلاشمه‌نك مشکلاتندن بحث ایدرك ، کوروشمك اوزره ، بر ایکنجی رانده‌وو دها ویردم .

آه یکی باشلایان متاسبات عاشقانه‌نك بو هیجانلری ... بو دها بر رابطه‌در ، فقط اوقدر ، او قدر لرزان ، دها او قدر بر ضربهٔ نسیم ایله قیریلوب قوپه‌جق ظن اولنان او قدر اینجه بر رابطه‌درکه بونی تحکیم ایتمك املی روحی یاقار ، قاوورور ... هرکون ، « عجبا قوپه‌جقمی ، قوپدیمی ، دون نائل اولدیغم سعادت بررؤیا دکلمی ؟ » دیه یورك چیرپنیر . بر کون اول موجود اولان و سزی او قدر مسعود ایدن بو رابطه‌نك برکون صوکره وجودندن دائما شبهه ایدرسکز ... هریکی ملاقاته تیتره‌یه تیتره‌یه ، عجبا هرشی محومی اولدی دیه محموم وپر رعشه کیدرسکز ... آه بو هیجانلر ، بو آتشین رعشه‌لر ، ایشته عشق‌ده ذاتاً بونلر دکلمی‌در ؟ انسانی هلاك ایدن فقط هرآن بر بویوك محاربه قازانمش بر سردار سعادتیله سرمست براقه‌رق توالی ایدن ایلك موفقیات ، قورقوایله لرزان ، هیچ بر وقت امین اولمیان برذوق مظفریتله دوام ایدن ایلك آنات عشق ... صوکره برآن‌ده اولورکه ، موفقیت ، مظفریت تمام ارلور ؛ کونلر دنبری بیك اندیشه ، بیك اضطراب ، بیك خلجان ایله ، دوامندن امین اوله‌میه‌رق قیوراندیغکز سعادت تحقق ایدر : قادین ، سزه تسلیم اولور ...

بن دها بومظفریتدن پك اوزاق ایدم ، وبوایکنجی رانده‌وویه کیدرکن ، قابل دکل کلیه‌جکدر امنیتیله کیتمشدم . وحقیقةً ده کلمدی . یالکز اوکرنکی انتظارم ، هرآن ساعت المده ، روحم کوزمده ، کوزلرم یولده ، اك اوفاق سسه وقف سمع ایده‌رك کچیردیکم انتظار ساعتلری اك حسسز قلبلری بیله پرعشق وابتلا براقه بیلیر . فقط بن مکتوبمده بلکه برمانع چیقوب‌ده بوکون کله‌مزسه احتمالنی دوشونه‌رك ، بر دیکر کون ایچون باشقه بر یرده بر ایکنجی رانده‌وو دها تعیین ایتمشدم . بوراسی ایسه ، دیلك اوجی ایدی .

اوکونی هیچ اونوتمام ، اطه‌نك اوزوم پنایری کونی ایدی ، بر پازارایرتسی کونی ... اسکله ، یوللر پك غلبه‌لك ایدی ، عربه‌لر کیدییور ، طولیور ، بوشانیور ، قوشیورلردی . بن بر عربه‌یه آتلادم . دیله طوغری اوچمغه باشلادم . یورکم ، ارتق هرشیئك بتدیکنی ، بنم بو ملاقات خصوصنده‌کی جسارتلرمدن قیریله‌رق بکا بر درس ویرمك ایچون اوقدرجق باشلامش اولان مناسبتك بیله برضربهٔ عنف ایله قیرلدیغنی ، بندن بلکه مکتوب قبول ایده بیله‌جك ایکن ، ارتق اوکاده راضی اولمیه‌جغنی دوشونه‌رك ، پشمان اولیور ، وخوف وامیدك مجادله‌سنده ، خوفك تحکم ایدوب امیدك محو اولدیغنی کورییوردم . او قدر مأیوسدم‌که ایلك رانده‌وویه کلمه‌مسیله‌ده ثابت اولدیغی حالده کلیه‌جکنی بیله‌بیله سوز ویرمش اولدیغم ایچون کیدییوردم . چونکه ، نصل دوشونمه‌مشدم‌که ، کندیسی کبی بتون اطه‌نك اوزرینه تیتره‌دیکی ، هرکسك هدف دقت ومراقی اولان پارلاق بر کنج قیز بنمله بویله هر تهلکه‌یی کوزه آله‌رق کوروشمکه راضی اولامازدی . اوقدر متجسسلردن بری طرفندن اوفاق بر شبهه ، اطه‌ده بویوك بر رذالت چیقاره‌بیلیر ، وحقنده روایت حالنده دوران ایدن شایعه‌لر بویله‌جه تحقق ایدرك کندیسنی محو ایدردی .

دیلك اوجنه کیتدم ، برطاشك اوزرینه اوطوردم ، کندیسنه ویرمك اوزره یازدیغم مکتوبك صوك سطرلرینه دوام ایده‌رك : « آه کلسه‌کز ... کلسه‌کز ... سزی نصل تتره‌یه‌رك ، نصل بر وجد وتهالك ایچنده بکله‌دیکمی بیلسه‌کزده کلسه‌کز ... » دیه یازییوردم . ارقه‌مده بر چتردی اولدی ، باشمی چویردم ، باقدم ، اوایدی ! النده برمکتوب وار ایدی . تتره‌یه‌رك شتاب ایتدم ، اوده پر تلاش ایدی ، مکتوبی ویردی ، بنم مکتوبی آلدی ، وبکا : « رجاایدرم سز براز صوکره کلکز .... بلکه کوررلرده ... » دیه چکیلدی کیتدی .

اورفیقه‌سی اختیار قادینله اوزاقلاشیوردی ، بن ، ایلك دفعه ایشتمش اولدیغم بوسسك آهنك شغفی ایله سرمست ، مسحور ، ازلمش ، قملدامیه‌رق اوکاباقیوردم . ایچه اوزاقلاشوب غائب اولدیغی وقت ، صاللانه‌رق بر اغاجه دایاندم ؛ مکتوبنی آچدم ؛ بونده ، برچوق سوزلر آره‌سنده ، خسته‌لغی حقنده‌کی مراقلر وتأمیناتم ایچون بکا تشکر ایدییور ، فقط کندیسنك بومرضدن قورتولمسی ارتق ممکن اولمدیغنی تکرار ایده‌رك : « بتون دوقتورلر طرفندن امیدی قطع اولمش محکوم فنا برقیزم ! » دییور ایدی . بوبویله نفیس وپرعشق برکنج قیز ایچون نه آجی برافاده ایدی !...

نهایت ، بنم ویردیکم هر رانده‌وویه کلمسی ممکن اولمدیغنی ومکتوبلرمی‌ده بر دها اوچوجقله کوندرمیوب هرکیجه کندیسی یمکدن صوکره نظام یولنده کوچوك بر تنزه صحی یاپدیغندن ، کندم ویرمکلکمی ، فقط پك دقت واحتیاط ایتمکلکمی سویله‌یوردی .

*
* *

بواثناده خدمتجی قادین یمکك حاضر اولدیغنی سویلدی . یمك اوطه‌سنه کچدك ، صفره‌یه اوطوردق ؛ ماجد اوحرارت ابتدائیه ایله ، توقف ایتمیه‌رك ، حکایه‌سنده دوام ایتدی .

— نهایت ، نهایت ، کزینی اله آلمغه موفق اولمشدم .

چونکه بوعادتا بنمله کوروشمك ایچون مساعده ایدییور دیمکدی . بن کندیسنی نره‌ده ونصل کوره‌جکمی دوشونه‌رك ، بر درلو بر قرار ویره‌مزکن ، اوبرحمله‌ده کورشمك ایچون یر ، زمان بولمش وتعیین ایتمشدی . اعتراف ایتملیدرکه قادینلر بوخصوصده بزدن پك فعال وپك ماهردرلر ... برملاقات تعیین ایدیشلری واردر ، وبوملاقاتك هرتهلکه‌دن اوقدر آزاده اولمسنه اوقدر موفق اولورلرکه ... بوتون بواثناده ، بن ، بزم ارقداشلرك یاننده بولندقجه ، اره صره کزینك بحثی اولوردی ؛ نوری بروجه معتاد اوکا اظهار مفتونیت ایدر ، صبری ایلك کوندن بری ادامه ایتدیکی علیهدارلغه جولان ویرر ، اطه‌نك درت کوشه‌سنده کزین علیهنده اویدیریلان بتون شتوم وافترایی تکرار ایدرکن ، بن کندی کوشه‌مده : « آه بیلسه‌کز ، سز بیلسه‌کز ... » دیه کندی کندمه کولردم .

اومکتوبی آلدیغمك کیجه‌سی یمکدن صکره کندمی همان نظام یولنه آتدم . ایکی ساعت طولاشدم ، باقدم ، آرادم . بر چوق قادینلر کوردم ، فقط او یوقدی . بنی بیلیرسك یا ، عشقه اولان استعدادم قدر ، بلکه دها فضله اوله‌رق شبهه‌یه استعدادم واردر . همان : « بنی الداتدی ، بنمله اکلندی ... » دیمکه باشلادم . او بر کیجه ینه کیتدم ، براز صکره اوده چیقدی ، یاننده ینه او اختیار قادین واردی . بر تنها یرده کندیلرینه تقرب ایده‌رك : « بونسوار ... » دیدم ؛ اوطاتلی ، روحی بر نوازش موسیقی ایله سرمست براقان نوشین سسیله : « بونسوار ... » دیه مقابله ایتدی . مکتوبمی اوزاتدم ، آلدی ، ایلرله‌دی ؛ آرقه‌لرنده ایکی دقیقه تردد ایتدم ، فقط ترددك ، کندیلرینه یاناشوب قونوشمغه باشلامامانك بر بویوك حماقت اوله‌جغنی درك ایدرك تعقیب ایتدم ؛ مناسب برموقعده ینه یاقلاشه‌رق : — مساعده بیوررسه‌کز سزه رفاقت ایده‌یم افندم ، دیدم .

متردد ، پر خلجان کورندی : — نصل ، دیدی . یا کوررلرسه ...

فقط بو صوتك لطافتی ، سحرینی تصور ایتمك سنك ایچون ممکن دکلدرکه نجیب ... کندیسنی ایشتمه‌لی ، فقط بنم اومشتاق وپر امل تعقیبمله ، بنم او امیدسز ایکن ، کندیسنه قدر یوکسلمکه موفق اولمش اولان مفتون ومظفر روحمك وجد وابتلاسیله ایشیتمه‌لی‌که ، بوبنده‌کی شعریتی ، وموسیقی‌یی اکلامق ممکن اولسون ... بن ینه سنك سلامتك ایچون تمنی ایدرم‌که قولاقلرك بویله نوشین نغمه‌لردن اوزاق قالسون ، چونکه ، صوکره خماری او قدر آغیر ، او قدر مدهش اولیورکه ...

بن مقابله اوله‌رق حضوریله ، روحمك عمق وجدینه قدر نفوذ ایدن رایحه‌سیله ، سسنك تموج نوازش وآهنکیله مست ومدهوش : — کیم کوره‌جك ، دیدم ، کمسه یوق‌که ...

بش اون آدیم یوریدك ، بومشکل موقعده مناسب برسوز بولوب سویلمك او قدر بویوك بر مهارته متوقف ایدی . درت بش جمله تعاطی ایتمه‌مشدرکه ؛ خوف واحترازله مساعده ایسته‌دی قاچدی کیتدی . آه سودیکمز قادینك حضور معززنده بولوندیغمز بوایلك ثانیه‌لر ...

او برمنبع نور وحیات کبی بزه شعر وشغف ایثار ایلرکن ، بز ، سعادتدن ، حسندن اویوشمش ، قاماشمش ، بیتاب امل قالیرز ... او قدرکه ، اوندن آیریلرزده ، حالا مساماتمزه قدر مشبوع اولدیغمز بونور وشغفك تأثیری باقی قالیر . اوبرکیجه‌یه قدر ، بن بیتاب ومدهوش ایدم . اوبرکیجه ، دها اوبرکیجه ، آرتق هرکیجه مطلقا بولوشمغه باشلادق . بنی کورنجه ارتق او تقرب ایدر ، ینه عین لحن نوازشله : « بونسوار . » دیر ، وارتق آیریلیرکن ، « یارین کیجه ینه بوراده دکلمی ؟ » دیه آیریلردی . فقط ، بوکیجه‌لر ظرفنده ، کندیسنده ، هرآن تزاید ایدن بر عصبیت ، بر خشونت فرق ایتمکه باشلادم . اولا اوزاتدیغم مکتوبی آلیر ، بن کندیسی نیچون برشی یازمدیغنی صورنجه عصبیتله جواب ویرر ایدی . یالکز بنم عشقمدن دکل ، بالذات عشقدن شبهه ایدر ، اونی انکار ایدردی . « عشقمی ، زواللی قادینلری آلداتمق ایچون قورولمش بردوزاق ! » دیردی . بن عشقی بالخاصه بنم عشقمی اثبات ایچون تأمیناتمی اصرار ایله تکرار ایتدکجه ، دها زیاده عصبیلشیر ، کلدیکنه نادم اولمش کبی ، یاهمان قاچار کیدر ، یاخود : « رجا ایدرم باشقه شیلردن بحث ایدیکز ... » دیر ، قرارسز ، مظلم ، وعد ایدر ایتمز اجتناب ایدر ، بعضاً ظلمه واره‌جق قدر خشونتی تزیید ایدردی . هیچ اونوتمام ، برکیجه ، بر اغاجك دیبنده ایاقده طورییوردق ، او النده باستونیله طوپراقلری قازارق ، دالغین ، متفکر ایدی ، بکا بردنبره : « بن مصره کیده‌جکم ... » دیدی . بن همان « اوخ نه اعلا اولور ... بن ده برابر ... » دیدم . باشنی عظمتله قالدیره‌رق : « — سزده‌می ؟ نصل ؟ دیدی ، مأموریتکزی نصل براقوب کله‌بیلیرسکز ؟ ... » بن لطیفه ایله : « او ، جانم سزك ایچون مأموریتی دوشونمك نه لازم ... سز همان مساعده ایدیکز ... باقکز نصل قوشارم ... » عجبا بکا مصرده یاشامق ایچون نره‌ده پاره بوله‌جغمی صورمق‌می ایسته‌یوردی ؟ چونکه ، فقیر اولدیغمی بیلیردی . ایشته ، ایلك کونلر ، بوعکسیلکنی بوسببه عطف ایدرك منفعل اولیوردم ؛ قیورانیوردم ؛ کونلر کچیور ، بریکی مظفریت ، برترقی کورمیوردم . اولا وقوعاتك توالیٔ مساعدیله قولای برمعاشقه‌یه کیردم ظن ایدرکن ، اونك بو خشونتی ، بنی مأیوس ایتمك ایچون بالالتزام مشکلات چیقارمسی بنی هلاك ایدییوردی . دلی کبی ایدم ، نهایت براولتیماتوم ویردم ... اکر بنی سوییورسه ، بویله عشقی هیچ اکلامادیغمی واکر سومیورسه ، علناً سویلسنی اخطار ایتدم .

فقط ایواه نجیب ، نه جواب ... نه جواب !... هیچ بر قادین برارککه دنیاده بوقدر آجی برسوز سویلمه‌مشدر . بنی سومیوردی ، وهیچ سومیه‌جکدی . بکا ساده بر دوست سه‌نپاتیسی واردی ، بوکیجه تنزهلری کندیسنی اکلندیرمیور دکلدی ، فقط اوقدر ... کندیسندن دها باشقه هیچ برشی بکلمه‌ملی ایدم . او بنی بر تنزه ارقداشی اولمق اوزره تلقی ایدییوردی . اکر بوشرطه راضی ایسه‌م قبول ایده‌بیلیردم ؛ اویله هرکیجه عشقمدن بحث ایتمك‌ده کندیسنی پك صیقدیغی ایچون ارتق عشق بحثی‌ده اولمیه‌جقدی !...

آه نجیب ، تصور ایت ، رجاایدرم ، بوهزیمتی ، بوسقوطی تصور



١٠٠٠٠ لیرا سرمایه ایله متشکل عثمانلی شرکتی

مؤسس وصاحبی : احمد احسان وشرکاسی

ثروت فنون مطبعه‌سی ، احمد احسان وشرکاسی ـ درسعادتده نور عثمانیه‌ده اسکی مکتب ملکیه قارشیسنده کائندر

Les Bureaux du Servet-i-Funoun, Nouri Osmanié, Stamboul.

ایت ... اوقدراوغراشوب ، اوقدر ربط امل ایدوب نهایت موفق اولدم، موفق اولیورم ، دیه مظفریتله مالامال ایکن، بوخسرانی، بو محرومیتی دوشون ... فقط نصل اولدی بیلمم، بوعذاب ومرارت ایچنده ، سوق قدرله اوله‌جق ، ایی محاکمه ایتدم : بنی دها ایی طانیمیور ، هله برایی طانیسون ، واو وقته قدر صبر وسکوت ایله بکله‌یم ... دیدم .

او برکیجه کندیسنه غایت محزون ، شکسته ، بالخاصه کندی قدرمدن شکایت ایتدم . او کوستردیکی بوفرانشیزدن طولایی عفو ایسته‌یور ، بن ایسه قباحتی هپ کندمه، کندی قدرمه بولیوردم. او کیجه وداع ایدرکن ایلك دفعه اوله‌رق بکا النی اوزاتدی . آه بوالی ، بوقدر مشکلاتله ، بوقدر یاره‌لرله قازانمش اولایم ، فقط قازانمشدم ! .. نصل مخوف ومهلك برحربدن صوکره ، نصل بر لیاقتله قازانمش اولدیغمی اکلایورسك دکلمی عزیزم ؟ بکا اواقشام باشقه برقادین ترك نفس ایتسه‌یدی ، بوذوقی ویره‌مزدی ؟

او زمانه قدر ساده کیجه کورشمشدك ؛ کندیسی او اثناده اطه‌ده صقلدیغنی سویلیه‌رك ، قارشی‌یه ، اناطولی ساحلنه کتمك ایسته‌یوردی ؛ کوزتپه‌ده براقرباسی اولدیغی ایچون کیدوب اوراده قاله‌جقدی ، بکا : « سزده کلمزمیسکز ؟ اوراده کوندزلری‌ده کزه‌رز ... » دیمشدی .

ایلك ملاقات ، پندکده وقوع بولدی . سکزدن اونبر بچغه قدر برباغك ایچنده ، بویوك براغاجك آلتنده ، برحصیر اوستنده قونوشدق . بن اونی ایلك دفعه اوله‌رق کوندز کورییوردم ، اوده بنی ... بن کاملاً ، کاملاً ، هر حالیله ، کاملاً مسحور ایدم . برکره غایت مستثنا بر ذوق تلبسی واردی ، تزیننك اك خرده تفصیلاتنده بیله اینجه براعتنا مشهود ایدی . بنم کبی حیاتنی قادینلره حصر ایتمش ، وبر چوقلرینی اك خصوصی محرمیتلرینه قدر طانیمش بر ارکك ایچون . بو نظر دقتدن دور قاله‌ماز ایدی . صوکره ، حال و طورنده اوقدر یوکسك برآهنك اصالت واردی که ، برنظری ، النك برحرکتی بیله کندیسنك نادر برنمونهٔ موجودیت اولدیغنی تصدیق ایتدیرییوردی .

اوکا کلنجه، بنم اونده‌کی تأثیرم قابل تعیین اولمامقله برابر، آغزندن قاچان بر قاچ سوز بنمده خیلی قازانمش اولدیغمی اثبات ایتدی. مثلا، بز دالمش قونوشورکن ، اقشام اولمشدی ، یاننده‌کی

مابعدی وار

داوید قوپه‌رفیلد

انکلیز حکایه نویس اشهری چارلس دیقنسك اعاظم آثارندندر

[مابعد]

هیچ خاطرلامیوردم .

— غایت بهالیدر ، ویرکی واردرده ... بر دانه‌سی آلتمش پاره‌در . ایشته بومملکتده بزدن هرشیدن بویله ویرکی آلیرلر . یالکز غارسون ایچون بخشیش قالدی . مرکبه کلنجه ، اوندن بحثه لزوم یوق ، بنم کارمدر .

بن قیزاره‌رق میرلداندم :

— نه‌قدر ظن ایدییورسکز... نه‌قدر لازمدرکه ... نه‌قدر... غارسون ایچون نه‌قدر ویرسه‌م مناسب اولور دیرسکز !...

غارصون دیدی که : ـ اکر بنم کوچوك بر عائله‌م اولماسه‌یدی واکر بوعائله‌ده چیچك خسته‌لغی بولونماسه‌یدی ، اوچ غروش قبول ایتمزدم ، اکر اختیار برآننه‌م ولطیف وکنج برهمشیره‌م (بوراده غارصون پك متهیج کورندی) اولماسه‌یدی، برمانغرقبول ایتمزدم، اکر یرم ایی اولسه‌یدی، وبوراده حسن معامله کورسه‌یدم، باشقه‌سندن آله‌جغمه بلکه بن هدیه ویرردم ، فقط بن آرتق یاشامیورم ... وکمورچواللری اوزرنده اویویورم .

بوراده خنچقیره‌رق آغلامغه باشلادی .

فلاکتلری ایچون اك درین برمرحمت حس ایتدم، وکندیسنه درت بچق غروشدن آز بر پاره ویرمك ایچون پك قاتی قلبلی ، وپك عنیف اولمق لازم کلدیکنی حس ایتدم. بونك ایچون نهایت کندیسنه بنم پارلاق شیلینلردن برینی ویردم. غایت تواضع وحرمتله قبول ایتدی، وبردقیقه صوکره، پاره قلب اولمسون دیه طرناغنده معاینه ایتدی .

عربه‌یه بینرکن، یمکی یالکزباشمه بنم یدیکمی ظن ایتدکلرینی کشف ایتدیکم وقت براز شاشیردم ، بونی پنجره‌ده اولان قادینك عربه‌جی‌یه: «جورج، دقت ایدیکز، بوچوجوق یولده چاتلایه‌جقدر.» دیدیکنی ایشیدنجه فرق ایتدم. آولیده طوران خدمتجی قادینلر ، برکنج خارقه ایمشم کبی کلوب بکا باقیورلر، وبرونمه کولیورلردی. بدبخت دوستم اوتل غارصونی تکرار نشئه‌سنی بوله‌رق ، هیچ صقلمش کورونمیور، واصلا حجاب حس ایتمکسزین هرکسك حیرتنه اشتراك ایدییوردی . بیلمم بو حال اونك حقنده بکا برشبهه ویردیمی ، فقط چوجوقلر ایچون پك طبیعی اولان اعتمادله واونلرك کندیلرندن یاشلی اولانلر حقنده بسلدکلری حرمتله (که بومزیتلر چوجوقلر طرفندن چابوجاق ترك ایدلدیکنی کورمکله دلخونم) طولو اولدیغم ایچون ، حقنده جدی برشبهه بیله ایتمه‌دم .

اعتراف ایتمه‌لیدرکه ، بویله اولمقله برابر ، عربه‌جی ایله قوندوکتورك ثقلتم عربه‌یی برطرفه یاتیردیغنه، یاخود بردیکردفعه بریوك عربه‌سنه بنمکلکلم لازم اولدیغنه دائر دائمی لطیفه‌لری بکا آغیر کلیوردی. بنم مفروض اشتهامك حکایه‌سی، عربه‌نك بتون بولجیلرینه چوق کچمه‌دن شایع اولدی، وآرتق اکلنمکه باشلادیلر. بکا کیتدیکم پانسیونده بنم ایچون ایکی کشی‌می یوقسه اوچ کشی پاره‌سی‌می ویریله‌جکنی صورییورلردی . خصوصی شرطلرده قونلمشمیدی ؛ یوقسه، بنی‌ده دیکرچوجوقلرکبی، واوفیئاتلرایله‌می قبول ایتمشلردی. بویله برسوری باشقه سؤاللر... فقط اك فناسی، فرصت بولورسه‌م بوندن صوکره ، هیچ برشی یمك ایچون جسارت ایده‌میه‌جکمی بیلیوردم ؛ واولدقجه زواللی بریمك یدکدن صوکره ، بتون کیجه آچ طورمغه مجبور اوله‌جقدم . زیرا ، عجله‌مدن پاسته‌لرمی اوته‌لده اونوتمشدم ، قورقولرم چوق کچمه‌دن صحیح چیقدی . کیجه یمکی ایچون توقف اولندیغی وقت ، کیدوب یمك ماصه‌سنه اوطورمغه جسارت ایده‌مدم ، وایسته‌میه ایسته‌میه کیتدم ، برشیئه احتیاجم اولمدیغنی سویلیه‌رك اوجاغك برکنارینه اوطوردم. حالبوکه بونی یکی آلایلردن قورتارمادی، زیرا نزله‌لی سسلی وملون یوزلی برافندی ، الندن براقمدیغی برشیشه‌دن ایچمك ایچون براقدیغی ساندویچلری یمکله مشغول اولدیغی حالده، بنم بردفعه قارنی طویوروب صوکره برقاچ کون برشی یمه‌دن طوران بویوك بر ییلان اولدیغمی سویلدی ، اوندن صوکره ، کندیسی قوجه‌مان بر پارچه صیغیر خاشلامه‌سنی یمکه قویولدی .

یارموثی اوکله‌دن صوکره اوچده ترك ایتمشدك ، لوندره‌یه اوبر صباح سکزده واصل اوله‌جق ایدك .

صوك بهار باشلایورایدی، واقشام غایت کوزل ایدی . برکویدن کچرکن ، اولرك داخلنده نه‌کبی وقوعات اولمقده بولندیغنی وایچنده اوطورانلرك نه یاندیغنی تصور ایدییوردم ؛ صوکره ، کوچوك چوجوقلر عربه‌نك پیشی صره قوشدقجه، عجبا بابالری حالا صاغمی وکندیلری اولرنده راحت و مسعودمی دیه صورییوردم . دیمك که برچوق دوشونه‌جك شیلرم وار ایدی ، بالخاصه لاینقطع کیتدیکم یری دوشونیوردم، بو ایسه بنم ایچون الیم برزمین تفکرایدی. بعضاً‌ده، تخطرایدییورم که، آننه‌مك اوینی وپه‌غوتی‌یی دوشوندیکم اولیوردی؛ یاخود، مشوش برصورتده میسترماردستانك النی ایصرمادن اول نصل اولدیغمی تخطر ایتمکه چالیشیور ، فقط ، بووقعه‌لر اك اوزاق ازمنهٔ قدیمه‌یه عائدمش کبی، موفق اوله‌میوردم.

مابعدی وار

« آیاقلرم ، عالمك بوتون یوللرندن کچدیلر وهر یرده انسانلری مزارجی بولدم ؛ بعضلری برتابوتی تعقیب ایدرلردی وذاتاً ماتمدیده ایدیلر ، دیکرلری جنازه آلایی حاضرلامقده اولدقلرندن غافل ! درت یول آغزلرنده مکث ایله غمشکسته‌لری تسلی‌یه ، طلسم سعادته دعوت ایتدم ...

« آنلره دیدم که : عشق روز کاردن داها سریع اولارق افول ایده‌ر ؛ کوزه‌للکك زوالی قطرهٔ ژاله‌نك کأس زنباق اوزندن تبخرندن داها سریع وقوع بولور ؛ آنلره دیدم که ، برکون کلیر ، بوتون حسیات ووجدانیات زهردن داها موت آور ، باقیر پاسندن دها کمیریجی برمرارتله قلبی املا ایدرلر .

نه کدرده ، نه‌ده کوز یاشنده حکمت یوقدر ؛ یکانه برحکمت واردر ، ـ هرشیئ اونوتمق ، کدری‌ده ، کوز یاشنی‌ده ، سمایی‌ده ، جهنمی‌ده اونوتمقدر .

« بنمله برلشك وحکمتی بنم پیاله‌مدن نوش ایدیکز ... »

ویدی مغنی ، بر مزمور مقدسك صوك هجاسی کبی بلند آواز عکس ایتدیلر :

« شراب ! شراب ! شراب ! »

قرمزی برکل طاقمش اولان بشنجی مغنی کیتاری اوزرنده شویله ترنم ایتدی :

« تللرمك بیك دیلی ، بیك دیلك بیك قلبی وهر بر قلبك بر دریاسی وار .

« ای کونش! عزیز کونش! کلکه ودیککه قربان ! آسمانکه ودومانکه قربان ! ویل او طاغه‌که ، تیپیسی یوق ! ویل او قلبه‌که اشکنجه‌دن محروم . تیپیسز داغ ، یشیلله‌نه‌مز ؛ اشکنجه‌سز قلب پیکارسز قیادر .

موطلو دیرم اوعالمه‌که دوکونی وار ، وای دیرم او فانی‌یه‌که ماتمه بورونور . ساقیا ! دولدور شراب نابی ، استادلره لازمهٔ شانی ادا ایده‌لم ! کونشك آلتنده هرشی کولکه وآنجاق آیاق ایزلری‌در ؛ مردیونلر انهدام ، یرلر کوکه اعتلا ایدر ؛ سمالر ، باش آشاغی دونه‌رك ، توز ودومانه تحول ایدرلر ؛ استادلره لازمهٔ شانی ادا ایده‌لم که ، بتون افسانه‌لر آراسنده ، افسانهٔ سعادتی بزه تعلیم ایتدیلر ... »

ویدی علوفشان دوداقلر فریاد ایدوب قالدیلر:

« نغمه ! نغمه ! نغمه ! »

چلنك مقامنده صولغون وفرسوده خام یاپراقلری اولان التنجی مغنی‌سازی اوزرنده برصدای نازکانه ایله شویله‌جه اجرای آهنك ایتدی :

« اللهلرك نورانی اللرله زمینه ، دریاره ، سمانك وسعتلرینه آووج آووج سرپدکلری انعامه بیك شکرلر ! موطلو بوتون انلره‌که ، انوار نجومی کوردیلر ، نفخهٔ فجری تنفس ایتدیلر ، سرشکلری اولدی ، تبسملری اولدی ، اویودیلر واویاندیلر .

« مسعدت ، آنجاق بوقانونده‌در . هرکیم‌که ، طوپراق اوزرنده ، صولر دروننده ، بی‌پایانیٔ سمادن ، کونشلی جاده‌لرندن بر دفعه کچمشسه ، الله اولمشدر ؛ انجاق بردفعه! زیرا نوبت آنجاق بردفعه کلیر ! کلن برداها عودت ایتمیه‌جکدر . هرکیم‌که ، آغلامش یاخود کولمشسه ، آرتق برداها نه‌خزنی ، نه‌ده قهقهه‌یی کورمیه‌جکدر ؛ صوسزلغی وآجلغی هرکیم‌که حس ایتمش ایسه ، ذاتاً غیر متبدل سعادت عظمایی کورمشدر .

« برکون چیرپینان قناد متیمن اولسون ! بو دنیاده عکس ایتمش اولان صدا متیمن اولسون !

« وار اولاندن و بولدقلرکزدن کونه‌نك : زیرا صویك بیك پیکاردن بولانیق یا دورو ، سیلاب یا ژاله ، یاغمور یا قوس قزح اولارق جریان ایتدیکی کبی بولدیغکز آنجق برحقیقت واردر.»

و شراب آتشین قطره رایحهٔ معطرینی نشر ایتدی ؛ یدی عاشقك صداسی حار و پرخلجان عکس ایتدی :

« حیات ! حیات ! حیات ! »

آلتیسی شاکرد و یدنجیلری ، یعنی صاچی آغارمش اولوب اوموزلرینه قدر بیاض طره‌لری اولان ، استادلری ایدی. استاد، چالپاره‌سی اله الدی ، اوچ دفعه اوپدی وآلتنه قویدی . شو نغمه‌یی ترنم ایتدی :

« هپسندن کچدیکم و هپسنه عودت ایتمك اوزره اولدیغم دهلیزلرك ابوابندن کچه‌جکسکز ، ـ آلتی قدحی‌ده صیره ایله ذاتاً ایچمش اولارق عودت ایدییورم .

« ضیافت عالمك مائده‌سندن کلیورم ، اوراده بازولرمده عشقی درآغوش ایتدم ، سحر ملاحتی قوهٔ فسونکارانه‌سیله حس ایتدم، کیشنه‌ین بر اشهب عرب یانمدن کچن قوهٔ عواصف انکیزی کوردم؛ بوتون سفره‌لردن باده‌نوش اولدم، کافهٔ ادوارك مغنیلرینك بالجمله مغنیاتنه حوالهٔ کوش ایتدم. ای عاشقلر ! بوتون ساحللری برر برر سلاملایه‌رق ، طلوع ایدن ییلدیزلری، بوتون افقلرك صالقملرینی صایه‌رق زورقچهٔ حیاتی ایلری‌یه سوردم .

« عشقك ابدزنده اولمه‌سنه قانع اولدم ، فقط قلب بشر متبدل غبار اولور ؛ کوزللك ابدی‌در، فقط آنی تماشا ایدن چشمان اوزرینه لیلهٔ یلدا مهر مظلمنی وضع ایدر؛ قاندم‌که، قوت، شراب، نغمه ، حیات بر اوچورومك اوزرندن یورومکده . . . شرابی ایچدیکم وقت، هول وهراس کریبانمه یاپیشدی، نغمات مسرت ایله ترنمساز اولمق ایسته‌دیکم وقت خوف ودهشت آنلری درون روحمده تجمیر ایتدی؛ وقاندم‌که، بو عالمده حقیقی هیچ بر نغمهٔ مسعدت تغنی ایدیلمه‌مشدر ...

« ایشته پارمقلرم، لرزان... ایشته مائده‌لر، کیمسه‌سز... ایشته مدعوین ، تباعد ایتمکده... بری دیکرینك یرینی اشغاله کلیر ، اسکیلرك بیتردکلرینی یکیلر بر دها باشلارلر؛ ـ ایشته بنم نغمه‌م ! ایشته حیات...

« تغنی ایدیلمه‌سی لازم هر نه وار ایسه ، تغنی ایتدیکز ؛ بن ، حقیقتی سویله‌مه‌دم؛ زیرا هم عشق ، هم قوت ، هم کوزللك ، هم شراب ، هم نغمه ، همده حیات حقیقت‌درلر ... فقط بونلرك هپسیله برابر وهپسندن یوقاری بر حقیقت داها واردرکه ، اوده موت‌در .

« وارسون بوتون حقیقتلر ، قوس‌قزح اوزرنده اولدیغی کبی هپ برلکده انشعال ایتسونلر ؛ وارسون سزك درون روحکزدن وسازلرکزك تللرندن انشعال ایتسونلر .

« بن حقیقتی دکل آنجاق تمامیٔ صنعتك اسرارینی سویله‌دم . »

شراب باشنده ، فغفوری پیمانه‌لرده کوپوردی ویدی عاشق زمردین قابدن صوك قطره‌یی ایچدیلر، استادك سازینی بوس ایله مفارقت ایتدیلر .

عالمك یدی اقطارینه طاغلدیلر ؛ صنعتکارك ید مجهولنك دیدیکی اوزره ، بالجمله السنهٔ قلبیه‌نك قوتیله بولاجقلری بوتون حزنلری ومسرتلری سلاملامغه ، کویلرده وشهرلرده ، کلبه‌لرك داخلنده وقصرلرك عتبه‌سنده روح بشرایله حسبحاله کیتدیلر . مادامکه عالم ابدیاً آنلرك نغمه‌سنی تکرارایده‌جکدر ، اسم وشهرته مفتقر دکلدرلر .

ملتهب

برعشقك تاریخی

محرری :

محمد رؤف

— مابعد —

رفیقه‌سی جوارده کزه‌رك عودت ایتمشدی : «چوجوقلر، اقشام اولدی ارتق... هایدی قالقه‌لم ... » دیدی ، بن ساعته باقدم، ساعت اون بچق ایدی . « او، نه چابوق ... دیدی . هیچ فرق ایتمه‌دم ... » بر قطار اونبرده ، صوك قطار ایسه اونبر بچقده ایدی . رفیقه‌سنك اصرارینه رغماً ، صوك قطارله کیتمکی ترجیح ایتدی . صوکره وقت کلوب ده یوله دوزلدیکمز زمان ، او کون عشقدن هیچ بحث ایتمه‌مش اولدیغم ایچون ، بکا : « کوردیکزمی باقکز ، بوکون عشقدن بحث ایتمه دیکزده نه کوزل قونوشدق .ـ سز بیلسه‌کز سکوت سزه دها یاقیشیور... » دیدی.

بو اوچ اثر، بکا بر کونده ، اوندن اول یکرمی کونده قازانه‌مدیغم قدر توجه قازاندیغمی ظن ایتدردی .

او بر کون پازار ایدی. او مسافر اولدیغی اوك صاحبه‌سی ایله فنار باغچه‌یه کیده‌جکدی ؛ هر نه‌قدر کندیسی بو تنزهی ایسته‌میور ایسه‌ده مجبوریتله کیده‌جکنی سویله‌یوردی . بزم حیاتمز، اکلنجه‌لرمز حقنده ، غایت یوکسك استخفاف فکرلری وارایدی. بن کندیسنه هیچ کورمدیکی، بیلمدیکی فنار پیاسه‌سنی تصویر ایتدم ، بعض نقطه‌لرینی قاریقاتورلشدیره‌رك مبالغه‌لرله تعریف ایدرکن او کوچوك ، شوخ ، چاپقین خنده‌جکلرله کوکسی صارصله‌رق : « امان ماجد بك ، او قدرمی ؟... » دییوردی .

او حالده پازار ایرته‌سی کونی بولوشمق اوزره سوزلشه‌رك ، قطاره بندك ؛ عینی واغونده اوطوردق ، اونلری کوز تپه‌یه قدر کوتوردم ، اوراده بن‌ده اینه‌رك ، باشقه قطارله مالتپه‌یه ، ومالتپه‌دن وابورله اطه‌یه دوندم .

سکا نه دیه‌یم نجیب... مسعود ایدم. هم اویله برسعادتله‌که ... زیرا ، اویله قادینلر واردرکه ، اونلرك یالکز معارفه‌لرینه نائل اولمق بیله برسعادتدر ... شبهه‌سز کزین‌ده بوقادینلردن ایدی . بو سعادتك قلبمده قابل دکل ارلمه‌ین موفقیت امیدلریله لرزشدار نوازش اولمسی ایسه ، بنی شمدیدن مدهوش ایدیوردی . بن کندیسنی شمدی‌یه قدر طانیمه‌رق، بیلمیه‌رك سومشدم ، بو کون ایسه اونك بومحیط ایچون نه نادر، نه مستثنا بر موجود اولدیغنی ایچه تقدیر ایده‌رك تعزیز ایدییوردم.

او برکون ، پازار کونی . بن صباحلین اسکله‌یه اینیوردم ، یانمدن کچن بر عربه‌ده اونی کوردم ظن ایتدم ، باشمی چویردم باقدم، اوده باشنی اوزاته‌رق بکا باقدی، وباشنی صاللادی . غریب شی ، عجبا نیچون فناره کیتمه‌مشدی‌ده اطه‌یه کلمشدی ؟... بونی انجق او برکون آکلایه بیلدم ؛ اوکون چکمجه‌یه کیده‌جکدك ، بن کندیلرینی سرکه‌جیده غارده بکلیه‌جکدم . فقط بن بر آن اول کندیلرینه ملاقی اولایم دیه اونلرك بنه‌جکی واپوری کوپریده بکلیه‌رك ، سرکه‌جی‌یه قدرده برابر کیتمکی ترجیح ایتدم . فقط واپوردن چیقمه‌دیلر ... بن ، تلاش وهیجان ایچنده ، چیرپنیوردم . بوندن اولکی واپورله کلملری محتمل دکلدی .

مطلق تره‌نی قاچیرمش اوله‌جقلردی . یوقسه ، هیچ‌می کلمیه‌جکدی ؟ یوقسه هرشی بیتدیمی ایدی؟ نه اولورسه اولسون دیه برکره‌ده غاره قوشدم ، باقدم ، اوراده‌لر ... یانده‌کی قادین « کوچوك خانم سزی بکله‌تمه‌مك ایچون ، تره‌نی بکلمه‌دی ، کویدن عربه ایله ایندی . حال بوکه بورایه کلدك باقدق که سز دها کلمه‌مشسکز .... دون‌ده سزك ایچون اطه‌یه کلدك . حالبوکه سزی بولمق ممکن اولمدی‌که ... » سوزلرینی علاوه ایتدی .

همان بیلتلری آلدم. قطاره آتلادق. فقط روم ایلی واغونلرینك بیچمسرلکی بزی چکمجه‌یه قدر برلشمکدن منع ایتدی. چکمجه‌یه



آلمان آتشه میلتریسنك سركه‌جیده حیوانلرینی معاینه‌سی
L'attaché mtlitaire allemand visitant son cheval avant son départ pour le théâtre de la guerre.

چیقدق ، اوده بنم قدر صیقلمشدی ؛ اغاجلرك التنده یوریمكه باشلادق . فلوریا باغچه‌سنه كیردك . اوراده كسه یوقدی ، آه سكا نه سویلیه‌یم نجیب ... سعادتك حكایه‌سی اولماز ، دیرلر ، او قدر صحیحدركه ... اوكون افشامه قدراغاجلرالتنده، قوملر اوستنده ، دكزكنارنده ، برابرجه‌حیاتمزدن ، ماضیمزدن ، استقبالمزدن بحث ایدرك ، نه‌طاتلی ساعتلر كچیردك. كندیسی سوقاقده هیچ برشی یمدیكی ایچون استانبولدن كلیرکن چای ایله بیسكوی كتیرمشدم، غازینوجی‌یه چای پیشیرتدم . الحاصل ، اوكون قرار ویردك ، اوكون موافقت ایتدی‌كه بندن آیرلدیغی وقت ، خسته‌لغی تشدد ایدرده تهلكه ظهورایدرسه، نره‌ده اولورسه‌اولسون، مطاق بكاخبر ویره‌جكدی، وبن یانمه قوشه‌رق برابر اوله‌جكدم .

اقشام اولمشدی ، بن‌ده، غالبا اوده ، ایرلمق ایسته‌میور ایدك. ترنلر برر برر كیدییور ایدی. رفیقه‌سی، حاجی‌خانم دیه‌چاغردیغی برقادینجق : « آ ، كوچوك خانم ، آبول كیجه یاریلری اولدی ، قیرلرده‌می یاتمه‌جغز ... قالقمكز كیدملم هایدی ... شمدی یورگمه اینه‌جك ...» دیه تلاشله چیرپندقجه او كندینه مخصوص شوخ ، چاپقین خنده‌جكلرله كولیوردی .

صوك ترمنه یندك، ترنده بوسفر ینه آیری ایدك، فقط نصلسه، یان یانه بخش اولدیغمز ایچون ، پنجره‌لرمزدن بربرمزی كوره بیلیوردق؛ استانبوله كلنجه‌یه قدر . اقشامك حزنی، ظلمتی ایچنده پنجره‌دن چكلمیه‌رك، ساكت ، محزون، دالغین طوردی، بربرمزه باقیشدق . بن محزون ودالغین اولا بیلیردم ، فقط اوكا نه اولیور ایدی ؟ عجبا اونك قلبی‌ده اویانمغه ، اونك روحی‌ده تتره‌مكمی باشلامشدی ؟ اوت ، ظن ایدرم‌كه اویله... چونكه ، اونك لاقید اولدیغنی ، بكا ادعاسی كبی عادی برسه‌نیاتیدن پك باشقه برشیلر حس ایتدكنی مثبت برچوق علامتلر وارایدی؛ مثلا، اوبر كون كاغدخانه‌یه كیتدك ، بنه اقشامه قدر برابر ، ساعتلرك كذارشتدن بی خبر ، اقشامك چابوجاق كلسنه متأسف ، قایغه بندك ، عودت ایدركن دوشونمدی ، دوشوندی‌ده دیدی‌كه:

—نه‌تحف شی، انسان بربرینه نه چابوق آلیشیور ...

بن، مسعود، فقط سعادتمه دها اینسانه‌میه‌رق باقیوردم . صوكره، ارتق كوزتپه‌ده صقلدیغنی،یارین اطه‌یه‌عودت ایده‌جكنی سویلدی، بن بوكا تأسف ایتدم، نیچون تأسف ایتدیكمی صوردی، « اوراده ارتق سزی كوندزلری كوره‌مم‌ده ... » دیدم . طاتلی بر تبسمله :« نیچون او ؟ بن‌ده اطه‌یه اونك ایچون كلیورمیا ، هم كیجه هم كوندز كورشمك ایچون ... » دیدی . وكوندزلری اورادەده یولشه‌جغمزی ، كزمكه كیده‌جكمزی سویلدی . اطه‌یه كلدیكی كیجه تكرار بولوشدق ، او بركون هكبه‌لی‌یه كیتمكه قرار ویردك ، هكبه‌لیدن اقشام صوك واپورله عودت ایتدیكمز حالده ، حاجی خانمك تعریفنه كوره: « بكم، نی چورابسز سوقاغه چیقاردی... بن « جانم دها شمدی برابردیكز ، » دییوردم ؛ او ایسه ، سزی بكله‌تمه‌مك ایچون عجله ایدییوردی . » دیه كزینی قهقهه‌لرله كولدیریوردی .

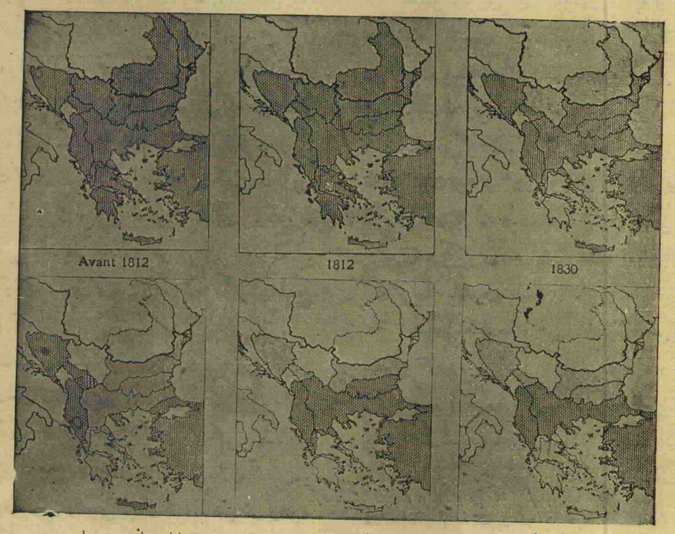


آلمانیا و آوسترپا آتشه میلتری سركه‌جی موقفنده
Les attachés militaires allemand et autrichien à la gare de Sirkédji.



درت حكومتك متفقاً هجوم ايلديكی روم ايلی قطعه‌سی

هركون توجهنك بويله‌جه چوغالديغنی كوره‌رك ... آه نجيب، نيچونمی سودم ؟... حالا اكلاميورميسك ؟ لكن هيچ بر قادينه بكزه‌مديكی ايچون ... بركره كوزل، صوكره نفيس، صوكره... بالخاصه ، بزم خاتملرمز كبی ايلك ملاقاتده كلوب انسانك قوجاغنه اوطوران برقادين اولمديغی ، يابانجی ، يابانمی سوزلرله ذوق ملاقاتی اخلال ايتمه‌يوب ، كورونوشنك جاذبه‌سنی محاضره‌سيله ، معارفه‌سيله ،



يوز سنه‌لك بالقان خريطه‌سی

بوخريطه روم ايلی قطعه‌سنك صوك عصرده دوچار اولديغی تحولاتی ارائه ايدييور .

يوقاريده صتولدن برنجی قسم ، ١٨١٢ سنه‌سندن اولكی حالی، اورته‌ده‌كی ايسه ، ١٨١٢ سنه سنده روسيه‌يه ترك ايديلن اراضی‌يی ، اوچنجی رسم ، ١٨٣٠ سنه - سنده رومانيا پرنسلكی ايچون افراز ايديلن قطعه‌يی كوستريپور .

اشائيده صولدن برنجی رسم ايستفانوس معاهده‌سی ، اورته‌ده‌كی رسم برلين قونغره‌سی موجبنجه روم ايلی خريطه‌سنی ، اوچنجی رسم ايسه ، روم ايلی شرقينك بلغارستان طرفندن اشغال ايديلمه‌رك حرب حاضره قدر دوام ايدن شكلی ارائه ايدييور .

تأیید ایتدیکی ایچون .. تمام بر اوروپالی قیز کبی ، بنی کندینه تقدیم اولنان برارکلی اولا تدقیق ومعاینه ایدوب نهایت لایق محبت بولدیغی وقت قلبنی ویره‌جك قدر ممتاز روحلی بر قیز اولدیغی ایچون ... آه بونی سن اولسون اکلا نجیب... بنی هرقادین کبی اولا یالان سویله‌یوب سوییورم دیه آلداتمامشدی ؛ سوءمیورم ، دیمش ، وحالیله ، هرکون بر پارچه توجهنك دها چوغالدیغنی کوسترمش ایدی .

ملاقاتلرمز یاواش یاواش ، تنزه آرقداشی ملاقاتندن چیقوب برعشق ملاقاتی اولمه باشلار کبی ایدی. ایلك کونلر، غایت جدی ایدك ؛ جدی جدی احوال عالمدن بحث ایدییوردق؛ فقط، اونك قلبی ده تنزه‌مکه باشلادیغی وقت، بحثلردها خصوصیلشدی، یاواش یاواش بکا عشقمدن بحثده اذن ویردی؛ وبن، اونك ایاقلربنك دیبنه، چاملرك دالربنك اوزرینه اوطورر، ساعتلرجه عشقمدن بحث ایدردم. بعضاً اینانمازکی کورونور، پك بالغه‌لی بولور، وبن الی طوتەرق، محزون محزون : « حالا ، حالامی شبهه ایدییورسکز ؟ » دیمجه باشنی کندیسنه مخصوص لطیف بروضع تصدیقلها کەرك تصدیق ایدردی . و : « سویله ، دیردی کوله‌رك ، هایدی ، آل بقالم سازکی الکده سویله ...» بن باشلاردم ، و ، آه نه‌لر سویلردم ... نه‌استرحاملر، نه تشبیهلر ، نه منقبه‌لر بولوردم ... بونلری درین بر وجد روح ایله دیکلر کبی طوررردی . بن حقیقی عاشقلر کبی هرشیئدن زیاده استقبالی تأمین ایتمکی دوشونور ، اوکا حصر حیات ایدردم . او ایسه استقباله اوموز صالللار : « زواللی دوستم ، بنم ایچون استقبال ... سز بیلمیورمیسکزکه ، مزاردر !» دیردی .

ارتق ، یمك واویقو وقتلری مستثنا اولمق اوزره ، دائما برابر ایدك. اونك بویله یورومکه آلیشمامش اولدیغی حالده بنمله بولوشمق ایچون ، زحمتلره قاتلانوب ، اوزون اوزون یول یورومسی ... کیجه هکیملرك تنبیهنه رغماً ، رطوبته معروض قاله‌رق... هرکون کیجه بولوشمق ایچون موافقتی ... آه بونلر ، بنم خزینه‌لرمدر نجیب ... اونك قابنده قازاندیغم خطوات ظفردر ... بومظفریتلر ارەسنده ، برقادینك ایلك ویاایکنجی ملاقاتده تملکی، هیچدر... برقادینك وجودینه تملك ، الك صوکره‌کی ایشدر ؛ اصل ذوق ، اصل سعادت ، اونك قلبنی ، اونك قابنی ضبط وتسخیر ایتمکدر . باخصوص قادین بویله عاصی ، ضبطی مشکل نوادردن اولورسه... برقادینك تسخیری ، بونك ذهنی ایلك حمله‌ده آلانلر هیچ بیلمزلر ...

نیچونمی سودم ؟ اونك‌ده بومسئله‌لرده بنمله هم روح یکی فکرلی برقیز اولدیغی ، وبنم باشقه ارکککلره بکزه‌مدیکمی اکلایه‌جق قدر ایچه‌اولدیغی ایچون ... اوده بنم کبی محیطنه کاملاً یابانجی، بدلاجه بولدیغی قاعده‌لری حقارتله قیریجی ، عقائده‌بیکانه ، حارو آتشین ، صوکره‌ده شن وخنده‌پرور برقیزاولدیغی ایچون !... اغزندن برکره یالان چیقمدی نجیب ، برکون وردیکی سوزی طوتمدیغی اولدی ؛ بیلسه‌ك نه‌قدر لطفکار ، صمیمی ، شن ، صادق، رحیم ومشفق ایدی . الك هیچلربله نه‌سعادتلر طاتدیرر ، بعضاً نه مزربانلقلری ، نه ننه‌لکلری اولوردی . اوکونلرده بنده براوکسوروك بیدا اولمشدی ، بونی اوزون اوزون مراق ایدر ، جریان هواده اوطورمقلغمه مانع اولور ، بنی محافظه ایچون اوشنمه‌دن قالقار یرینی دکشدیرر ، بکا محتمه‌اعتنا ایچون توصیه‌لر ایدردی .

بویله نادر برقادینك هرکون هرکیجه کوندوز قیرلرده ، یارلرده بنم مالم ایمش ، زوجهم ایمش کبی ، منحصراً بنمله برابر کزرکن اونی اوغورنده وجدلر ، استغراقلرله حیات فدا ایدلمسی عزیزلك عد ایدیله‌جك محاسن مقدسه‌دن برمادون کبی تلقی ایدردم . زیرا اونك ویردیکی سعادتی هیچ عمرمده باشقه بر قادیندن طویه‌دم . عمرمده سعادت دنیان شیئه تماس ایتدم ایسه شبهه یوق که یالکز بو عشق الله تماس ایتدم .« ایشته سویله‌جك برقادین ، نهایت بولدم، فقط آه قازانسه‌م !» دیدم ...

نهایت ، کیجه‌لری عربه‌لرله طور یاپمغه باشلادق . انجق او زمان الی الدم . چکمدیکنی کوره‌رك دوداقلرمه کوتوردم ؛ وانجق اوزمان اوبدم . آه یارنی، اوزمان باشلایان بوسه حیاتی... بوسه‌نك ذوقی بنم قدرطاتمش هیچ کمسه یوقدرديه‌بیلیرم . آه بوال، عجبا بوالك دوداقلرمله تقدیس ایدلمه‌مش برتك مسامی قالمشمیدر ؟ اوزون اوزون ، اولا پارماقلری ، صره‌ایله ، درین برعبادت روح ایله ، بر بوسه قصیده‌سنه مستغرق براقیردم . بوسه‌لرم بعضاً متواضع ، خاشع اولورلردی ، صوکره بردنبره ، ناکهانی برغلیان ایله حار و محترص برادا آلیرلر ، مسترحم ، نیازکار ، یالوارırlar ، پرستشکار ، شیدا ، عشقمك بتون معانیٔ وحدیله اونك جلدنده خفیف ، مغشی تماسلرله طولاشیرلردی .

صوکره الی کافی کلمه‌دی ، بیله‌که تجاوز ایتدم ، واو ارتق هر شیئه راضی ، اوده بنم قدر ، بلکه بندن ها چوق محظوظ ولرزان ، مساعده ایدردی . صوکره برکیجه ، دوداقلره‌ده تملك ایتدم. آه نه حیات ، نه حیات ... بوکوزلرك، قاشلرك، قولاقلرك، اکسه‌نك ، کردنك یاواش یاواش ، برر برر ، مشتاق ، چیلغین ، مختلج بوسه‌لرله اوزون اوزون قوقلانه‌رق ساعتلرجه اوپولمسی ... الك صوکره ، آه نجیب ، خسته اولدیغی بیله بیله ، نصل مسعود اوله‌رق ، آغزینی، دیلنی اویمکه، ایمکه باشلادم ... اونك خسته‌لغی ایله اولمك بیله برسعادتدی .

بعضاً دیاکیلوسده عربه‌دن اینر، عربه‌جی‌نی بزی‌معدن یولنده بکلمك اوزره کوندررر ، قول قوله ، وجود وجوده ، اورادەکی اینجه یولده ، ظلمت ایچنده ، معدنه اینه‌ردك . بویله کیجه‌نك او چاملقلر ارەسنده ، درین سکونی وکمسه‌سزلکی ایچنده ، الم اونك بلنده ، یوررکن ایکی آیمده بر توقف ایده‌رك ، دوداقلرینی ایسترдم. او ارتق بیتاب ذوق، اغزینی اوزاتیردی، درین، اوزون، ابدیتدن کلوب ازلیته کیدییورمش قدر اوزون ودرین ، روحزی

ذوق وصلتك نهایتسز اوچورومله‌رینه طوغرى سوروکلیوب کوتورن نامتناهی بوسه‌لرله باشمز دونر، بویله، دقیقه‌لرجه اونك دوداقلرینك اوزرنده ، سرخوش، صاللانه صاللانه اوپوشوردك . بر ایکی دفعه قوللرمك آره‌سنده کندینی غائب ایدوب کاملاً بکا ترك نفس ایتدی کبی کلدی ؛ اکر اوکا و عشقمه غایت بویوك بر حرمتم اولماسه‌یدی ، او صوردیغك ، مراق ایتدیکك شی بلکه بو اثناده اولوردی ، فقط ...» آه سکا نه سویلیه‌یم ونصل سویلیه‌یم نجیب ، صوکره اونك بکا قارشی کوسترديکی معامله اوزرینه ، بتون بو وقعه‌لری خاطرلادیقجه، یالکز بو نقطه‌لرده قلبمی درین راسف خراب ایدر... اکر بیلسه‌یدم ، آه اکر بیلسه‌یدم که ...

* * *

پچته‌یی آتەرق ایاغه قالقدی .

بن بر صدای ظفرله : — ها شویله ، یوله کل ... دیدم . حکایه‌کی دکلرکن ، سنی کنیج قیزلره مخصوص معصوم رومانلرك قهرمانلری قدر احمق بولدیغمی اعتراف ایده‌رم . نصل اولورکه بر قادینله بر ارککك مناسبتلری بودرجه‌یه کلسون‌ده ، بربرلرینك دوداقلرینه بویله یاپیشوب اصیله‌رق قالسونلرده ... سن قانون طبیعته عصیانمی ایده‌بیلیرسك ؟ ...

الیله اغزیمی قاپامغه چالشه‌رق :

— امان صوص صوص ، بنی هلاك ایدییورسك ، باق دها نه‌لر وار ... اونلری‌ده دیکله‌ده حکمکی صوکره ویر ...

تکرار کتاب اوطه‌سنه کیردك ؛ واو، تکرار قاناپه‌یه‌ایلیشه‌رك حکایه‌سنك جریانه تبعاً ، فیقیردایه‌رق نبعسان ایدن بر صوکبی ، تموجلرله ، اختلاجلرله دوام ایتدی :

ایلول صوکلریدی . هوالر اکثریا بوزوق ، یاغمورلی اولمغه باشلادی. طبیعی یاغمورلی کونلرده بولوشه‌میوردق. بویله، کندیسندن محروم قالدیغم بر ایکی کون ، او کچمز ، یورومز ، بوغان ، قهار ساعتلرك اشکنجه‌لری ایچنده ، اونسز قالمه‌نك بنم ایچون نه‌مدهش بر بادره اولەجغنی کورمش اکلامش ایدم. ارتق هر صباح ایرکن ایرکن اویاه‌رق ایلك ایشم، پرده‌یی آچوب سمانك حالی، رنکنی معاینه ایتمك اولیوردی . او قدر کون اونکله برابر یاشادقدن صوکره ، اونسز قالدیغم بوکونلر نه‌لر چکدیکمی بر بن بیلیرم . او ساعتلری ، او سوروکه‌تن ، قاتل ساعتلری نصل کچرملی ؟... حالبوکه هوا ایی اولسه کندیسیله برابر اولمق امکانی محقق ... اوت ، شمدی بوامکان وار، حالبوکه برکون کله‌جك که، بوامکان‌ده قاچه‌جق ... او کیده‌جك ... او وقت نه اوله‌جغم، بن او وقت نه یاپه‌جغم ؟... بو او قدر مخوف بر حال ایدی که ، تصور ایتدکجه ، بنم ایچون انتحاردن باشقه بر چاره قالمیغنه حکم ایتمه‌مك ممکن اولمازدی. اونسز نفس آلمق بیله محال ایدی. بو رابطه‌نك بتون مهابتی ایله ازلمکده‌ایدم. هوانك مساعد اولدیغنی وقتلرده ، اونکله بولوشدقجه، اونك بو حاللردن بنم قدر مضطرب اولدیغنی کوره‌رك خراب اولیوردم. تمام ضبط ایتدم دیرکن، شمدی تکرار یینه المدن قاچیور، آشوب کیدییوردی. هیچ اونوتمام، بویله کونلرجه اونسز قالوب، خراب و پریشان ایکله‌دکدن صوکره ، اونکله بر کون حیدر پاشا قوروسنه کتمشدك؛ اوراده بن بوحاللردن شکایت ایدییوردم ، اوده لاقید برتبسمله بنی‌دیکله‌یوردی . صانکه هوالرله برابر اونك حرارتی‌ده صوغومش ایدی .

بن فریاد وفغانه مهیا ، بر شی یاپه‌میه جغمدن قودورمغه میال ، شکایت ایدرکن ، اونك نه‌قدر لائید اولدیغنی کوره‌رك ، دهاهلاك اولیوردم ، روحمی اویله بر طغیان انفعال املایدییوردی که اونسز نه اوله‌جغمی ، نصل یاشایه‌جغمی اکلاتیرکن، هجوم ایدن یاشلره مقاومت ایده‌مدم، اونك اوکنده ، بر چوجوق کبی اغلامغه باشلادم ... اووقت، بنم بوحاله پرحیرت ومرحمت، برآن شاشه‌لادی ؛ وصوکره، کندیسنه قارشی بو مرموطیتمه منتدار کبی اولدی ... آه ، اونی ایشته حالا ایشیدییور ، حالا کوریيوردم... بنی نصل تسلی ایتدی ، نصل شفقتلرله ، لطفکارلقلرله صوصدیرمق ایچون چالشدی، نه وعدلر ایتدی ...

فقط هیهات ، هوا نصل یاغمورله بوزولدیسه ، اونك قلبی‌ده کیم بیلیر نیچون ونصل ضعیفلنمشدی . ارتق ، هوا ایی اولدیغی وقتلربیله کلمکه باشلادی . کندیسی ، کیتمك ایچون حاضرلق کوردکلرندن اونلرله مشغول‌اولدیغنی سویلیور ، اره‌صره اوته‌بری آلمق ایچون مع عائله استانبوله انیورلردی . بنجه اصل جنایت یالکز اوصوك بهارك مردارهواسنده‌در ، اونك علاقلغنی کوره‌رك ، کزین‌ده میال تبدل اولدی ، حتی کاملاً ، کاملاً تبدل ایتدی . تمام‌بکا ربط قلب ایتمش کبی ایکن ، کونلرجه ، کیجه‌لرجه برمزمزی کوره‌مدك . واقعا کوردیکمز وقت ، ینه بنی اولکی کبی حرارتله قبول ایدییوردی ، فقط ارتق بوبر تسلیمیت عاشقانه‌دن زیاده ، عادتەتبعاً ، دهاطوغریسی ، ذوق‌مادی خاطری ایچون اولیوردی . هرملاقاتده کندیسنی ، روحنی براز دها فراری ، برازدها لاقید بولیوردم .

آه اوجهنم کونلری ... هرصباح ، دها قارا کلق ایکن ، روحمده درین برضجرت ایله اویانیر ، وتکرار اوپویه‌میه‌رق ، ساعتلرجه ، خاطراتمك الك زهرناك قیورملرینی قاریشدیره‌رق ، اسکی سعادتلردن بیله شیمدی زهرلەرك ، عذاب واذا ایچنده پرآتش والتهاب قالیردم . اکثریا هوا ایی‌اولمازدی ، فقط هوا ایی اولسه‌بیله کورمیه‌جك‌اولدقدن ، وکورسه‌میه‌بیله ، اسکی محب ومشفق ،



دشمنك دوچار تجاوزی اولان سلوری قصبه‌سنده اسکی حصار وکوپری
Les vieux forts de Silivri.

مربوط و وفاکار کزینی بوله‌مدقدن صوکره نه‌یه یارارسدی ؟... آه سودیکمز قادینلرك رابطه‌لری بویله المزدن هر آن ، هر آن قایوب کیتدیکنی کوروب ، برنی یاپمق ممکن اولمدیغنی آکلامق اشکنجه‌سی... خایر ، صوغویان برقلبی نه‌یاپسه‌قاسترداد ایتمه‌نك محال اولدیغنی بیلمك قدر قلبی خراب ایدن باشقه برأس یوقدر... یوبر یأسدرکه حیاتده باشقه امثالی یوقدر... اولومه محکوم ، یاناغنده بلکه احتضار حالنده قیورانان معزز برخسته‌دن بیله امید کسلمز ؛ حالبوکه ، اوچان برعشق ، کری کلز ... طبقی اولولر کبی .— اوت ، عشقك فجاعتی ، ایشته موتله بویله مشابهتنده ، وتماسنده‌در ...

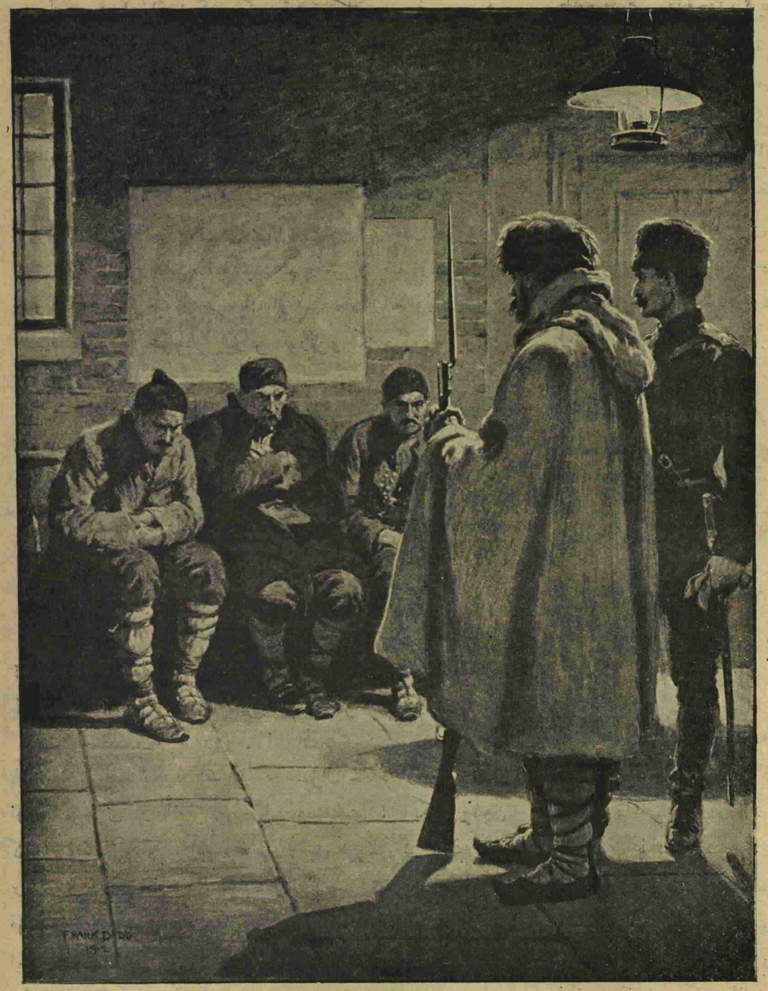
بوحمالر ایچنده ، بوعذابلرله بوغوشورکن ، بورادہ باشلایان بولاقیدینك استانبولدن کیدنجه دها چوغالہ جغنی ، و اووقت طبیعی نی کاملاً اونوته‌جغنی دوشوندکچه ، قودوریبوردم ، واووقت ارتق اولمکدن باشقه برچاره قالمیه‌جغنی قطعیاً تسلیم ایدیبوردم . آه برآدمك اتحار ایتدیکنی ایشدنجه اوکا کولر یاخود حیرت ایدرز ؛ حالبوکه ، اوزوالللی ، هرکس کبی طاتلی اولان حیاتی فدا ایتمك ایچون ، نه قدر عذاب واضطراب چکمش



ساوری قصبه‌سنك ساحلدن کورونیشی و اسکله سی
La vue de Silivri et son débarcadère.

ساوری

ساوری قصبه سی درسعادتدن ۲۵ میل قدر مسافه‌ده وکندی اسمنده برقوی داخلنده کائندر. درسعادتدن اعتباراً یدی قله‌دن صوکره مقری کوی ، ایاستفانوسه قدر ۹ میل مسافه واردر . ایاستفانوسی متعاقب کوچك چکمجه قوبی صاغده قالیر ، بعده آنبارلی ، آنغوریا کویلری کلیر ، اوندن صوکره اردومزك صول جناح منتهاسنی تشکیل ایدن بیوك چکمجه کورفزی کلیرکه بوندن صوکره ساحل چوپلیجه ، پیوانوس وسائر کویلری تعقیباً یوکسك برساحلده کائن ساوریه مواصلت ایدیلیر . ساوری أسکی سورلرله محاطدر ، قصبه‌ده تجارت و زراعت اپی مترقیدر ، اك مشهور محصولی یوغورت‌طن‌اولونورسه‌ده ساوری ذخیره‌جیلکله دها معروفدر ، بوراده هرسنه ایلولده پنایر قورولور .



بغارستان اهالیٔ اسلامیه‌سندن اولوب جاسوسلقله اتهام ایدیلن زواللی محبوسلر
انکلیزجه غرافیق غزته‌سندن منقولدر.

اولدیغنی دوشونورمی‌یز ؟... البته‌اوده یاشامق ، اوده‌مسعود اولمق ایستر ... حالبوکه ، دوشونمیدرکه برکره طاتمش اولدیغی سعادتی فدا ایده‌مدیکیچون ، سعادتی چوق سودیکی ایچون حیاتی‌فدا ایدیبیور ...

کزین‌ده کیتدکدن صوکره ، بکا سویلدیکی کبی ، مکتوب یازماز ووعدلرینی طوتمازسه ، قطعیاً اولمکه قرار وبردم . وبونی کندینه اخطار ایچون ، کیتدیکی کون ، واپورده اوقونمق اوزره برمکتوب حاضرلادم. بومکتوبده اونسز قالمق بنم ایچون نه‌قدر مشکل اولدیغنی سویلیه‌رك ، هیچ اولمازسه ، ایکی آیده‌بر بیروته کیدوب کندیسنی برقاچ ساعت اولسون کورمك ایچون مساعده‌سنی تمنی ایدیبوردم. مابعدی وار

داوید قوپه‌رفیلد

انکلیز حکایه نویس اشهری چارلس دیقنسك اعاظم آثارندندر

[مابعد]

کیجه اقشام‌قدر لطیف اولدی ، ایچه صوغوق واردی . بنی بورنی ملون اولان آدم ایله بر دیکری آره‌سنه صیره‌لردن قایوب‌ده دوشرم قورقوسیله صیقیشدیرمش اولدقلرندن، هرآن اوبورکن بنی بوغمق تهلکه‌سنده‌بولنیورلر ، وبنی برقصقاجده طوتیورلرمش کبی طوریبورلردی . بمضاً اوقدر ازلمش بولونیوردم که « اوخ ، رجا ایدرم ... » دیه حایقرمغه مجبور اولیوردم ، فقط اونلری اویاندردیغم ایچون پك حدتلنیورلردی . قارشمده، بربیوك کورك مانطوکیمش برقادیندن زیاده برقوری اوت بیغینی ظن اولنه‌جق قدر بیغلمش بر اختیار قادین اوطوریبوردی . بوقادینك برسیتی واردی، واوزون برمدت، اونی زمبه قوبه‌جغنی بیله‌مدی . نهایت بونی بنم پك قیصه اولان باجاقلرمك آلتنه قویمق موافق اولدیغنی ظن ایتدی. بوسپت بنی اشکنجه‌یه قوییوردی ، باجاقلرمی چیزییور، یرتیور ایدی. واك کوچوك حرکتم اوزرینه، سپتده‌کی برشیشه دیکر برشیشه چارپدینی ایچون اختیار قادین : « راحت طورسه‌کزآ... نه طایاقلی شی ایمشکز... » دیه بنی تکمه‌لیوردی .

نهایت کونش کورودی ، ویول ارقداشلرمك اویقوسی دها آز راحتسز اولدی . بتون کیجه‌کندیلرینی تضییق ایدن وبرچوق قورقونچ‌خورولتیلرله‌تظاهر ایدن اندیشه‌لری تصویر ایتمك ممکن دکلدر . کونش افقده یوکسه‌لیرکن ، اویقولری دها آزدرینلشیوردی ، ویاواش یاواش بربری آرقه‌سی صره هپسی‌ده‌اویاندیلر . خاطرمده‌درکه ، هپسی‌ده بردقیقه اوبویه‌مدقلرینی ادعا ایدرك بنی متحیر ایتمشلر ایدی . بوکا بوساعتده بیله‌حالا متحیرم ،وهیچ بر وقت فصل اولوبده انسانلره مخصوص بتون ضعفلردن اعترافه‌اك آز میال اولدیغمز ضعفك عربه‌ده اوبویه‌بیلمك اولدیغنی کندیمه ایضاح ایده‌مدم .



مهاجرت مناظر الیمه‌سندن : ادرنه قبوسنده مهاجرین اسلامیه عربه‌لری

Les fugitifs de Thrace aux vieux murs de Constantinople.

زیرا محاربه‌لرده مخابرلرك قدرلری ، طالعلری شایان تمنی برشی دکلدر . مثلا ، مخاصملردن برطرف کندیلرینه اسیر معامله‌سی ایدرلر ، وهیچ برشی سویلیه‌مزلر ؛ دیکر طرفدن ، غایت اعتنا ایله تفتیش آلتنده بولونورلر ؛ بوموجب عصبیت عدم فعالیت ، صغوقده ، چامورده ، یاغمورده ، یکانه تغدی اولمق اوزره ـ اوده شاید بولورلرسه ـ سیاه اکمك ایله برقاچ قونسروه قوطوسنه مالك اوله‌رق یاشامقله برلشیرسه انسانی نه حاله کتیره‌جکی قولایجه ملاحظه اولنه‌بیلیر .

یاخود ، امر و تنبیه دیکله‌مزلر ، او حالده‌ده بویوك تهلکه‌لره معروض قالیرلر ؛ بوکا مثال اولمق اوزره برغزته قوطوغرافجیسنی کوستره‌بیلرز ؛ بو آدم ، ستارازاغار جوارنده طولاشیرکن ، برنوبتجینك سونکوسنه معروض قالمش وبوندن قورتولمش ایسه‌ده توقیف اولونمقدن قورتیله‌مامشدر . محاربه‌لرده اویله حاللر واردرکه اك عنود وجسور اولانلر بیله بویون اکوب مطاوعتدن باشقه برشی یاپه‌مازلر .

نه اولورسه اولسون بالقان محاربه‌سی ، مخابرلرك جاکتسز وکوملکله بر کنارده ، یاخود روب دوشامبر ایله اوجاغنك یاننده محاربه حکایه‌لرینی یازدیغنه دائر موجود اولان افسانه‌یی قوتله تکذیب ایتمشدر .

وثائق

ادارهٔ عرفیه‌نك بیاننامه‌سیدر

شهر ایلول رومینك یکرمی دردنجی پازارایرتسی کونی حرب ایسترز آوازه‌سیله باب عالی‌یه هجوم ایدن جمع غفیر میاننده دارالفنون طلبه‌سندن زیاده اتحاد وترقی جمعیتی ارکان ومرخصلرندن وسیویل قیافتلی بعض امرا وضابطاندن اسملری مضبوط برچوق کیمسه‌لرك موجود بولندیغی بونلردن بعضیلرینك (مملکتی صاتدیکز) یولنده‌کی افاداتدن شو اجتماعك محضا حقوق وطنیه‌یی محافظه قصدیله اولمیوب آنجق حکومتی دویرمك ایچون براختلال ایقاعی مقصدیله ترتیب اولندیغی پولیس اداره‌سنجه یاپیلان والیوم هیئت تحقیقیه‌جه تدقیق ایدلمکده بولنان تحقیقات اولیه مندرجاتندن مستبان اولدیغی ، دارالحربه کوندریلان عساکر عثمانیه‌نك کرك حین سوقلرنده بوراجه وکرك مواقع حربیه‌یه مخصوص آدملر اعزام صورتیله اوراجه (حکومت مملکتی صاتیور حرب ایتمیکز) یولنده بعض ترهات مفسدانه ایله اغفال وقوهٔ معنویه‌لرینك اخلالنه چالیشمش اولدیغی وجمعیت مذکوره مرخصلرندن اولوب الیوم دردست تحری بولنان وشمدیلك اسمنك ذکرینه لزوم کورولمیان برشخصك باش قوماندان اقدس افندمز حضرتلریله وکیللری حربیه ناظری ودها بعض رجال فخام علیهلرنده بومبا وصور سائره ایله سوء قصد اجراسیچون فدائی قیدایدلدیکی کذلك پولیس اداره‌سنك دردستنه موفق اولدیغی اشخاصك اعترافلریله میدانه چیقارلدیغی دیوان حربه مودوع اوراق مطالعه‌سندن اکلاشلمش وجمعیت مذکوره‌نك برعضو مؤثر وعاملی اولوب باب عالی‌یه تهاجم ایدنلر میاننده بولنمسنه مبنی دیوان حربه کوندرلمك اوزره برنجی قول اردو قوماندانلغی جانبندن جلبی ایچون اعزام قلنان انضباط عسکری مأمورینی برصورت خائنانه‌ده قتل واتلاف ایدن احتیاط ضابطانندن یوزباشی جانبولادك حرکت خائنانه‌سی دخی تصورات وتصمیمات متجاسرانه‌یی تأیید ایتمشدر .

صرف منافع شخصیه سوقیله دشمن اردوسنك پایتخت اوکنده بولندیغی برصره‌ده معاذاه تعالی حکومت عثمانیه‌نك بقاسنی تهلکه‌یه القا ایده‌جك تشبثات خائنانه‌یه جرأتله مظنون بولنانلر حقنده مسامحه‌کارانه ومملکتك سلامتنه و دها طوغریسی حیات ومماتنه تعلق ایدن بو مثللو مسائل مهمه‌ده مترددانه حرکت عینی جنایت و اهانت اوله‌جغی شبهه‌دن بری بولندیغندن اشبو ترتیبات وتشبثاتده تأثیر و مشارکتلری اولمسی مظنون بولنانلر حکومت عسکریه‌جه برتدبیر ابتدائی اوله‌رق تحت توقیفه آلنمشلردر .

دیوان حربك شخصیات و احتراصات ایله قطعیاً مناسبتی اولمیوب هدف انتظار واجراآتی آنجق اسایش وامنیتك وسلامت مملکتك محافظه‌سندن عبارت اولدیغی جهتله توقیفات واقعه‌یی اتحاد و ترقی جمعیتنه منسوب اولانلر جلب و توقیف اولنیورلر طرزنده نشریات ایله تغلیطه چالیشانلرك اشاعات غرضکارانه‌لرینه أصلا احالهٔ سمع اعتبار اولنماملیدر . حتی تحت توقیفه آلنانلردن حقلرنده دلائل کافیه کوریله‌میانلرك ختام تحقیقاته قدر کفالته ربطیله سبیللرینك تخلیه‌سنه مسارعت اولنمسی‌ده بونك دلیلیدر . بناءً علیه افعال وحرکات شخصیه‌سندن امین اولانلرك هر هانکی جمعیته ویا فرقه‌یه منسوب اولورایسه اولسون مطمئنانه ومستریحانه کندی ایشلریله و وظیفه‌لریله مشغول اولملری و چندکوندن بری تحری اولندقلری حالده بولنه‌میان مختفی و یا فراریلرك دخی افسادات وتشبثات خائنانه‌ده ذیمدخل اولمدقلری حالده بلاخوف و احتراز دیوان حربك عدالتندن امین اوله‌رق عرض تسمیت ایتملری لازم کلیر .

ملتهب

برعشقك تاریخی

— مابعد —

نهایت ، اوبرکون واپوره بنمسی مقرر اولان بوصوك کیجه روحم خراب وپریشان « اکر یارین قطعیاً کیتمه‌کز مقررایسه بکاخبرویریکز ... » دیدم . سببنی صوردی ، « سزه‌ویرمك ایچون برکاغد یازدم ... فقط بونی صوك ساعتده اوقویه‌جقسکز ... » دیدم ؛ مراق ایتدی ، صوك کون اولدیغنی تأمین ایتدی ، کاغدی آلدی . صوکره کوله‌رك : « سزی آلداتدم ... بز پنجشنبه کونی کیده‌جکز ... فقط مکتوبکزده کیم بیلیر نه‌دلیلکلرکز واردر ... یارین کوروشمك ممکن دکل کبی اما ، بن چالشیرم ؛ سکزدن اونه قدر بنی خرستوسده بکله‌یکز ... » دیدی .

او ، بویله مبهم بروعدله ، المی طوته‌رق وداع ایدرکن ، اولکی کبی یارین ینه کوروشمك اوزره ایریلیورمشز کبی حسسز ، لاقید ایدی .

اوقدر قانلی برتهورله محموم ایدم که ، یانمده برسلاح اولسه ، اونی‌ده کندمی‌ده بر قورشونله اوراجقده تپه‌لیوب کبرتمك نه‌ذوق اوله‌جقدی ... هانیابعضاً غزته‌لرده اوقورز ، حریفك بری بریأس عاشقانه نتیجه‌سنده سودیکی قاری‌یی‌ده کندینی‌ده اولدیرر ... آه بونه وحشی ، نه مفترس بر ذوق اوله‌جق !... بر قادین که ، سنی ربط وبند ایچون کونلرجه درلو حقه‌بازلقله ، درلو عشوه‌لرله چالشمش ... ذوق طویدیغی مدتجه سنی کندینه اسیر ایتمك ایچون هردرلو مساعده‌ده بولونمش ... آرتق برذوق طویمامغه باشلادیغی ایچون بوکون سنك قهر والمکه لاقید ، شمدی باشقه ذوقلره ، باشقه عشقلره متوجه ، کندیسنی قورتارمق ایسته‌یور ... مفارقتی سنی قهر وهلاك ایتدیکی حالده کندیسی لاقید ... نه حقله ؟... اوت ، هانکی حقله لاقید ؟... بو قادین آرتق لاقید اوله‌ماز ، چونکه سنك حیاتکی آلدی ، وکندی حیاتنی ویردی ... بوکون سنی اوجهنم آتشلرینه ترك ایدرك سنك اولمك احتمالکه قارشی لاقیداولان بوقادینك جبار ، قانلی برقورشونله بیننی پارچه‌لایوب ، قانلره بولایارق ، آیاقلریکك آلتنده جان چکیشدیکنی ، آرتق سندن باشقه بر ارککك اولمیه‌جغنی کوره‌رك اولمك قدر امثالسز برذوق اوله‌ماز !... بوذوق اونك برزمانلر بایلدیغمز وجودینك اوزرنده غشی وصال ایله تیتره‌رکن طویدیغمز ذوقی بیله بیك کره کچر !...

او برکون ، او خرستوسده بولوشه‌جغمز کون ، چهارشنبه ایدی ... یاغمورلو ، بلوطلی ، ماتملی برکون !... اونك بویاغمورلی هواده ، باخصوص مکتوبی اوقودقدن صوکره آرتق قطعیاً کلمیه‌جکنی بیله بیله ، روحم بی‌نهایه ماتملرله ، الملرله یوکلی اولدیغی حالده خرستوسه چیقدم . اوندن ایلك مکتوبی آلدیغم کونده بر چهارشنبه ایدی ، وینه ، ینه خرستوسده ایدك ! یاغموردن ، یاغمور اولماسه بیله اوشندیکندن ، لاقیدیسندن کلمیه‌جك دیه دیه بیك قهر و تهور ایچنده بن ینه خرستوسه چیقیوردم . عشقمك سعادتمك باشلادیغی یره ، اونك قازانیرکن غائب ایتدیکم عشقنك هجران وماتمیله کیدییوردم .

بر روم عائله‌سی اوراده بر لاترنا ایله رقص ایدییورلردی . بنجه اوقدر معزز برخاطره‌نك مهدی اولان او معزز خرستوسده آغاچلرك وبلوطلرك کولکه‌سندن ، برحزن وقسوت ، بر اولو ،

برمزارلق حزن وقسوتی واردی . آره صنره سسز سسز یاغمور داملهلری سقوط ایدییوردی . رقص ایدنلرك نشه‌لی قهقهه‌لرینك، لاترنانك دوامنه رغماً ، اطرافی درین برسکون بوغمشدی .

ایلك مکتوبنی آلدیغم یره طوغری ایلرله‌دم ، اونك خیال لطیفی تکرار کورر کبی اوله‌رق توقف ایتدم . طولو ، هجرانله ، المله ، اولوله ، بتون بونلرك باران سرشکیله طولو ایدم . المده برکتاب واردی ، بونك ایچنده برکون هکبه‌لیده چام دالللرندن کندی الیله یاپه‌رق هدیه ایتمش اولدیغی برزنجیر واردی ، بوزنجیر اووقتدن بری کتابك صحیفه‌لری آره‌سنده ، ال سورولمدیکی حالده کندی کندینه چوزولمش ، طاغلمش ایدی . کندی کندمه بوکا باقه‌رق : « ایشته اونك رابطه‌سی ! » دیدم . اولمك بیله ضجرت واضطرابمی تسکین ایده‌میه‌جك بر مرارت روح ایچنده ایدم . اوائناده بررووم قیزی ، اوراده بیلدم نره‌دن پیدا اوله‌رق اطرافمده طولاشمغه باشلادی ، برمجیدیه ایچون اوله‌جق ، کوزمك اوکندن کچه‌رك ، درلواشارتلر ایدییوردی . واونك شوملازمت مسکینانه‌سنی نصل تلقی ایتدیکمی کوروب ، بنم‌ده کزینه قارشی بلکه عینی موقعده اولدیغمی مرارتله مقایسه ایدییوردم . نهایت قیز بنم لاقیدیمی کوره‌رك ، صوك ضربه بر جسارت ایتدی ، آرقه‌مدن کچرکن ، الیله اوموزیمه اوره‌رق ایلرله‌دی ؛ بن قورقش کبی ، بزوله‌رك ، سکوت ایتدم ، شوائناده کزین ظهور ایتسه‌یدی بنی کیم بیلیر نصل حقارتله تلقی ایدردی .

قیز آرتق مأیوس اوله‌رق چکیلمش غائب اولمش ، ساعت سکز بچغه کلمشدی . تکرار یاغمور خفیف سسز بر سقوطله ، تأثر واحترازله یاغمغه باشلادی . حالا برحرکت ، پرووزکار یوق؛ بلوطلر ، قارشیده ، دکزك فوقنده ، یوکلی ، غضوب ، تهدیدکار طوریيورلر ...

قالقدم ، « کلیه‌جك ، کلمز ... » دیه آرقه‌یه ، قهوه‌لره دوغری یوریدم . اونك هیچ برراندووسنه کلهمزلك ایتمه‌دیکی مسعود وپرنور ساعتلری دوشونه‌رك ، اغلامق ایسته‌یوردم . نه‌یاپاجغمی ، نره‌یه کیده‌جکمی ، نصل وقت کچیره‌جکمی بیله‌میوردم . اوراده هرشیئی براقوب اولمکدن باشقه چارهٔ خلاص یوق ایدی . قهوه‌لرك اوکنه ، عربه یولنه چیقدم ؛ بیك درلو آجی فکرلر آجی خاطره‌لرله اولمك ، آغلامق ایسته‌یوردم . شیمدی لاترنا صوصمش ، اطرافده سکوت ، درین ، درین ، برمزار سکوتی ، یالکز نهایتسز بر سکوت ... آه ، نه کون، نه کون ...

صوکرا بردنبره اوراده ، یولك آلتنده ، بویوك مکتبك قپوسنك اوکنه طوغری برعربه کوردم ؛ « بلکه اونلرکدر ، بلکه احتیاط ایچون مکتبك اوبر طرفندن طولاشمشلردر . » دیه براز امیدله تکرار کری‌یه دوندم ، چاملرك آلتنه قدر ایندم. خایر ، هیچ کمسه یوقدی ؛ اوزمان کندمی طوتهمادم ، مندیلی چیقاروب حایقرمامق ایچون اغزیمی طیقایه‌رق « آه کزین ، کزین ! » دیه خنچقرمغه باشلادم .

اوآنده اغاچلرك آلتنده ، اشاغیده ، لاجورد یلدیرمه‌یله اونی کوردم ، اوده بنی کوردی ، بن قوشدم ، اوالمده مندیلمی کوره‌رك کوزلرمه‌باقدی ؛ بن سوز اولسون‌دیه : « کیدییوردم . » دیدم ؛ « نیچون ، اوقدر کچمی قالدق ؟ » دیدی . بن محزون ، متألم :

— کلیه‌جکمکزی اوقدر بیلوردم که ... دیدم .

کولر کبی ، فقط مرحمتله :

— ایشته کوریيورسکزکه الدانمشسکز ...

تکرار یاغمور سقوطه باشلادی . بن پریشان ، اومتردد ، بربرمزه باقدق .

— آه ، یاغمور ، دیدم .

ایشته شوآنده ینه کوزمك اوکنده ، او ، ایکی آدیم اشاغیده، بن یوکسکجه برموقعده‌یم. « کوریيورسکزیا ! » کبی‌الی‌اوزاته‌رق: « آدییو ! » دیدی . بن ، محزون ، خراب : — کیدییورسکز ! دیدم .

اوزمان ، بنی نه حالده براقه‌جغنی تصور ایده‌رك راضی اولمایورمش کبی : — یاخود کلکز شو چاملردن برینك آلتنه کیره‌لم ... دیدی .

اوراده اوبك اوبك کوچوك چام کومه‌لری واردر . بونلرك برینك آلتنه بوزولدك ، کیردك . یاننده‌کی خدمتجی قیز بزه حیرتله باقیوردی .

اوراده برساعت قالدق . فقط آه یارب ، نه‌ساعت ، نه‌ساعت ... یاغمور دوام ایدییوردی ، فقط بزآلدیرمیوردق . لطفکار ، پر شفقت ، بنی حیاته ربط ایچون نه‌لر سویلدی ، نه وعدلر ویردی ؛ کیدرکیتمز بکا مکتوب یازه‌جق ، بکا مواصلتی خبرویره‌جکدی . بن ایسته‌دیکم وقت کیدوب کندیسنی کوره‌جکدم ، ارتق کندیسنی سومك ایچون دنیایه کلمش اولدیغمی اکلامش کبی ایدی . اکلامدیغی شی بودرجه یأسه نه لزوم اولدیغی ا ی . « نیچون ، نیچون بو قدر مأیوسسکز ، دییوردی ، بن ینه کله‌جکم ، ینه بولوشور، ینه کزرز. » وبوسسی ، بووعدلری بم ایچون اوتومق نصل ممکن اولور نجیب ؟... صوکره کیدوبده بکا بر سطر بیله برکاغد یازمدیغی حالده بنی حیاته ایشته بو سوزله ربط ایتدی . اوینه کله‌جکدی وینه کزه‌جکدك... ایشته الصوك لطفی بوسوزلر وبووعدلردر !

صوك دفعه اوکیجه ینه بولوشمق اوزره اوندن آیرلدق . کیجه یاغمور یاغدیغی حالده ینه بولوشدق ، ویاغمورالتنده سوقاقده شمسیه ایله طولاشدق . فقط بو صوك کیجه منحوس برکیجه اولدی . بن یالکز استقبال ایله ، اونك قلبی ایله مشغول ایدم ، او ایسه بوکیجه صوك درجه عصبی ، خشین ، حتی مفترس ایدی . مثلا ، اولا ، هرکیجه کندیسنی بن اوینه قدر کوتورركن ، بو

کیجه یاری یولده آیرلمه‌مزی ایسته‌یوردی ؛ بن ایسه عجبا بندن صوکره بر باشقه سیلمی بولوشه‌جق دیه هلاك اوله‌رق ، اصرار ایدییوردم ، اوحدتله : « جانم ، فضله برابر بولونمق ایچون ایسه ، بوراده بولونملم ... نه اوله‌جقسه بوراده اولسون ... » دیدی .

حتی ، صوکره‌دن اکلایورم که ، یاننده‌کی خدمتجیسنی یالکز قالمق ایچون اوله‌جق ، برجهانه ایله اوه کوندردی . بن ، یالکز قالنجه ، تکرار کندینه صارلدم ، ودوداقلرینی اوپمکه باشلادم ، اوقیورانیور ، بایيلیورمش کبی اولیوردی ، حتی ، برآن اولدی که وجودینك کاملاً بکا ترك وتسلیم اولندیغنی حس ایتدم . بن کندیسنی اتهام ایتمك ایسته‌مم ، فقط اوکیجه بو حالدن استفاده ایتمه‌دیکم ایچون ، بویوك برسرسملك ایتدیکمه امینم ...

بن تصدیق ایچون : — اکلادیغمکه چوق شکر عنیزم ، دیدم . برقادینی یالکز قلبله طوتمق ارزوسی ، باخصوص قادینلر بویله قلبسز اولورلرسه ، بر بدلالقدن عبارتدر . بویله قادینلری باغلامق ایچون دها نه‌مهم ، نه‌قوی رابطه‌لر واردر ...

ماجد بنی دیکله‌میه‌رك دوام ایتدی :

— سن بیلسه‌ك، اوعشق دنیلن فیزطینه‌نك ایچنه یووارلانمش زواللی انسانلرده عقل ، فکر ، محاکمه ، منطق قالیورمی ؟ انسان سرسم وحیوان اولوب قالیور . فکر ، عقل ، محاکمه هر شی محو اولوب ، انسانده یالکز حسیت قالیور . اوکیجه‌کی وصوکره‌اوبر کونکی عصبیتنه معنا ویرمکه قورقیورم . نه‌فکری، نه‌مقصدی واردی؟ صوکره بونلری اوقدر چوق ، اوقدراطرافلی دوشوندمکه ... الحاصل اوکیجه ، احمق واشك اولدم . بلکه اونی‌ده بو فکره دوشوردم ، وارتق بو صوك ضربه اولدی . چونکه ، اوبرکون ، بنی ارتق طانیمدی ، یوزیمه بیله باقمدی ...

هله اوکون ، او اولوم ، او آیریلق کونی ... حالا ریختیمی کوریيورم ، وکندمی حما ایچنده ینه اوراده ظن ایدییورم ، او کوکرته‌ده، بن ریختم اوزرنده‌یم ... اوغلبه‌لکه باقیور، بنی کوروب طانیمه‌مقده عناد ایدییور ... بن خراب ، بتمش، اولودن بدتر ، اونك کوزلرینی، کوزلرنده برنظرهٔ ابتسام آرایورم ... فقط اونك کوزلری بنم اوزرمده توقف ایتمه‌رك کچیور ... حایقیرمق ایسته‌یوردم ، « دها یکرمی ساعت اول قوللرینك آره‌سنده تتره‌دیکك ، کندکی بلکه تسایم ایتدیکك آدمی شمدی طانیمیورمیسك ؟ » دیه فریاد ایتمك ایسته‌یوردم ... نهایت نصلسه ، سیلیك برتبسمجك لطف بیوردی ... آرتق هرشیئك بیتمش، هیچ بر امید قالمامش اولدیغنی قطعیاً آکلامق لازم کلیوردی .

نهایت ، ساعتلرجه احتضاردن صوکره ، اوقوجه واپور ، او قلداماز ، اوردن آیریلهماز ، برندن اویناماز، برقطعهٔ ارض کبی ایکن ، یالکز بنی اونسز براقق ایچون کبی ، ریختمدن آیرلدی ، چکیلدی ، اوزاقلاشدی ... بن حرکتسز، جامد ، اویوشمش کبی، دکزه باقیوردم . یانمده مسئله‌دن خبردار اولان بر دوستم واردی، بنی قولدن طوته‌رق آرقه‌یه چکدی. بنی دکزه اوقدرثابت، غریب برنظرله باقیور کورمش که ، قورقش ...

بن شمدی کوزلرم یاشلرله طولو ، واپورك قیچنده‌کی غلبه‌لك آره‌سنده ، سیاه چارشافیله فرق ایتدیکم اونی آرییوردم ؛ یانمده ایکی اوچ روم قاریسی ، کوزلرمده‌کی یاشلری ، حال وطوریمی کوره‌رك، بنی بربرلرینه کوستریيورلر، ویوزمه‌مرحمتله باقیورلردی. دوستم بنی کوتورمك ایسته‌یوردی ، بن آغلاماماق ایچون دوداقلرمی ییه‌رك : « آه ، طور، طور... برآزدها باقه‌یم ... باق کیدییور...» دیدم . آرتق برنقطه‌کبی ایدی، برآن اولدی که هیچ کورونمدی ...

بن ارتق جانسز بروجود ایدم. دوستم بنی کوپریدن کچردی. بوغاز ایچی واپورلرینه کوتوردی ، برکوچوك قاماره‌یه صوقدی اوطورتدی . بن ، حالا ، جامد ، حالا اویوشوق ایدم ، واپور حرکت ایتدی ، ریختیم اوکندن کچیوردق ؛ ارتق واپوری بیله اوراده دکلدی . ارتق سومدیکی، لافید اولدیغی حالده بیله اوراده دکلدی، او سعادت بیله محواولمشدی، هرشی، هرشی بتممشدی... بن اونسز نه‌یاپه‌جقدم ، نصل یاشایه‌جقدم : ارتق اونی کورمك امیدی اولمقسزین ، ساعتلر ، کونلر نصل کچه‌جکدی ؟...

او زمان طوفان سرشك کلدی ، ویکی کویه قدر دوستمه هم اکلاتدم ، هم اغلادم ... آه او کیجه، او برکون، ودیکر تعقیب ایدن کونلر ... بالخاصه اوکیجه ، اوکیجه ... نه الم ، نه ماتم کیجه‌سی ... الك معزز موجودینی مزاره کومش ننه‌لر بیله بنم کبی خراب ومضمحل اولامازلردی . چونکه ، بو یالکز بر افتراق دکلدی ، کزین او قدر وحشی، اوقدر مفترس آیرلمشدی که ارتق هرشی بیتمش ، بوعشق ، بوسعادت خاطره‌سنی کومك لازم کلمش کبی ایدی .

دوستم او برکون بنی اکلندیرمك ، مشغول ایتمك ایچون آوه کوتورمك ایسته‌دی ؛ ارتق بن ارااده‌سز ، ارزوسز ، فکرسز ، یالکز اطاعت ایدییوردم . ساده دالوب قالمق ، ساده هیچ برشی دوشونمیه‌رك ، اویله‌جه دالمق ایسته‌یوردم . برعربه‌یه بیندك ، فقط بن عربه‌یه اوطورر اوطورماز اونکله عربه‌سفرلری عقلمه کلدی، وتکرار یاشلر هجوم ایتدی، تکرار ساعتلرجه ، ساعتلرجه اغلادم.

ایکی کون صوکره اطه‌یه عودت لازم کلدی . او هکبه‌لینك اونکله اوقدر طاتلی ساعتلر کچیرمش اولدیغمز چاملرینك اوکندن کچرکن، صوکره، بویوك اطه‌لك قارشیدن کورینن معزز منظره‌سنه باقارکن ، نه اضطراب ، نجیب ، نه اضطراب ... صانکه قیزغین برشیشله داغلانیورمشم کبی مادی براذا ایله هلاك اولیوردم .

ایلك کونلر سرسمدم ، دوشونه‌میور ، تخطر ایده‌میوردم ؛ خسته ، مجروح برعضو کبی ، یالکز حما ایله ، حمای فراق ایله اویوشمش ایدم . کندمی اون ، اون بش کون صوکره بولدم ، وایلك حسم، نیچون ونصل اولوب‌ده صاغ قالدیغمه حیرت اولدی.

مابعدی وار

هر شیئی خراب ایت !

فقط او دقیقه‌ده ، آنك روح متهوری ظلمتی آراسندن برشعلهٔ شفقت کچدی و دعای غضبناکی ختامنده برادای خفیف ایله میرلداندی :

« ای لم یزل ! بو دنیای دنی‌یی خراب ایت ! فقط بو اوچ یاوروجقلره دوقونمه ! بونلرك محبتی و بونلرك آنا و بابالرینی اسیرکه . »

نکاه‌کین آلودی سمایه معطوف ، تخریباتك آن مدهشنه انتظار ایدییور ، بونکله برابر آوجنده قیملدانان یاورولرك دوشمه‌مه‌سنه دقت ایدییوردی . یکیدن کونلر وکیجه‌لر کچدی . کونك برنده ، یاورولرك قنادلانمش اولدقلرینی کوردی ، هنوز اوقدر نرم ونازك ایدیلرکه ، آنجاق بوددانك اوموزلری اوزرینه اوچوشه بیلیرلر ویکیدن آوجنه اینرلردی .

یاورولر اوچیور وبوندن دولایی سوینج ایله جیویلدایورلر ایدی . بوددانك چهرهٔ سختی اوزرنده بر تبسم غیر اختیاری کچدی ؛ اوکونه قدر بودرجه سویملی یاوروجقلر کورمه‌مش کبی ایدی ، ویکیدن غضبناك و داعیٔ تخریبات دعاسنی تکرار ایتمك ایسترکن ، برفکرمنجی روحنده برق اوردی ...

— بن ، آوجمده یووا یاپان ، اوراده دوغان بویوین بومخلوقاته ترحم ایدییورم ؛ بودنیا ، لایموت لم یزلك نامتناهی کف الهیسنده بویله بر یووا دکلمیدر؟ بن ، اوفاجق وجدان انسانیمده بوقوشجغزلره ترحم ایدییور ، آنلرك فنالقلرینی ، جنایتلرینی کورییور وعفو ایله اهتمام ایدییورم ؛ لم یزل دخی عوالمشمول محبت وشفقتیله انسانلره و مخلوقاته مرحمت ایتمزمی ؟ آنلرك قباحتلرینی کوره‌رك آنلره مسعدتبخش نیروانانك طریقنی ، پیام نجاتی ارسال ایتمزمی ؟

« ای لایموت لم یزل ! کوتاه‌بینلکمی عفو ایت . هپسنی اسیرکه ، بوتون انسانلره ، بوتون مخلوقاته مرحمت ایت ، هپسی یاشاسونلر ، بزی خراب ایتمه ، نامتناهی پارمقلرکده بر آشیانه اولان عالمی بوزمه . »

کونلر وکیجه‌لر صوکره ، یاورولر اوقدر بویودیلرکه یووه‌لرینی ترك ایتدیلر ، اوزاقلره اوچوب کونشی سلاملادیلر ؛ آنجاق او وقتدرکه بوددا قوللرینی ایندیردی .

ولایموت لم یزله تهلیل خوان اولارق عصاسنی النه آلدی ، کلام حقیقتدن پیام اوقومق وروی زمینده « چرخ قانونی » ی یووارلاتمق ایچون تکرار انسانلر آراسنه قاریشدی .

مترجمی س سیره‌نس .

ایکی قوت

بوهفته بیتن « ملتهب » حکایه‌سندن صوکره ، کله‌جك هفته‌دن اعتباراً ینه محمد رؤف بکك « ایکی قوت » نامنده‌کی مضحکه‌سنك تفرقه‌سنه باشلانیله‌جقدر .

ملتهب

برعشقك تاریخی

— مابعد —

نصل ، کزین کیتمش ، هم هرشی بیتدیکی حالده کیتمش ایدی‌ده بن صاغ قالمشدم اویله‌می ؟ فقط انتحار ایلك یأسك التهابی اره‌سنده بلکه ممکن اولدیغی ایچون ، ارتق اولمکی دوشونمه‌دم . بو آیریلقدن ، بومباعدت لاقیدانه ، همان همان متنفرانه‌دن صوکره ، ارتق کاغد مکتوب آلمق دکل ، خاطره‌سنده بر آن بیله مسافرتی مأمول ایتمك ممکن دکلدی . فقط نیچون ، نیچون اویله آیرلمشدی ؟ برکون اولنه قدر ، حتی او کیجه‌یه قدر بکا اك خفیف بر تعبیر ایله اوقدر متوجه ، اوقدر میال کورینن ، دها او کیجه قوللرمك اره‌سنده ذوقندن بایلان برقیز ، نیچون ونصل اولوبده برکون صوکره ، بنی طانیماز ، ونفرت ایده بیلیردی ؟...

ایشته ایلك کونلر بونی دوشوندم ، وکندی کندمه : « عجبا بکا قاچ کره اشك دیدی ؟ » دیه سویله‌نیوردم . فقط نه اولورسه اولسون عمرمك اك بویوك عشقنی کچیرمش اولدیغمی ، دنیاده بلکه طویه‌جغم اك بویوك ، اك درین بر سعادته تماس ایتمش اولدیغمی کورییوردم .

وروحم هر شیئه رغماً بوسعادته ، بوعشقه ، واونك خاطره‌سنه اوقدر صادق قالدی‌که هوالر ایی اولدقجه عصبی اولوردم . سوقاق ، قادین ، اکلنجه ، ارتق برشی ایسته‌میوردم . ویاغمور یاغسه‌ده او اولسه بیله کوره‌مزدم دیه‌بیلسه‌م دیه تمنی ایدردم . ارتق هیچ برقادینی سوه‌میه‌جکمی ، اوندن باشقه هیچ بر قادینك لایق محبت اولمدیغنی تصدیق ایدییوردم .

نه‌اولورسه اولسون ، بنی برکاغدجقله‌اولسون مسعودایدرظن ایتمکدن‌ینه‌فارغ‌اولمیوردم ، فقط بر آی کچوب‌ده کندیسندن برقارت پوستالجق بیله آلمانجه ، هر شیئك قطعیاً بیتدیکنه اینانه‌رق ، اونوتمق ایسته‌دم ؛ تکرار کتابه ، تکرار یازی‌یه دالدم ... فقط بو قدر درین بر سعادتك اونوتولمسی نصل ممکن اولور ؟ کونلرجه ، کونلرجه دکل ، هفته‌لرجه ، بوخاطرهٔ ذوق وسعادتله بوغوشمق لازم کلدی ؛ فقط ارتق او اوقدر درین ومؤسس بر عادت اولمشدی‌که قورتولمق ممکن اولمیوردی . برذوق‌که اولدیریر ، برذوق‌که زهرلر ... بتون مشغولیتم برکناره اوطوروب ، عشقمزی ایلك تصادفدن‌صوك ساعته‌قدر دوشونمك ، اك اونوتولمش تفصیلاتی احیا ایچون ، وقف حیات ایتمك اولدی . برکره ، صباحلری ، ایرکن ایرکن ، صیزلایه‌رق اویانیر ، واونك خاطره‌سیله سکونم مختل اوله‌رق ، تکرار تخطره ، تکرار دوشونمکه ، وتکرار صیزلامغه باشلاردم . سعادت خاطره‌لری بیله شمدی بنی خراب

ایدییوردی . خایر اونوتمق ممکن دکلدی ، نه‌قدر اونوتمق ایسته‌دمسه اوقدر اونوته‌مادم ... قاچ یوز کره ، بومجادله ایچنده ، دوشونمه‌مك ایچون المه آلدیغم کتابمی بر طرفه فرلاته‌رق ، باشمی بر یاصدیغه قاپایوب ایکله‌دم ، قاچ یوز کره ... نهایت ، بومجادله‌لردن صوکره ، اونوتمق ممکن اولمدیغنی کورنجه ، تکرار عمان خاطراتمه سوق موجودیت ایتدم .

شیمدی اوکا عائد اك اهمیتسز شیلری بیله تعزیز ایدییوردم ؛ صکره ، سوقاغه چیقمق ممکن اولمامغه باشلادی ؛ مطلق اونك خیالنی کوره‌جکمی ، اونك رایحه‌سنی تنفس ایده‌جکمی وبکا اولطفکار تبسمیله النی اوزاته‌رق ، نوزاشلی سسیله : « بونسوار ! » دیرکن ایشیده‌جکمی تصور ایده‌رك ، بوکا دایانه‌میه‌جغمی بیلیر ، خراب اولوردم . کیده‌لی ایکی آیه یاقلاشیوردی ، بن حالا ، حالا ، اوکیرلی قیش صباحلری ، کیجه یاریلری اویانه‌رق ، ماتملی خاطراتمله هلاك اولیوردم . هیچ برشئیی اونوتمیوردم ، چونکه ، هرکون دفعات ایله حیاتمزی اك کوچوك تفصیلاتنه قدر ، تکرار تکرار احیا ایدییوردم ، بالخاصه بنم ایچون بذل ایتدیکی لطفلری ... اوزمان قابلیت حسیه‌م تضاعف ایدردی ، کوزلرم اونی بر رؤیت مطلقه ایله تکرار کورر ، شامه‌م رایحه‌سنی حس ایدر ، قولاقلرم سسنی تکرار ایشیدردی . بالخاصه صوك سویلدیکی سوزلری ، او : « نیچون جانم ، نیچون ... بن ینه کله‌جکم ، ینه کزه‌رز ... » سوزلرینی ...

ایکی آی صوکره ، ایلك التهاب یوقدی ، فقط حالا سرسمدم ، حالا حیاتمه بر جریان منتظم ویره‌میوردم ، هر حرکتم اوکا کوره ترتیب اولونیور ، او بوراده ایمش ، بکا متعلق برموجود ایمش کبی یاشیوردم . صوکره بر افتخار کلدی ، قلبمك بو قدر سومك قوتنه ممنون اولدم . و کلیرسه کندیسنه مربوطیتمی ، حالا ایلك قوتله پرستش ایتدیکمی کوستره‌رك اونی بویله تکرار بند ایدرم فکریله مسعود اولدم . او زمان ، یازی بکله‌مکه باشلادم ، و بتون یأسمك اتندن امیدك تکرار فیلزلندیکنی کوردم . آرتق هرشئیك بتدیکنی ، سومدیکنی ، بلکه ارتق قطعیاً اونوتدیغنی ، حتی نفرت ایتدیکنی دوشونمکه رغماً ، « اوکلسون ، مطلق کوروشه‌جکز . » دییوردم . بو قدر مهیب برعشقدن هانکی قادین ممنون اولمازدی؟ ارتق بتون حیاتم ، اونك کله‌جکنه نظراً ترتیب ایدلدی .

فقط نه زمان او صوك کیجه‌کی یابانجی قیزی ، صوکره اووا پورده‌کی حسسز باشاقیزینی تخطر ایتسه‌م ، غلیان ایتدیکم اولوردی ؛ « یکرمی ساعت اول ، قوللرمك اره‌سنده چرپینان ، کندینی کیجه یاریسی سوقاق اورته‌لرنده بکا ترك ایدن سندك ؛ قباحتم او آن ضعفدن استفاده ایتمه‌مك‌می اولدی ؟ » دیمك ایستردم .

فقط مادام‌که اوقدر درین برصورتده قادین اولان بوموجودك دوداقلرینی دوداقلرمك التنده تترر کن حس ایتدم ، هرشی ایی اولدی نجیب ... بوقدر عذابه‌ده منتدارم ، بویاشلره بیله مدیونم ... شکایته هیچ حقم یوق ... ویدی آیدر اونك خاطره‌سیله هلاك اولدقدن صوکره ، باق ، ایشته شمدی ، بوکون‌که اونك دون کلدیکنی ینه اوکره‌ندم ، بوکون‌ینه طولویم ... هم اولدن ، کچن سنه‌دن بیك کره فضله طولویم ... روحم هر شیله فیضا فیض ... طاشیور ... حالا ، حالا سومك ایسته‌یورم ، سومك ، سولمك ، مضطرب اولمق ، اغلامق ، اولمك و اولدرمك ایسته‌یورم ... بورایحهٔ حیات وبهاره ، بوخاطراته تحمل ایده‌میورم ... اغلامق ، فریاد ایتمك ، چلدرمق ایسته‌یورم ... و اونك ایچون ... ساده اونك ایچون ... صوك کونلرده براز اونوتدم ظن ایتمشدم ... یالان ، یوز بیك کره یالان ... اونوته‌میورم ، ومسعودم ! حتی ، اونوتمق ایسته‌میورم ، اونك ایچون صیزلامق ، عشق ایچون ایکله‌مك ، فریاد ایتمك بیله برسعادت ...

*
* *

بن بو غلیانه حیرتله باقیوردم .

— سنی دکلرکن ، دیدم ، نصل بر آدم اولدیغکه ، نصل بر قلبك اولدیغنه حیرت ایدییورم ، نه غلیان شعر ، نه فیضان عشق ... انسان دکلسك ، برشعر وعشق ایرماغی . سنك سودیکك قادینلر قدر دنیاده وجد واستغراقله سویلن قادین بولنه‌ماز . — نه جوش وخروش ... بویله بر معامله‌دن صکره بویله بر قادینی یدی آی صوکره حالا بویله بر عشقله سومك ...

— نه‌یاپه‌یم ، دیدی ، یاحسم چوق ، یاخود ، حساسیتم ضعیف ، ومریض . . هرحالده پك لرزان رنك ورایحه بر آدمم . — صوکره‌ده کندمی اك چوق بو عشقله اکلادم ، شخصیتمه اونك هجرانیله صیزلارکن مالك اولدم ... کندمی بو کون طانیدیغم کبی شمدی‌یه قدر طانیه‌مامشدم ... فقط نیچون کندینی « بویله بر قادین ؟ » دیه چاغرییورسك ؟

دوشونه دوشونه جواب ویردم :

— حکایه‌کدن ، کندیسی حقنده‌سنك فکرکی پیدا ایتمك ممکن دکل‌ده اونك ایچون . — سن کزینی کندینی هدیه ایده‌جك ارکك بولامیان برقیزدر ، دییوردك : یعنی ، اوقدر نادر ، اوقدر مستثنا ... بنجه بالعکس ، کزین کبی هرمحله‌ده یوزلرجه قادین واردر ... کینمسی ، حسی ، سوزی بلکه برازفرقلجه اولابیلسون ؛ فقط ، بتون قادینلر کبی ، اونده‌ده تحکم ایدن‌شی یالکز جنسیت اولدیغنه شبهه ایده‌مم . حتی ، معامله‌لرندن‌ده بللی ... برکره ، شیماریق برقیز . مثلا ، اولا سنك کندینی او قدر یوکسلتدیککدن ممنون اولدی ، حتی او قدر عظمت پیدا ایتدی‌که سنی بیله تحقیر ایتدی ؛ وصوکره سومکه ، یاخود ، سورکبی کورونمکه باشلامش ایکن ، سن جنسیتنه جواب ویرمدیکك ایچون ، دها بویوك حقارتله براقدی کیتدی . صوك بر تبسمی بیله سندن اسیرکه‌دی ... اویله قادینلر واردرکه جنسیتدن عاری اولمامقله برابر ، برازحسیتلری‌ده واردر ؛ حالبوکه کزین ، سنك مستثنا ، ممتاز کزینك اولسه اولسه ، حسسز ، یالکز عضلی برقیزدر ... سندن بلکه بلکه مادی برذوق طویدی ،



عثمانلی عساکری سنجاقلرینی نصل محافظه ایدر.

فقط اوقدر... یوقسه، قلبی تتره‌مه‌دی... برکره عجبا قلبی وارمیدی؟ شبهه‌لی...

اومدافعه ایتمك ایسته‌دی؛ الله اونی اسکات ایتدم:ـ مساعده بیور... سنی سودیمی، سومك ایسته‌دیمی، یوقسه سومدیمی... او بیله مجهول... اك طوغریسی، حسسزوشخصیتسز بر قیز... سنی یالکز وقت کچرمك، اکلنمك ایچون یورمش...

ماجد: — خایر، دیدی. قلبی بکا میل ایدرکن، کیتمك لقردیسی چیقدی، بو میل زائل اولدی...

— حالبوکه، ممتاز، درین روحلی قادینلر، سنك کبی برارککه تمایل ایدنجه، باشقه نه اولسه، بو میل زائل اوله‌ماز.

— دها طوغریسی، دیدی، بن‌ده اکلامادم... بر معما... بتون قادینلره عائد شیلر کبی یالکز بر معما... بنجه، دها زیاده، او مشکل، بلند قلبی فتح ایتمك بنم ایچون ممکن اولمادی... و بو قباحت اونك دکل، صرف بنمدر... فقط شمدی، شمدی، ارتق بو سفر او قدر تجربه‌م وار، بتون بو یدی آیلق تألم ساعتلری ارەسنده اونك ضعیف نقطه‌لرینی او قدر کشف ایتدم که، بوسفر بر آی بیله سورمیه‌جکدر.. کوره‌جکسك...

— نصل، یکیدن تکرار مناسبته‌می باشلامق فکرنده‌سك؟

غایت قطعی، مقرر برطور ایله: — البته، البته، دیدی، بن یدی آیدر بو کونی، اونك عودتنی بکله‌دم... او بکا سوز ویرمدیمی؟ «بن ینه کله‌جکم، کلنجه ینه برابر کزه‌رز،» دیمدیمی! ایشته بو کون کلدی، بواقشام بن ینه توره چیقیورم... وقطعیاً امینم که، اوده بواقشام مطلق طورده بولنه‌جقدر...

خفیفجه مستهزیانه بر طور ایله:

— فقط عزیزم، سنی طانیه‌جغنده شبهه ایتدیکمی سویلرسه‌م بکا نه جوابك وار؟...

اورلمش کبی: — بنی طانیه‌جغنده‌می؟... نصل، بنی نصل طانیماز؟...

— نه غریب بر سوز... کیجه سی قوللریکك اره‌سنده تتره‌دیکی، باییلدیغی کون سنی طانیمیان قادین، اره‌دن یدی آی کچوب‌ده سنی قطعیاً اونوتدیغی محقق اولدیغی برزمانده‌می طانیه‌جق؟ بنجه ارتق کزینله سنك اره‌کده هر شیئی بیتمشدر... اونك براز حقی اولدیغنی‌ده اعتراف ایدرم؛ قزجغز، اوچ آی سنك ارککلکك اجراآتنی بکله‌دی.ـ حتی صوك کیجه، قوللرکك اره‌سنده باییلمق اویونی بیله یاپه‌رق استفاده ایتمکلککی سکا اخطار ایتدی، باقدی که سن او آدم دکلسك... ارتق سندن قطع امیدایتمکده حقی اولمدیغنی ادعا ایده‌مزسك یا... اوده باشنی اوبر طرفه چویروب ذوقنی، کیفنی باشقه‌لرنده ارامق ایچون چکلدی کیتدی... سن اونك قلبیله اوغراشیوردك، حالبوکه اونده قلب یوقدی؛ او سکا قلبه بدل وجودینی ویره‌بیلیردی... حالبوکه سن او خصوصده او قدر عجمی، اوقدر...

سویلیه‌جکم کلمه‌یی آجی برتبسمله بکله‌دی، بن تردد ایتدم، اوزمان علاوه ایتدی:

— او قدر عاشق‌دی... چونکه، عاشق اولماسه‌یدم، بن‌ده هرارکك کبی جرأتکار اولوردم... عشق انسانی معلول ایدوب براقیور...

بن کوله‌رك:

— پکی، اوقدر عاشق طاورانمشسك که، عشقنه نائل اولمدیغك کبی ذوقنده‌ده محروم قالمشسك... وبوسنك جزاکدر...

اوقدر چالشدیغم حالده اوکون کندینی فکرندن جایدیره‌مادم، بن اقشام واپوریله استانبوله عودت ایدرکن، اوبرعربه‌یه آتلایه‌رق طوره چیقدی.

*
* *

کندیسنی صوکره کوردیکم وقت همان موفقیتندن خبرصوردم.

منهزم برطور ایله: — موفقیتمی؟ دیدی. نه‌یه موفقیت؟ موفقیت دیه وصولی مشکل اولان شیلره نائل اولمغه دیرلر ظن ایدرم. حالبوکه، بو برموفقیت اولمقدن اوقدر اوزاق برشی که...

بن حیرتله یوزینه باقیوردم. ماجدده‌کی بوانقلاب حس وفکری اکلامق مراقیله تکرار استفسار ایتدم. او زمان کزینك کچن سنه حقنده اویدیریلان روایتلرك حقیله برقهرمان عالیشانی اولدیغنی اکلاتدی. بن «نصل، نه سویله‌یورسك الله‌عشقنه... کچن سنه اوقدر نادر برچهرهٔ حسن وممتازیت ایکن بوسنه بوتبدلك سببی؟» دیه صوردم. او وقت: «کچن سنه‌ده عجبا اویله‌می ایدی،

یوقسه اویله‌می کورونیوردی؟» دیدی. اوقدر مستثنا ظن اولنان برقادین...

او زمان، بو بویوك عشقك ماجدك روحنده‌کی صوك شکوفهٔ انطباعی اولمق اوزره شو ملاحظه‌یی درمیان ایتدی:

— اوت، کچن سنه اونی معصوم، پاك، ومستثنا ظن ایدییوردم... بوکون ایسه امینم که، بالعکس دکرسز، حسسز، قلبسز بر قیزمش... اونك حقنده بوصوك کونلرده اویله حکایه‌لر ایشتدم، صوکره بوحکایه‌لری مثبت اویله وقعه‌لرینی، اویله حاللرینی کوردم که ارتق شبهه ایتمك امکان خارجنده‌در... ذاتاً حیاتمز بتون ظندن مرکب دکلدر؟ دنیاده نه حقنده امین اوله بیلیرز؟ کندمزی صحتده ظن ایدرز، برکون سنه‌لردنبری مدهش برعلته زبون اولدیغمزی اوکره‌نیرز، مسعودز ظن ایدرز، سعاتمزك رؤیا اولدیغنی الداندیغمزی اوکره‌نیرز. استقبالمزی امین ظن ایدرز، او آنده محو مضمحل اولورز... دوستلرمزی صادق ظن ایدرز، الحاصل هپ ظن، ساده ظن... ذاتاً بتون انسانیتك حیاتی یالکز ظن اوزرینه مؤسس دکلمیدر؟ انسانلرك عصرلرجه دوام ایدن ظنلرله نه‌لر چکدیکنی تاریخ بزه اثبات ایتمزمی؟... بن‌ده کزینی مستثنا، بدیع، ممتاز ظن ایتمشدم، ایشته بوقدر... حالبوکه عادی، مبتذل، مردار بر قیز ایمش... نته‌کیم بوکون زوجی‌ده کندینی ایلك دفعه کندیسنك تماس ایتدیکی برغنچهٔ بکر وعصمت ظن ایدر... یالکز، یالکز بنم قاچ یوز بیك بوسه‌مله تتره‌مش اولدیغنی بیلمش اولسه... زواللی آدم...

پك آز اول او قدر پر التهاب اولان ماجدك بوحالنه باقه‌رق بو بویوك عشقك‌ده بشری عشقلرك اکثریسی کبی، نهایت کین ونفرته منقلب اولدیغنی اسف ومرارتله کوردم.

محمد رؤف

شئون مدنیه

سینه ماطوغراف تاریخی قید وضبط ایدییور

بر مدت اول رومانیا قرالی حکومتك محزن اوراقنده حفظ ایدلمك اوزره ترتیب ایدلمش اوچ بیك مترولق برسینه ماطوغراف قورده‌له سنك ایلك دفعه عرض وارائه‌سنده حاضر بولنمشدرکه، بوقورده‌له، نتیجه اوله‌رق رومانیا استقلالنك ظهور ایتدیکی ترك وروس محاربه‌سنك صفحات اساسیه‌سنی ارائه ایدییور.

بوقورده‌له، رومانیا حکومتنك اثر تشبثی اولمق اوزره، ارکان حرب ضابطلری طرفندن سوق واداره اولنان، اونیفورمه‌لی، مسلح، ۸۰,۰۰۰ رومانیا عسکرینك اشتراکیله ترتیب ایدلمشدر. قادین، ارکك کویلیلر، رسم آمیز قیافتلریله، بومحاربلری چرچیوه‌لیورلر.

باشقه حکومتلرده محزن اوراقلری ایچون، تاریخ ملیلرینك وقایع مهمه‌سنی مصور قورده‌لر ترتیب ایتدیرمك فکرنده ایمشلر؛ بالخاصه، اخیراً امریقا جماهیر متفقه رئیسی تافت صوك زمانده ملی محزن اوراق ایچون، جماهیر متفقه‌یه بردیکر حکومتك الحاقنی وملی باندیره‌یه بردیکر ییلدیزك علاوه‌سنی تشهیراً برسینه ماطوغراف قورده‌له‌سی ترتیب ایتدیرمشدر.

انکلتره حکومتی قرالك تتوج مراسمنی مصور ترتیب اولنان قورده‌له‌لرك کافه‌سنی محزن اوراقنده حفظ ایتمکده‌در.

بالقانلر وعطریات

محاربه‌نك نتایج تجاریه‌سندن بری واك مهمی، اك بهالی عطریات فیئاتنك یوکسلمسی اوله‌جقدر. بهالی عطریات کللردن بالتقطیر استحصال اولان قابل پرواز بریاغدن یاپیلیور. بو ایسه، بلغاریاده یتشن وهر سنه درت میلیون فرانقلق مقداری اخراج اولنان بر ماده‌در.

بر چوق ممالکده، بالخاصه اوسترالیاده بوکا بر معادل بولمق ایچون بر چوق چالیشلدی؛ فقط بالقانلرك مناطق منحطه‌سنده مبذولاً یتیشن کللردن استحصال اولنان بو یاغ بتون مماثللرینه پك مرجحدر.

ایکی سنه اول اوتوز غرامنك فیأتی ۶۰ فرانق راده‌لرنده ایدی؛ طرابلس غرب محاربه‌سی اعلان اولونجه، فیأت اوچ مثلنه چیقدی؛ ایلولده اینجه عطریاتك مرکزی اولان پارس، لوندره، نیویورقده، ایشلرك وخیم بررنك آلمقده اولدیغی آکلاشیلنجه، آجنته‌لری موجود اولان مقداری همان صاتون آلدیلر. فقط اوتوز غرامنه ۱۲۰ فرانق ویره‌رك...

اکر محاربه دها دوام ایدرسه، عطریات تجارتی بویوك بر بحرانه معروض قاله‌جقدر.

فرانسه‌ده انتحار

۱۸۹۲ دن ۱۹۰۲ سنه‌سنه قدرعلی حاله قالدقدن صوکره، انتحار مقداری اولکی حرکت متزایده‌سنی تکرار اخذ ایده‌رك ۱۹۰۲ سنه‌سنده ۸۷۱۶ ایکن ۱۹۱۱ سنه‌سنده ۹۸۱۹ عددینه بالغ اولمشدر. دیمك اون سنه‌ده یوزد اونبر برتزاید واقع اولمشدر.

عددنفوسه نسبةً ۱۰۰۰۰۰ کشیده ۲۵ انتحار حساب اولونیور. ۱۸۴۰ سنه‌سنده، ۱۰۰,۰۰۰ کشیده بوعدد ۹ ایدی. یتمش سنه‌ده بو نسبت اوچ مثلنه بالغ اولمشدر.

تارن زئه زغارون ولایتنده، قورسیقاده، آوه‌یرونده، نارنده، لوزه‌رده، اشاغی پیره‌نه‌ده، آریه‌ژده، یوقاری آلپده، وازه وقانتالده انتحار آزدر، ۱۰۰,۰۰۰ کشیده درتدن طقوزه قدردر.

ارکك منتحرلرك عددی ۱۰۰۰۰۰ ده ۳۴ ایکن قادین منتحرك عددی ۱۰۰,۰۰۰ ده ۱۲ مقدارنده‌در.